

BENUTZERHANDBUCH SCHRÄNKE CABINETS INSTRUCTION MANUAL



Installations- und Benutzerhandbuch



Installation and user manual

Sehr geehrter Installateur, sehr geehrter Kunde

Dieses Handbuch enthält alle notwendigen Informationen für die ordnungsgemäße Installation, den Gebrauch und die Wartung des Geräts. Wir empfehlen Ihnen daher, dieses Handbuch vor Montage und Gebrauch aufmerksam zu lesen und es sorgfältig für die künftige Einsichtnahme aufzubewahren. Falls einige Passagen nicht gut verständlich sind, steht der Hersteller für jede technische Information zur Verfügung.

Frohes Schaffen

Dear Installer, dear customer

this manual contains all the information necessary for installing, using and servicing the appliance correctly.

We recommend that you read it carefully before installing and using the appliance and to store it properly for future reference. In case of doubts, the manufacturer is available to provide any technical information.

Enjoy!



• **S. 5** WARNHINWEISE
• **p. 5** WARNINGS

• **S. 19** INSTALLATION
• **p. 19** INSTALLATION

• **S. 37** GEBRAUCH
• **p. 37** USE

• **S. 67** WARTUNG
• **p. 67** MAINTENANCE

WARNHINWEISE
WARNINGS

INSTALLATION
INSTALLATION

GEBRAUCH
USE

WARTUNG
MAINTENANCE

WARNING

This section contains instructions for professional, qualified and authorised installers only. It is not intended for general use.

WARNINGS










Section reserved to professional, qualified and authorised installers



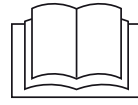
1.1. SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION













Die Nichteinhaltung der folgenden Vorschriften kann Schäden und tödliche Verletzungen verursachen, lässt die Garantie erlöschen und befreit den Hersteller von jeglicher Verantwortung.

-  Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und der außerplanmäßigen Wartung aufmerksam durch und bewahren Sie es für die künftige weitere Einsichtnahme seitens der verschiedenen Techniker sorgfältig auf.
-  Falls der gesamte Inhalt dieses Handbuchs nicht verstanden worden ist, wenden Sie sich an den Hersteller.
-  Alle Installations- und außerplanmäßigen Wartungsarbeiten sind nur von qualifiziertem und vom Hersteller zugelassenem Personal durchzuführen, und zwar gemäß der Vorschriften, die im Land des Betreibers gelten, und müssen die Vorschriften über Anlagen und Sicherheit am Arbeitsplatz einhalten.
-  Vor der Installation des Gerätes ist die Konformität der Anlagen gemäß der Vorschriften im Benutzerland und gemäß der Angaben auf dem Seriennummernschild zu prüfen.
-  Trennen Sie das Gerät vor jeder Installations- oder planmäßigen und außerplanmäßigen Wartungsarbeit von der elektrischen Stromversorgung.
-  Nicht ausdrücklich genehmigte Eingriffe, Manipulationen oder Änderungen, welche die Anweisungen in diesem Handbuch nicht einhalten, lassen den Garantieanspruch verfallen.
-  Eine andere Installation oder Wartung als die in dem Handbuch angeführte kann zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.
-  Die Maschine ist nicht für die Installation in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre ausgelegt. Bewahren Sie in diesem Gerät kein explosiven Substanzen wie Behälter, die unter Druck stehen, mit entzündlichem Treibstoff.
-  Während der Installation des Geräts ist der Durchgang oder das Verbleiben von unbefugten Personen in der Nähe des Arbeitsbereiches nicht gestattet, verwenden Sie persönliche

1.1. SAFETY RULES FOR THE INSTALLER



Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.

-  Read this manual carefully before installing or servicing the appliance. Store this manual with care for future reference.
-  Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual.
-  All installation and special maintenance operations must be performed exclusively by qualified and authorised technicians, in compliance with the regulations in force in the user's country, and in compliance with the regulations concerning systems and safety in the workplace.
-  Make sure that the systems comply with the regulations in force in the user's country and the specifications on the rating plate before installing the appliance.
-  Unplug the appliance before performing any installation or special/routine maintenance operation.
-  Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.
-  Installation or maintenance that fails to respect the indications in this manual may cause damage, injury or fatal accidents.
-  This appliance has not been designed to be installed in a potentially explosive atmosphere. Do not store explosive substances, such as pressurised containers with flammable propellant, in this appliance.
-  Do not transit or stay near the installation area if you are not authorised. Use personal protection equipment (e.g. gloves, accident-prevention shoes, etc.) and comply with the occupational safety and health standards in force (e.g. do not approach live parts with wet hands or bare feet, etc.).
-  The appliance must be easy to handle for special maintenance purposes. Make sure

Schutzausrüstungen (z.B. Handschuhe, Sicherheitsschuhe, usw.), arbeiten Sie unter Einhaltung der Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz (z.B. sich nicht mit nassen Händen oder barfuß Elektroteilen nähern, usw.).



Das Gerät muss für eventuelle außerplanmäßige Wartungsarbeiten leicht zu bewegen sein: Achten Sie darauf, dass eventuelle Mauerarbeiten nach der Installation (z.B. Mauerbau, Austausch der Türen durch schmalere, Restaurierungen, usw.) das Verbringen nicht behindern.



Vor der Installation ist Folgendes zu überprüfen:

- dass die Installationsräumlichkeiten zur Vorbereitung von Lebensmitteln geeignet sind;
- dass die Anlagen konform mit den geltenden Vorschriften im Benutzerland und mit den Angaben auf dem Seriennummernschild sind;
- dass ein Thermoschutz- und Fehlerstromschutzschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA) vorgesehen ist, an die Maschine verbindlich anzuschließen ist;
- dass in der Nähe des Geräts eine Stromabnehmerdose mit Anschluss an die Erde vorgesehen ist, wie sie im Benutzerland üblich ist;
- die Ebenheit der Aufstellfläche der Maschine, insbesondere, falls diese auf Rädern montiert ist.



ES WIRD DIE VERWENDUNG VON ORIGINALEN ERSATZTEILEN EMPFOHLEN. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen ab.



Der Transport des Gerätes muss mit geeigneten Mitteln erfolgen, welche dem Gewicht und den Abmessungen der Maschine entsprechen, und das Tragen von persönlichen Schutzausrüstungen (PSA - Handschuhe, Sicherheitsschuhe, usw.) ist dabei Pflicht.



Das Gerät für die Wartung oder das Befestigen der Füße und/oder der Räder nicht umkippen oder auf eine Seite legen.



Der Austausch des Stromversorgungskabels darf nur von einem qualifiziertem und befugtem Techniker durchgeführt werden. Das Kabel darf nur durch ein anderes mit vergleichbaren Eigenschaften und gelb-grünem Erdungskabel ersetzt werden.

that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.



Before installing the appliance, make sure that:

- the installation areas are suitable for preparing and processing food;
- the facilities comply with the regulations in force in the user's country and with the rating plate;
- a highly sensitive differential circuit breaker (30 mA) to which the appliance must be connected is installed;
- a socket with a compliant earth connection is installed near the appliance;
- the surface withstanding the appliance is flat, especially if the latter is mounted on wheels.



WE RECOMMEND THAT YOU USE ORIGINAL SPARE PARTS. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.



The appliance must be transported using lifting equipment suitable for its size and weight, and personal protective equipment (PPE - gloves, safety footwear, etc.) must be worn.



Do not turn the appliance upside down or lay it on its side for maintenance purposes or to fix the feet and/or wheels.




The power supply cable must be replaced only by a qualified and authorised technician. The cable must be replaced only with one having same characteristics and a yellow/green earthing cable.




The rating plate provides important technical information. This information is essential to perform maintenance and repair the appliance. For this reason, do not remove, damage or modify it.



The packaging material is potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and animals. Dispose of it properly according to local regulations.


 Das Seriennummernschild liefert wichtige technische Informationen: Diese sind unerlässlich bei Anfragen nach einem Eingriff zur Wartung oder Reparatur des Gerätes. Es wird daher empfohlen, das Schild nicht abzumontieren, zu beschädigen oder zu modifizieren.


 Das Verpackungsmaterial ist zum Teil gefährlich und daher außer Reichweite von Kindern oder Tieren zu halten und ordnungsgemäß nach den örtlichen Vorschriften zu entsorgen.


1.2. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BENUTZER




Die Nichteinhaltung der folgenden Vorschriften kann Schäden und tödliche Verletzungen verursachen, lässt die Garantie erlöschen und befreit den Hersteller von jeglicher Verantwortung.


 Vor dem Gebrauch der Maschine ist dieses Handbuch aufmerksam zu lesen.

 Dieses Handbuch ist wesentlicher Bestandteil des Geräts und daher für jede weitere künftige Einsichtnahme seitens der verschiedenen Techniker sorgfältig aufzubewahren.

 Falls der gesamte Inhalt dieses Handbuchs nicht verstanden worden ist, wenden Sie sich an den Hersteller.

 Alle Installations- und außerplanmäßigen Wartungsarbeiten sind nur von qualifiziertem und vom Hersteller zugelassenem Personal durchzuführen, und zwar gemäß der Vorschriften, die im Land des Betreibers gelten, und müssen die Vorschriften über Anlagen und Sicherheit am Arbeitsplatz einhalten.

 Bei Weiterverkauf des Gerätes ist dieses Handbuch dem neuen Betreiber zu übergeben.

 Ein anderer Gebrauch und eine andere Reinigung als die in diesem Handbuch angegebenen kann Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle verursachen, lässt die Garantie erlöschen und befreit den Hersteller von jeglicher Verantwortung.

 Der Gebrauch des Gerätes ist nur qualifiziertem und eingewiesenem Personal vorbehalten, das regelmäßige Schulungen erhält.


 Nähern Sie sich nicht den Elektroteilen mit


1.2. SAFETY REGULATIONS FOR THE USER




Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.


 Read this booklet carefully before using the appliance.


 This booklet is an integral part of the appliance and must be stored carefully for future reference.

 Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual.


 All installation and special maintenance operations must be performed exclusively by qualified and authorised technicians, in compliance with the regulations in force in the user's country, and in compliance with the regulations concerning systems and safety in the workplace.


 Deliver this booklet to the new user, should the equipment be sold.


 Applying use and cleaning procedures other than those indicated in this manual is considered inappropriate and may cause damage, injury or death and may invalidate the warranty and relieve the manufacturer of all liability.

 This appliance must be used only by qualified personnel that attend scheduled training courses.









 Do not approach live parts with wet hands or bare feet.

 DO NOT tamper with or remove the safety devices (protection grids, danger adhesives, etc.) installed. The manufacturer declines any responsibility if these instructions are not followed.










 Do not insert screwdrivers or any other tool (fan protection devices, evaporators, etc.) between the protection devices.

 Never obstruct air vents to ensure proper operation of the compressor and evaporator units.

 In case of fire, do not use water but a CO2

- nassen Händen oder barfuß.
-  ES ist strengstens verboten, die angebrachten Sicherheitseinrichtungen zu manipulieren oder abzumontieren (Schutzgitter, Gefahrenschilder, usw.). Der Hersteller lehnt bei Nichteinhaltung der oben genannten Anweisungen jegliche Verantwortung ab.
 -  Keine Schraubenzieher oder ähnliches zwischen die Schutzeinrichtungen stecken (Lüfterschutz, Verdampferschutz, usw.).
 -  Für einen einwandfreien Betrieb des Kompressors und Verdampfers dürfen die entsprechenden Lufteinlässe niemals verdeckt werden.
 -  Im Brandfall kein Wasser verwenden, sondern einen CO₂-Löscher (Kohlendioxid) verwenden und den Bereich des Motorraumes so schnell wie möglich kühlen.
 -  Dieses Gerät ist eine Nahrungsmittelmaschine (EG-Verordnung Nr. 1935/2004) und ist für die Behandlung von Lebensmittelprodukten in Industrie- und Berufsküchen bestimmt, jeder darüber hinaus gehende Gebrauch gilt als unsachgemäß. Bei unsachgemäßem Gebrauch haftet der Hersteller nicht und erkennt die Garantieansprüche nicht an.
 -  Dieses Gerät eignet sich nicht für die Aufbewahrung von pharmazeutischen, chemischen oder sonstigen Produkten, die keine Lebensmittel sind.
 -  Um die beste Leistungsfähigkeit des Gerätes nutzen zu können, sind die folgenden Anweisungen einzuhalten:
Keine warmen Speisen oder nicht abgedeckte Flüssigkeiten, lebende Tieren, verschiedene Gegenstände oder korrosive Produkten in das Gerät einbringen.
Besonders die Lebensmittel auf andere Weise verpacken oder schützen, falls diese Aromen oder Gewürze enthalten.
Die Lebensmittel sind so im Gerät anzuordnen, dass die Luftzirkulation nicht beeinträchtigt wird, wobei das Auflegen von Papier, Pappen, Schneidbretter, usw. auf die Gitter zu vermeiden ist, die den Luftdurchlass beeinträchtigen können.
 -  Vermeiden Sie möglichst, dass die Tür bzw. Türen häufig und lange geöffnet werden.

(carbon dioxide) fire extinguisher and immediately cool off the motor compartment area.

-  This appliance is considered as a food-processing machine (EC regulation no. 1935/2004), intended for processing food in industrial and professional kitchens. Any other use is considered improper. Any improper use will invalidate the warranty.
-  This appliance is not suitable for storing pharmaceutical, chemical or non-food grade products.
-  Follow the instructions below to get the best of the appliance:
Do not introduce warm food or uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products into the appliance.
Place the food in packages or protect it especially if it contains flavours and spices.
Place foodstuff inside the appliance in a way so as not to obstruct air ventilation. Avoid placing paper, cardboard, chopping boards on the grids not to obstruct air ventilation.
-  Avoid opening and closing the door(s) frequently.
-  If the door has been opened, wait a few seconds before opening it again.
-  Place the foodstuff from bottom to top and remove it from top to bottom.
-  Cooling appliances have been designed and manufactured to ensure safety and health to the user. They do not feature sharp edges and surfaces or protruding elements. Their stability is ensured even when the doors are open. However, it is prohibited to hang on the doors.
-  Failure to observe these rules may cause damage, injury or death, and also invalidates the warranty.
-  If the appliance does not function or if there are any functional or structural alterations, disconnect it from the power and water (if any) supply and contact a customer assistance service authorised by the manufacturer. Do not attempt to repair the appliance yourself. We recommend that you use original spare

-  Falls die Tür geöffnet worden ist, warten Sie einen Moment, bevor Sie sie erneut öffnen.
-  Ordnen Sie die Lebensmittel von unten nach oben an; die Lebensmittel umgekehrt, von oben nach unten herausnehmen.
-  Die Kühlgeräte sind mit den entsprechenden Einrichtungen zur Gewährleistung der Sicherheit und Gesundheit des Benutzers hergestellt und ausgelegt worden und besitzen keine gefährlichen Kanten, scharfe Oberflächen oder überstehende Elemente. Die Stabilität der Geräte ist auch bei offenen Türen gewährleistet, es ist trotzdem verboten, sich an die Türen zu hängen.
-  Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann Schäden und auch tödliche Verletzungen verursachen und lässt die Garantie erlöschen.
-  Falls das Gerät nicht funktioniert oder funktionale sowie strukturelle Veränderungen auftreten sollten, trennen Sie es von der elektrischen Stromversorgung und von der Wasserversorgung (falls vorgesehen) und verständigen Sie einen autorisierten Kundendienst, ohne zu versuchen das Gerät selbst zu reparieren. Es wird die Verwendung von originalen Ersatzteilen empfohlen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen ab.
-  Um sicherzugehen, dass sich das Gerät in perfektem Gebrauchs- und Sicherheitszustand befindet, wird die Wartung und Kontrolle mindestens alle 4 Monate durch einen autorisierten Kundendienst empfohlen.
-  WENN das Gerät mit Rädern ausgestattet ist, achten Sie darauf, das Gerät während des Verschiebens nicht ruckartig zu schieben, um zu vermeiden, dass es umkippt und beschädigt wird. Achten Sie auch auf eventuelle Unebenheiten in der Oberfläche. Das Gerät mit Rädern kann nicht nivelliert werden, achten Sie daher darauf, dass die Aufstelloberfläche vollständig waagrecht und eben ist. Während des normalen Betriebs sind die Räder mit den entsprechenden Feststellern immer zu blockieren.
-  Der Schrank ist nach dem Aufstellen mit entsprechenden Haltern zu blockieren, da er durch das Gewicht der Tür nach vorne umkip-
- parts. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.
-  To ensure perfect conditions of the appliance in terms of use and safety, we recommend submitting it to maintenance and inspections, which must be carried out by an authorised service centre, every 4 months.
-  If the appliance is fitted on wheels, pay attention not to push the appliance violently to prevent it from overturning and damaging. Also pay attention to any harsh edge of the surface. The appliance fitted with wheels cannot be levelled. Therefore, make sure that the surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels during its normal operation.
-  Once positioned, the cabinet must be locked using brackets, as the weight it contains may make it overturn. Cabinets mounted on wheels cannot be anchored. Therefore, we recommend paying the utmost attention when you open the door, especially if the appliance is empty.
-  Electrical hazards have been solved by designing the electric systems in compliance with IEC EN 60335-1. "High Voltage" adhesives identify the areas featuring electrical hazards.
-  Pay attention not to crush your fingers when closing the door.
-  The materials used and the construction of the appliances comply with EU safety directives. All appliances are fully tested to ensure the quality of each individual product.
-  The manufacturer will not be held liable in the following cases:
- improper use of the appliance;
 - failure to comply with the installation procedures described in this document;
 - power supply defects;
 - lack of maintenance;
 - unauthorised modifications or interventions;
 - use of non-original spare parts or not specific for the model;
 - failure to comply with the instructions, in whole or in part.

pen könnte. Falls der Schrank auf Rädern steht, kann er nicht verankert werden. Achten Sie daher beim Öffnen der Tür darauf, besonders falls das Gerät leer ist.



Die elektrischen Risiken sind beseitigt worden, da die Elektrik gemäß NORM IEC EN 60335-1 ausgelegt worden ist. Die elektrischen Gefahrenbereiche sind mit entsprechenden Aufklebern mit der Aufschrift „Hochspannung“ gekennzeichnet.



Achten Sie darauf, sich die Finger beim Schließen der Tür nicht zu quetschen.



Die Wahl der Materialien und die Herstellung der Produkte erfolgt gemäß der Sicherheitsrichtlinien der Europäischen Gemeinschaft. Zudem wird die Qualität jedes einzelnen Geräts durch einen 100%-igen Testlauf garantiert.



Der Hersteller ist in folgenden Fällen schad- und klaglos zu halten:

- Unsachgemäßer Gebrauch der Maschine;
- Nicht ordnungsgemäße Installation, die nicht entsprechend der hier angeführten Schritte ausgeführt wurde;
- Defekte an der Stromversorgung;
- Schwerwiegende Mängel bei der vorgesehenen Wartung;
- Nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe;
- Verwendung von nicht originalen oder nicht speziell für das Modell vorgesehenen Ersatzteilen;
- Teilweise oder vollständige Missachtung der Angaben.

1.3. RISIKOANALYSE

1.3.1. Liste der Gefahrenteile:

- Elektroteile
- Scharfe Teile
- Verbringen der Maschine
- Lüfter in Bewegung
- Brennbares Gas
- Kühlgas
- Luftströme
- Gasleitungen zugänglich
- Kontaminierung der Lebensmittel
- Gasleitungen nicht zugänglich
- Gasleitungen zugänglich
- Lampen (nicht anwendbar)

1.3. RISK ANALYSIS

1.3.1. List of hazards:

- Electric parts
- Sharp parts
- Handling the appliance
- Fan in operation
- Flammable gases
- Cooling gas
- Airflow
- Non-drinking water
- Food contamination
- Non-accessible gas tubes
- Accessible gas tubes
- Lamps (not applicable)
- Cold environments
- Slippery floors and platform (not applicable)
- Glass or Plexiglas parts
- Plexiglas covers in operation (not applicable)

1.3.2. Warnings concerning electric parts. Risk of electric shock, burns and fire.

Risk of electric shock, burns and fire:

- Only qualified technicians must be authorised to access electric parts.
- Do not touch the appliance with wet hands or feet.
- Do not operate on the appliance with bare feet.
- Do not introduce your fingers or objects through the grids and air vents.
- Do not pull out the power cable.
- Do not wash the appliance using water jets.
- Disconnect the appliance from the power supply before cleaning or servicing the appliance.
- In the event of flooding, contact an authorised service centre to repair the appliance.
- Disconnect the appliance from the power supply in case it is not used.

1.3.3. Warnings concerning general hazards. Risk of injuries.

- Presence of sharp parts. Use suitable gloves to operate on the appliance.
- Handle the appliance always under safe conditions, using suitable equipment and paying the utmost attention to prevent damage.
- Presence of fans in operation. Do not remove the protection grids.

- Kalte Umgebung
- Rutschiger Fußboden und Bühne (nicht anwendbar)
- Teile aus Glas oder Plexiglas
- Abdeckung aus Plexiglas in Bewegung (nicht anwendbar)

1.3.2. Warnhinweise betreffend Gefahren, ausgehend von elektrischen Teilen. Gefahr von Stromschlägen, Verbrennungen und Brand.

Gefahr von Stromschlägen, Verbrennungen und Brand:

- Der Zugang zu elektrischen Teilen ist ausschließlich qualifizierten Technikern vorbehalten.
- Die Maschine nicht mit nassen Händen oder Füßen berühren.
- Das Gerät nicht barfuß bedienen.
- Nicht die Finger oder Gegenstände durch die Gitter oder Luftschlitze stecken.
- Nicht am Netzkabel ziehen.
- Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Die Maschine bei Wartungs- oder Reinigungsarbeiten von der elektrischen Stromleitung trennen.
- Bei Eindringen von Wasser in die Maschine durch Flutung wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst für die Reparatur, bevor Sie das Gerät erneut verwenden.
- Sollten Sie das Gerät nicht benutzen, trennen Sie das Stromversorgungskabel.

1.3.3. Warnhinweise betreffend allgemeine Gefahren. Verletzungsgefahr.

- Scharfe Teile vorhanden. Verwenden Sie für Arbeiten am Gerät geeignete Schutzhandschuhe.
- Die Bewegung des Geräts muss auf sichere Weise sowie mit Hilfsmitteln und Sorgfalt durchgeführt werden, um Schäden an Personen und Gegenständen zu vermeiden.
- Lüfter in Bewegung vorhanden. Entfernen Sie die Sicherheitsgitter nicht.
- Lesen Sie am Kennschild des Geräts die Art des verwendeten Kühlgases ab, denn dieses Gas könnte entflammbar sein.
- Bei Austreten von entflammbarem Gas aus dem Kühlvorgang des Geräts das Stromversorgungskabel aus der Steckdose ziehen, die Fenster öffnen, um den

- Read the type of cooling gas used on the appliance identification plate, as it can be flammable.
- In case of flammable gas leaking from the appliance cooling circuit, disconnect the appliance from the power supply, open the windows to ensure air ventilation and immediately contact the technical service.
- In the presence of cooling gas leaking, do not touch or inhale the leaked gas.
- After installation or repair of the appliance, always make sure that the cooling gas does not leak.
- Presence of airflows. Do not expose people to cold or hot airflows.
- Do not block the airflow inlets and outlets.
- Presence of non-drinking water. Do not drink the water leaking from the appliance.
- To prevent contamination, foods must not come in contact with the appliance but must be placed in suitable containers.
- Presence of gas tubes with high and low temperatures. Before touching the tubes, make sure they are not too hot or cold. Wear suitable protection gloves.
- Presence of lamps. Before touching the lamps or parts near them, make sure that the surfaces are not hot. Wear suitable protection gloves.
- Presence of glass or Plexiglas parts. Do not hit glass or Plexiglas parts violently. Do not place anything on the glass or Plexiglas parts.
- Do not store, use or place flammable gas or fuels near the appliance. Disconnect the power cable in case of anomalous noise, smell, or smoke coming from the appliance.
- Protect the appliance from salty sea air and direct sunlight.

The manufacturer reserves the right to make changes to improve the appliances and accessories at any time without prior notice.

Full or partial reproduction of this manual is prohibited without the consent of the manufacturer. The measurements provided are indicative and not binding.

In case of disputes, the original language this manual was drawn up in is Italian. The manufacturer is not responsible for any translation/interpretation errors.

- Raum zu belüften, und unverzüglich den technischen Kundendienst kontaktieren.
- Falle von Austreten von entflammbarem Gas das ausgetretene Gas nicht berühren oder einatmen.
 - Nach dem Installieren oder Reparieren des Geräts stets überprüfen, dass keine Kühlgas-Leckagen vorhanden sind.
 - Luftströme vorhanden. Niemals Personen direkt den kalten oder warmen Luftströmen aussetzen.
 - Den Ein- bzw. Austritt der Luftströme nicht blockieren.
 - Brauchwasser vorhanden. Trinken Sie das Wasser, das aus dem Gerät austritt, nicht.
 - Um die Verunreinigung von Lebensmitteln zu vermeiden, dürfen diese nicht mit dem Gerät selbst in Kontakt geraten, sondern müssen in geeigneten Behältern gelagert werden.
 - Vorhandensein von Gasleitungen mit hohen oder niedrigen Temperaturen. Kontrollieren Sie vor dem Berühren der Gasleitungen deren Temperatur. Verwenden Sie geeignete Schutzhandschuhe.
 - Lampen vorhanden. Vor dem Berühren von Lampen oder nahen Teilen sichergehen, dass die Oberflächen nicht heiß sind. Geeignete Schutzhandschuhe tragen.
 - Teile aus Glas oder Plexiglas vorhanden. Teile aus Glas oder Plexiglas nicht mit Gewalt anstoßen. - Nichts auf die Teile aus Glas oder Plexiglas legen.
 - Keine brennbaren Gase oder Kraftstoffe in der Nähe der Maschine aufbewahren, verwenden oder annähern. - Bei anormalen Geräuschen, Gerüchen oder Rauch, die von der Maschine kommen, das Stromversorgungskabel abziehen.
 - Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es salziger Meeresluft oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen zur Verbesserung der Geräte oder des Zubehörs ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Die Vervielfältigung, vollständig oder teilweise, des vorliegenden Handbuchs ist ohne Zustimmung des Herstellers verboten. Die Maßangaben dienen nur als Beispiel und sind unverbindlich.

Bei Streitigkeiten ist die originale Verfassungssprache des Handbuchs italienisch. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehler in der Übersetzung/Interpretation.

1.4. ERKLÄRUNG DER PIKTOGRAMME

Die Installationsanleitung gilt für alle Modelle, außer dies ist anders durch die folgenden Piktogramme spezifiziert:



Gefahr! Unmittelbare Gefahrensituation oder gefährliche Situation, die Verletzungen oder den Tod verursachen könnte.



Nützliche Ratschläge und Informationen



Erdungssymbol



Symbol für Potentialausgleich



Das Benutzerhandbuch lesen

1.4. PICTOGRAMS

The installation instructions are valid for all models unless otherwise specified by the following pictograms:



Danger! Situation of immediate danger, or a hazardous situation which could cause injury or death.



Tips and useful information



Earthing symbol



Equipotential symbol



Read the instruction manual

INSTALLATION

Dieser Teil ist an professionelle und qualifizierte Installateure gerichtet, die vom Hersteller zugelassen sind

INSTALLATION

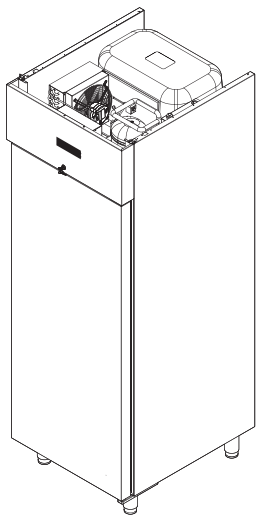
Section reserved to professional, qualified and authorised installers



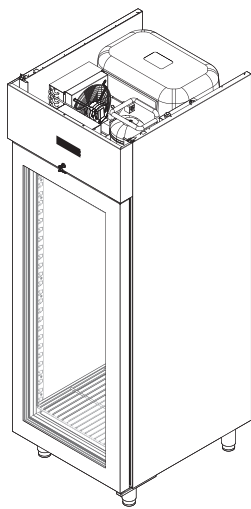
S. 15 Kennzeichnung der Modelle
Model identification

S. 19 Installation
Installation

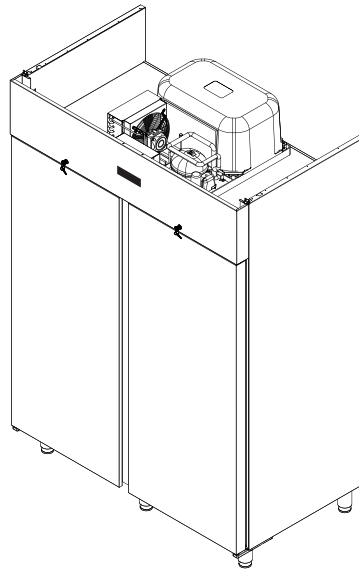
S. 34 Vorsichtsmaßnahmen Kühlgas R290 Propan
Precautions to take for the (R290) propane cooling gas



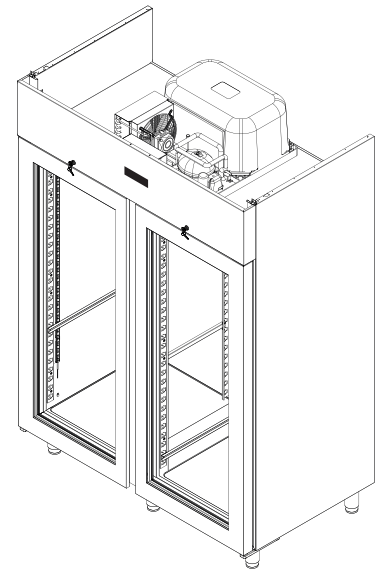
700/900 LT PC INC



700 LT PV INC



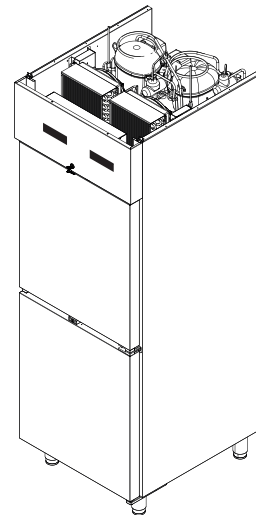
1400 LT PC INC



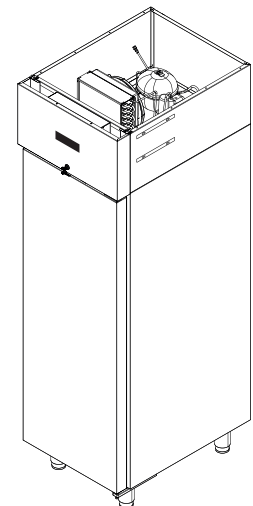
1400 LT PV INC

In diesem Handbuch werden die Montageanweisungen verschiedener Gerätetypen erläutert und nur einige der aktuell erhältlichen Modelle angegeben. Falls nicht ausdrücklich angegeben gelten die Anweisungen für alle angegebenen Modelle.

Im Folgenden die Legende der Zeichnungen der Seite:
 xxx LT: inneres Nennvolumen brutto (Beisp. 700 LT= 700 Liter)
 PC: blinde Tür
 PV: Glastür
 INC: integrierte Kühlgruppe
 REM: ferngesteuerte Kühlgruppe



2 Einbauräume PC INC
2 PC INC compartments



400 LT PC INC

This booklet provides the assembly instructions for different types of appliances; only some of the models currently available are indicated.

Unless otherwise specified, these instructions are valid for all the indicated models.

Below the key of the page drawings:
 xxx LT: nominal gross internal volume (es. 700 LT= 700 litres)
 PC: blind door
 PV: glass door
 INC: built-in cooling unit
 REM: Remote cooling unit

Auf Anfrage an den Hersteller sind Modelle mit ferngesteuerter Kühlgruppe erhältlich.

Models with a remote cooling unit are available upon request.



2.1. TECHNISCHE DATE ENERGY-BEDIENFELD

Zweck des Steuergeräts: Betriebssteuergerät
 Bauart des Steuergeräts: eingebautes elektronisches Gerät
 Behälter: Selbstlöschend schwarz
 Wärme- und Brandwiderstandsklasse: D
 Abmessungen: 193,0 x 59,0 x 73,0 mm (7 5/8 x 2 5/16 x 2 7/8 in)
 Montagemethode des Steuergeräts: Front auf Kunststoff- oder Metallplatte mit elastischen Halteklappen)
 Schutzart des Gehäuses: IP65 (die Front), wenn das Gerät auf einer Metallplatte mit einer Dicke von 0,8 bis 1,5 mm (1/32 bis 1/16 Zoll) installiert ist
 Anschlussmethode: herausnehmbare Schraubklemmen für Leiter bis 1,5 mm² (Analogeingänge, Digitaleingänge und Analogausgänge) und für Leiter bis 2,5 mm² (Stromversorgung und Digitalausgänge), Pico-Blade-Stecker (TTL-MODBUS-Anschluss)
 Maximal zulässige Längen für Anschlusskabel:
 - Stromversorgung, Digitaleingänge, Analogeingänge, Digitalausgänge: 10 m (32,8 ft)
 - Analogausgänge: 3 m (9,84 ft)
 Einsatztemperatur: -5 bis 60 °C (d bis 23 bis 140 °F)
 Lagertemperatur: -25 bis 70 °C (-13 bis 158 °F)
 Einsatzfeuchte: von 10 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit ohne Kondensation
 Konformität: WEEE 2012/19/EU, EMV 2014/30/EU, RoHS 2011/65/EG, REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006, LVD 2014/35/EU
 Stromversorgung: 115... 230 VAC (+10 % -15%), 50/60 Hz(±3 Hz), max. 10,5 VA, 6,5 W
 Erdungsmethode des Steuergeräts: keine
 Nennimpulsspannung: 2,5 kV
 Überspannungsklasse: II
 Klasse und Struktur der Software: A
 Analogeingänge: 3 für PTC-, NTC- oder Pt 1000-Fühler mit konfigurierbarer Funktion
 PTC-Fühler:
 - Sensortyp: KTY 81-121(990 Ω @ 25 °C, 77 °F)
 Messbereich: von -50 bis 150 °C (von -58 bis 302 °F)
 - Auflösung: 0,1 °C (1 °F)
 NTC-Fühler:
 - Sensortyp: B3435 (10 kΩ @ 25 °C, 77 °F)
 Messbereich: von -40 bis 105 °C (von -40 bis 221 °F)
 - Auflösung: 0,1 °C (1 °F)
 Pt 1000-Fühler:
 - Sensortyp: 1 kΩ @ 0 °C, 32 °F
 Messbereich: von -99 bis 199 °C (von -146 bis 390 °F)
 - Auflösung: 0,1 °C (1 °F)
 Digitaleingänge: 2 sauberer Kontakt (Mikro- und Multifunktionsstür)
 Sauberer Kontakt:
 Kontaktart: 3,3 VDC, 1 mA
 Stromversorgung: keine
 Schutz: keine
 PWM-Ausgang:
 - Ausgang: 11 VDC (±15 %), 10 mA max
 - Frequenz: 20... 150 Hz
 - Schutz: keine
 Ausgang 0-10 V:
 - Minimale anwendbare Impedanz: 1 kΩ
 - Auflösung: 0,1 V
 Digitalausgänge: 5 abgedichtete elektromechanische Relais gemäß EN 60079-15
 Relais K1: SPST zu 30 A widerst. @ 250 VAC
 Relais K2, K3, K4, K5: SPDT zu 8 A widerst. @ 250 VAC
 Das Gerät gewährleistet eine verstärkte Isolierung und SELV-Schaltungen (Safety Extra Low Voltage)
 Aktionen von Typ 1 oder Typ 2: Typ 1
 Zusätzliche Eigenschaften der Verriegelungsvorrichtungen Typ 1 oder Typ 2: C
 Anzeigen: benutzerdefiniertes 3-stelliges Display mit Funktionssymbolen
 Alarmsummer: integriert
 Kommunikationsanschlüsse: 1 x TTL MODBUS Slave Port für EVcon-Nect App oder für EPoCA Fernüberwachungssystem

2.1. ENERGY PANEL TECHNICAL DATA

Purpose of the control device: operating control device
 Control device construction: built-in electronic device
 Container: black auto extinguishing
 Heat and fire resistance category: D
 Dimensions: 193.0 x 59.0 x 73.0 mm (7 5/8 x 2 5/16 x 2 7/8 in)
 Control device assembly method: front on plastic or metal panel with elastic retention fins)
 Degree of protection provided by the casing: IP65 (the front), if the device is installed on a metal panel 0.8 to 1.5 mm (1/32 to 1/16 in) thick
 Connection method: screw-extractable: terminal blocks for conductors up to 1.5 mm² (analogue inputs, digital inputs and analogue outputs) and for conductors up to 2.5 mm² (power supply and digital outputs), Pico-Blade connector (TTL MODBUS port)
 Maximum lengths permitted for connection cables:
 - power supply, digital inputs, analogue inputs, digital outputs: 10 m (32.8 ft)
 - analogue outputs: 3 m (9.84 ft)
 Operating temperature: -5 to 60°C (d to 23 at 140°F)
 Storage temperature: -25 to 70°C (-13 at 158°F)
 Operating humidity: 10 to 90% non-condensing relative humidity
 Compliance: WEEE 2012/19/EU, EMC 2014/30/EU, RoHS 2011/65/EC, REACH regulation (EC) no. 1907/2006, LVD 2014/35/EU
 Power supply: 115... 230 VAC (+10% -15%), 50/60 Hz(±3 Hz), max. 10.5 VA, 6.5 W
 Control device earthing method: none
 Rated impulse voltage: 2.5 kV
 Overvoltage category: II
 Software class and structure: A
 Analogue inputs: 3 for PTC, NTC or Pt 1000 probes with configurable function
 PTC probes:
 - Sensor type: KTY 81-121 (990 Ω @ 25°C, 77°F)
 - Measurement range: -50 to 150°C (-58 to 302°F)
 - Resolution: 0.1°C (1°F)
 NTC probes:
 - Sensor type: B3435 (10 kΩ @ 25°C, 77°F)
 - Measurement range: -40 to 105°C (-40 to 221°F)
 - Resolution: 0.1°C (1°F)
 Probes Pt 1000:
 - Sensor type: 1 kΩ @ 0°C, 32°F
 - Measurement range: -99 to 199°C (-146 to 390°F)
 - Resolution: 0.1°C (1°F)
 Digital inputs: 2 with clean contact (door micro and multifunction)
 Clean contact:
 Contact type: 3.3 VDC, 1 mA
 Power supply: none
 Protection: none
 PWM Output:
 - Output: 11 VDC (±15%), 10 mA max
 - Frequency: 20... 150 Hz
 - Protection: none
 0-10 V output:
 - Minimum applicable impedance: 1 kΩ
 - Resolution: 0.1 V
 Digital outputs: 5 sealed electromechanical relays compliant with the EN 60079-15 standard
 Relay K1: SPST 30 A res. @ 250 VAC
 Relay K2, K3, K4, K5: SPDT 8 A res. @ 250 VAC
 The device guarantees reinforced insulation and SELV (Safety Extra Low Voltage) circuits
 Type 1 or Type 2 Actions: Type 1
 Complementary characteristics of Type 1 or Type 2 actions: C
 Displays: 3-digit custom display, with function icons
 Alarm buzzer: built-in
 Communication ports: 1 slave MODBUS TTL port for EVcon-nect app or EPoCA remote monitoring system

ARTIC FROSTY COMPATTO



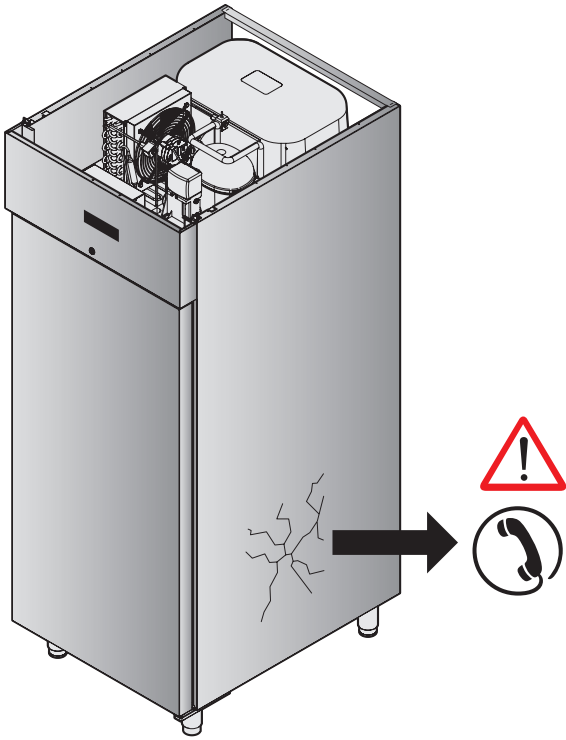
2.2. TECHNISCHE DATEN STEUERDISPLAY ARTIC/FROSTY/COMPATTO

Gehäuse:	Selbstlöschend grau. Wärme- und Brandwiderstandsklasse: D.
Schutzgrad:	IP65 (Frontpartie)
Betriebstemperatur:	von 0 bis 55°C (von 32 bis 131°F)
Betriebsfeuchtigkeit:	90% relative Luftfeuchtigkeit ohne Kondenswasser
Abmessungen:	75,0 x 33,0 x 59,0 mm (2,952 x 1,299 x 2,322 Zoll; L x H x T) mit festen Schraubklemmenleisten
Anschlussmethode	feste Schraubklemmenleisten für Leiter bis 2,5 mm ² (0,0038 Zoll ²): Stromversorgung, Analogeingänge, Digitaleingänge und Digitalausgänge
Maximale Längen der Anschlusskabel:	10 m (32,8 Fuß)
Verschmutzungsstufe des Steuergeräts:	2.
Stromversorgung:	230 VAC (+10 % -15%), 50... 60 Hz (±3 Hz), 2 VA.
Nennimpulsspannung:	4 KV.
Überspannungskategorie:	III.
Klasse und Struktur der Software:	A.
Analogeingänge:	2 Eingänge (Raumfühler, Verdampfer- oder Kondensatorsonde) über Konfigurationsparameter einstellbar für Sonden PTC oder NTC.
Analogeingänge PTC	(990 Ω @ 25 °C, 77 °F) Sensortyp: KTY 81-121.
Messbereich:	von -50 bis 150 °C (von -58 bis 302 °F). Auflösung: 0,1 °C (1 °F).
Analogeingänge NTC	(10 KΩ @ 25 °C, 77 °F) Sensortyp: β3435. Messbereich: von -40 bis 105 °C (von -40 bis 221 °F). Auflösung: 0,1 °C (1 °F).
Digitaleingänge:	1 Eingang (Eingang Türmikroschalter oder Multifunktionseingang). Digitaleingänge (sauberer Kontakt 5 VDC, 1,5 mA)
Anzeigen:	Kundenspezifisches 3-stelliges Display mit Funktionssymbolen.
Digitalausgänge:	
- 1 Ausgang	(elektromechanisches Relais SPST mit 30 A res. @ 250 VAC) zur Steuerung des Kompressors
- 1 Ausgang	(elektromechanisches Relais SPDT mit 8 A res. @ 250 VAC) zur Steuerung des Abtauens
- 1 Ausgang	(elektromechanisches Relais SPST mit 5 A res. @ 250 VAC) zur Steuerung des Lüfters des Verdampfers.
Die maximal zulässige Laststromstärke beträgt	10 A.
Klassifizierung des Steuergeräts gemäß Schutz gegen elektrischen Stromschlag:	Klasse II, gemäß Norm EMC EN 60730-1 §2.7.5.
Verriegelungsvorrichtungen Typ 1 oder Typ 2 gemäß ISO 14119 =	Typ 1.
Zusätzliche Eigenschaften der Verriegelungsvorrichtungen Typ 1 oder Typ 2:	C.

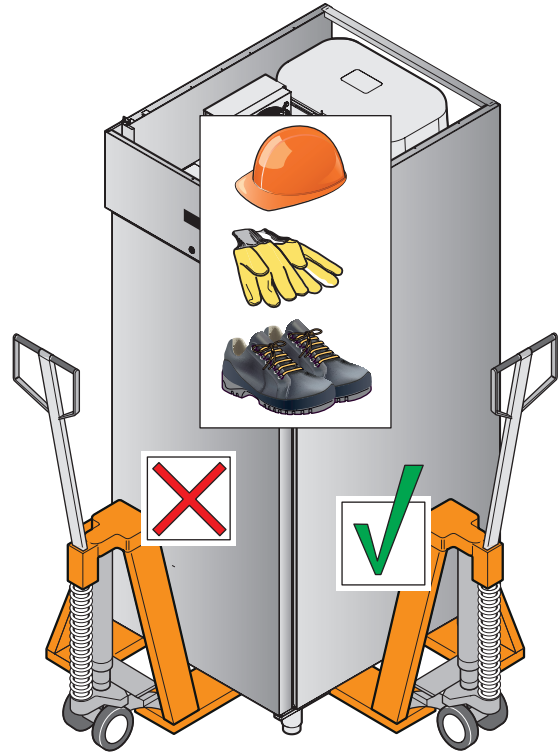
2.2. TECHNICAL DATA OF THE ARTIC/FROSTY/COMPATTO CONTROL PANEL

Container:	grey self-extinguishing. Heat and fire resistance category: D.
Protection rating:	IP65 (front panel)
Operating temp.:	from 0 to 55 °C (from 32 to 131 °F)
Operating humidity:	90% relative humidity without condensation
Dimensions:	75.0 x 33.0 x 59.0 mm (2.952 x 1.299 x 2.322 in; L x H x P) with fixed screw terminal boards
Connection method of the fixed screw terminal boards for conductors up to 2.5 mm ² (0.0038 in ²):	power supply, analogue inputs, digital inputs and digital outputs
Maximum length of the connection cables:	10 m (32.8 ft)
Pollution situation of the control device:	2.
Power supply:	230 VAC (+10 % -15%), 50... 60 Hz (±3 Hz), 2 VA.
Rated impulse-withstand voltage:	4 KV.
Overvoltage category:	III.
Software class and structure:	A.
Analogue inputs:	2 inputs (environment probe and evaporator probe or condenser probe) that can be set via the configuration parameter for PTC or NTC probes.
PTC analogue inputs	(990 Ω @ 25 °C, 77 °F) Type of sensor: KTY 81-121.
Measurement field:	from -50 to 150 °C (from -58 to 302 °F). Resolution: 0.1 °C (1 °F).
NTC analogue inputs	(10 Ω @ 25 °C, 77 °F) Type of sensor: β3435.
Measurement field:	from -40 to 105 °C (from -40 to 221 °F). Resolution: 0.1 °C (1 °F).
Digital inputs:	1 input (door switch or multifunction inputs). Digital inputs (potential free contact 5 VDC, 1.5 mA)
Views:	3-digit custom display, with function icons.
Digital outputs:	
- 1 output	(SPST 30 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the compressor
- 1 output	(SPST 8 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the defrost function
- 1 output	(SPST 5 A res. @ 250 VAC electromechanical relay) to control the evaporator fan.
The maximum load current allowed is of	10 A.
Control device classification according to the protection rating against electric shock:	class II, pursuant to EMC EN 60730-1 §2.7.5.
Actions 1 or 2:	type 1.
Complementary characteristics of actions 1 or 2:	C.

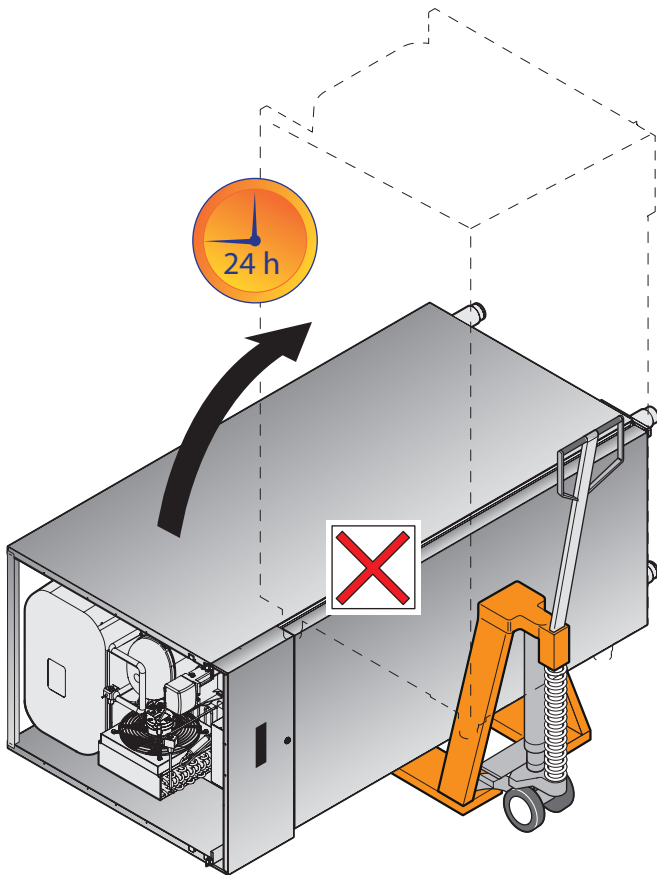
1



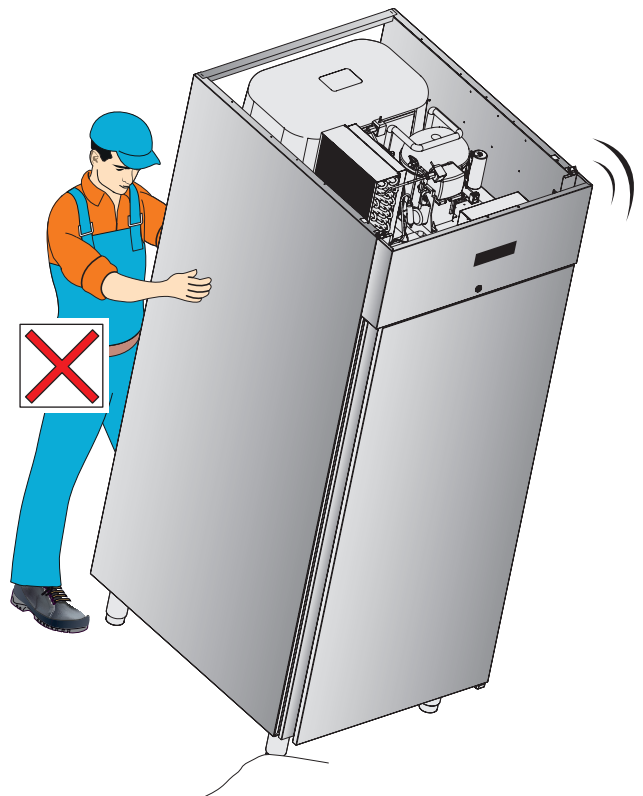
2



3




4



3.1. ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTS

- 1 ► Nach dem Auspacken ist zu prüfen, dass das Gerät unversehrt ist und keine Transportschäden aufweist. Falls Schäden oder Störungen festgestellt werden, die Installation nicht durchführen, sondern die Tatsache dem Spediteur sofort mitteilen.

 **Ein beschädigtes Gerät darf dem Hersteller keinesfalls zurückgesendet werden, ohne vorher die schriftliche Zustimmung dafür erhalten zu haben.**

3.2. TRANSPORT ZUM INSTALLATIONSORT

Der Transport und das Verbringen des Geräts ist ausschließlich wie folgt durchzuführen:


- 2 ► Bei voller körperlicher und geistiger Leistungsfähigkeit und **mit den PSA ausgestattet** (persönliche Schutzausrüstungen, z.B. Handschuhe und Sicherheitsschuhe) sowie unter vollständiger Einhaltung der Gesetzesnormen zu Unfallverhütung und geltenden Vorschriften;

Mit zum Verbringen geeigneten Mitteln, die dem Gewicht und den Abmessungen des Geräts entsprechen. Falls Hubmittel (z.B. Gabelstapler oder Hubwagen) verwendet werden, achten Sie besonders auf den Gewichtsausgleich.

- 3 ► **Unter Beibehaltung der senkrechten Position**, um zu vermeiden, dass das Öl in Umlauf gerät, das sich im Kompressor befindet, und so zur Beschädigung der Ventile und Probleme beim Starten des Elektromotors verursachen würde); falls dieser Vorgang aus irgendeinem Grund notwendig sein sollte, **warten Sie 24 Stunden nach dem Aufstellen** des Geräts ab, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

- 4 ► Das Gerät beim Verbringen nicht schieben oder ziehen, um zu vermeiden, dass es umkippt oder Teile davon beschädigt werden (zum Beispiel die Füße).

 **Der Schwerpunkt stimmt nicht mit dem geometrischen Mittelpunkt des Geräts überein, achten Sie daher auf die Neigung beim Verbringen.**


 **Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Probleme, die durch andere Bedingungen beim Transport als die vorher genannten entstehen.**

 **Alle Gerätemodelle sind NICHT stapelbar, weder beim Transport noch bei der Lagerung.**

3.1. CHECKING THE APPLIANCE

- 1 ► After you have unpackaged the appliance, check it's integrity and the absence of damage resulting from transport.

Do not install the appliance if you notice damage or anomalies but immediately inform the courier about it.

 **A damaged appliance cannot be returned to the manufacturer without prior notice and written authorisation.**

3.2. TRANSPORTING THE APPLIANCE TO THE INSTALLATION ROOM


The appliance must be transported and handled only:


- 2 ► by operators in full physical and mental capacity and **provided with PPE** (personal protection equipment, e.g. gloves and accident-prevention shoes) in compliance with the accident-prevention regulations and laws in force;

using suitable handling systems based on the weight and overall dimensions of the appliance. Pay attention to balance the weight if you use lifting systems, such as forklift trucks or transpallets.

- 3 ► **keep a vertical position** to prevent the oil in the compressor from circulating and thus breaking the valves and causing problems to the electric motor upon its activation); should this operation be necessary, **wait 24 hours after having positioned** the appliance before starting it.

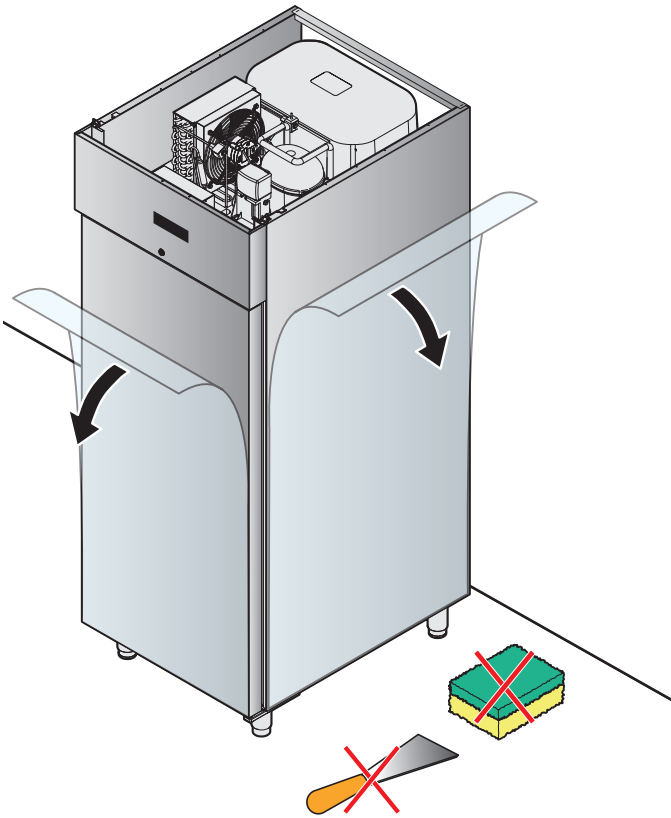
- 4 ► Do not push or drag the appliance to prevent it from overturning or damage some of its parts (e.g. the feet).

 **The centre of gravity does not match the geometric centre of the appliance. Please pay attention to the inclination of the appliance when moving it.**

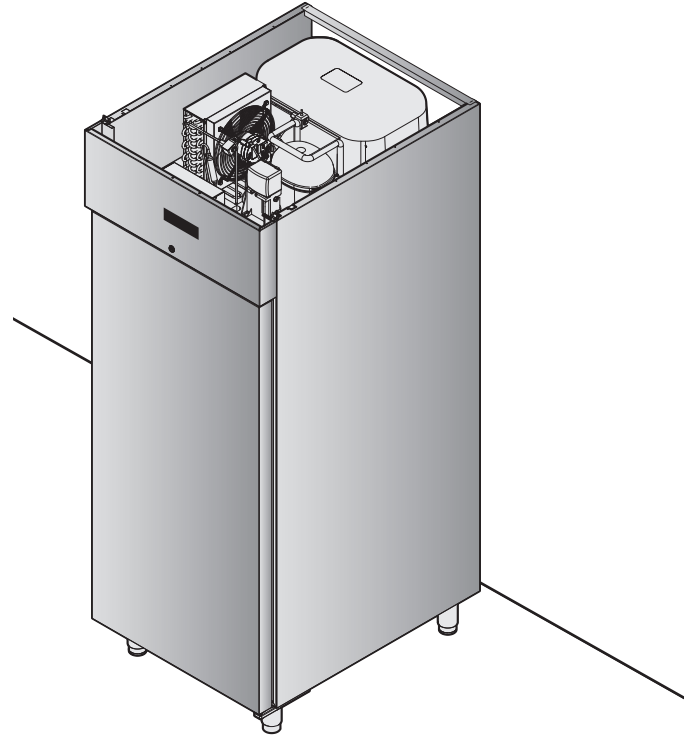
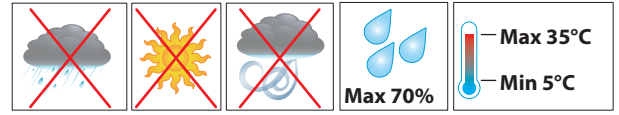
 **The manufacturer will not be held responsible for inconvenience resulting from transport carried out under conditions other than those specified above.**

 **The equipment cannot be stacked during transport or storage, regardless of the model.**

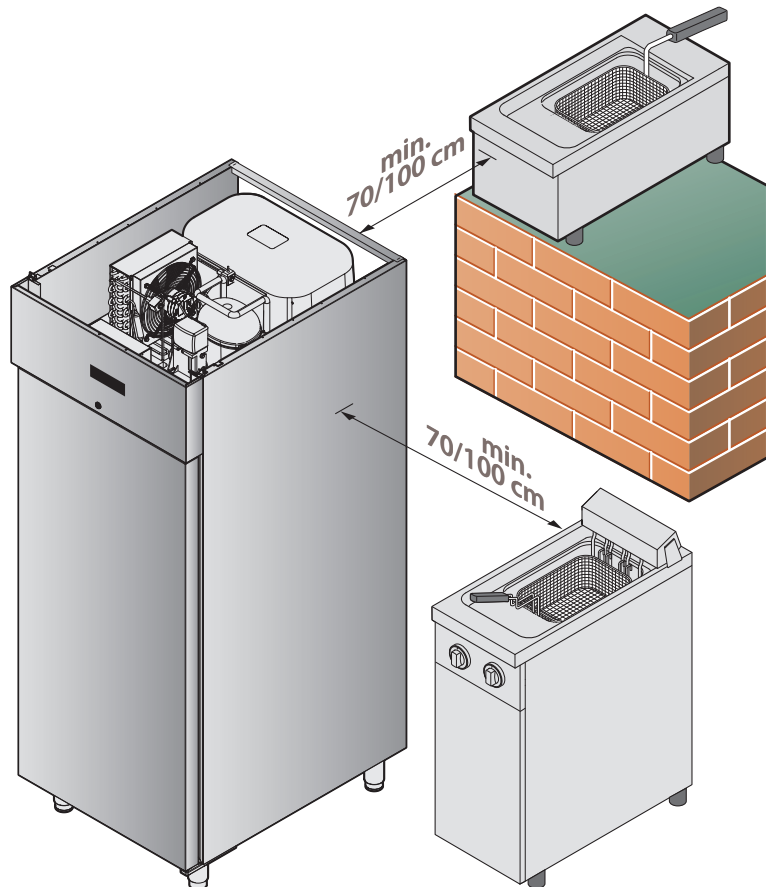
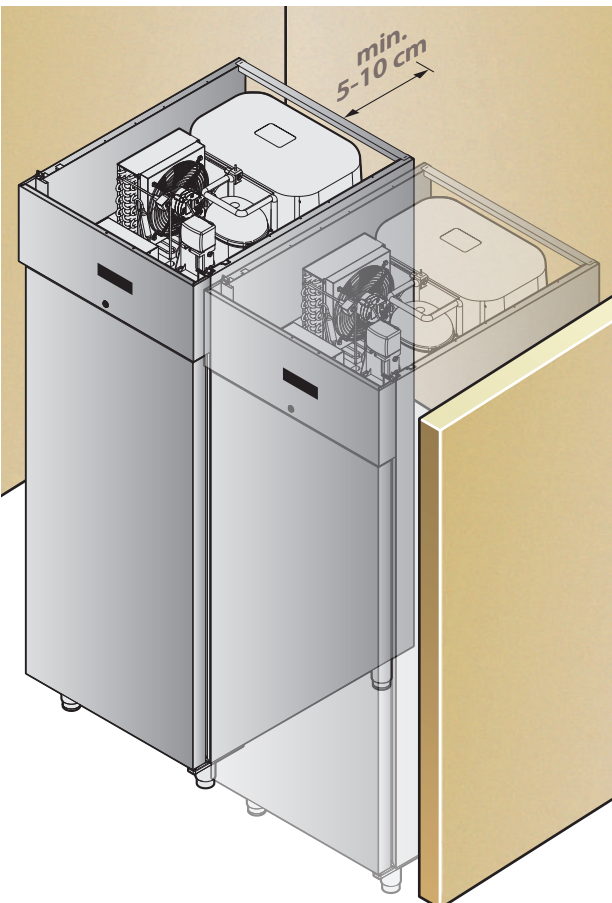
5



6



7



3.3. ENTFERNEN DES SCHUTZFILMS

- 5 ► Sobald sich das Gerät in der Nähe des Installationsortes befindet, entfernen Sie die Schutzfilme des Geräts langsam: Reinigen Sie eventuelle Klebstoffrückstände, ohne dazu spitze, scharfe oder abrasive Werkzeuge, oder abrasive sowie saure Reinigungsmittel zu verwenden, welche die Oberfläche beschädigen könnten.



Die Schutzfilme dürfen nach dem Entfernen nicht in die Reichweite von Kindern oder Haustieren geraten, da diese potentiell gefährlich sind. Die Schutzfilme sind gemäß der örtlichen Vorschriften zu entsorgen.

3.4. AUFSTELLUNG

3.4.1. Eigenschaften des Installationsraumes

- 6 ► Der Raum, in dem das Gerät aufgestellt werden soll, muss die folgenden Merkmale aufweisen:
- Einen Fußboden ohne Unebenheiten, **perfekt nivelliert**, und der dem Gewicht des Geräts standhält.
 - Keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein;
 - Einen ordnungsgemäßen Luftaustausch und die Möglichkeit der Belüftung aufweisen;
 - Die geltenden Vorschriften über Arbeits- und Anlagensicherheit einhalten;
 - Keine potentiell explosiven Materialien oder Substanzen enthalten;
 - Nur der Lagerung von Lebensmitteln dienen;
 - Temperatur und relative Feuchtigkeit innerhalb bestimmter Grenzwerte aufweisen, siehe Tabelle unten:

Schränke mit...	Temperatur	rel. Luftfeuchtigkeit
blinde Tür	zwischen +15°C und +40°C	zwischen 20% und 40%
Glastüren (Reihe ENERGY)	nicht unter +15°C	nicht über 85%
Glastüren (Reihe ARTIC)	nicht unter +25°C	nicht über 70%

3.4.2. Mindestabstände

- 7 ► Das Gerät wie folgt installieren:
- Der Zugang zu den elektrischen Anschlüssen sowie zum Wasseranschluss (falls vorgesehen) gewährleisten;
 - Einen Freiraum von mindestens **5-10 cm zur Rückseite** des Gerätes lassen;
 - Einen Abstand von **70-100 cm von warmen Geräten** (z.B. Fritteusen, Kochplatten, usw...) einhalten.

3.3. REMOVING THE PROTECTIVE FILM

- 5 ► When the appliance is near its installation site, slowly remove its protective films. Clean any glue residue using a suitable product. Do not use sharp or abrasive tools as these may damage the surface. Do not use abrasive detergents or acids.



Once removed, the protective films must be kept out of the reach of children and animals as they are potentially dangerous. Dispose of the films in compliance with local regulations.

3.4. POSITIONING

3.4.1. Characteristics of the installation room

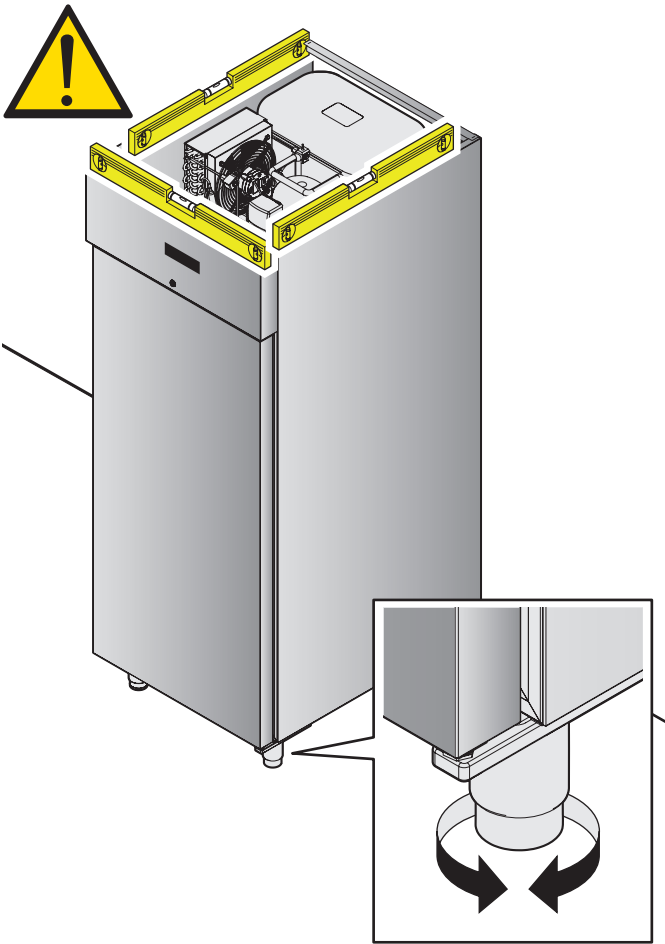
- 6 ► The room where the equipment will be positioned must:
- have a smooth, **perfectly level floor**, which can withstand the weight of the appliance at full load.
 - not be exposed to direct sunlight;
 - have correct ventilation and the possibility to be ventilated;
 - comply with the laws in force regarding system safety and safety in the workplace;
 - not contain potentially explosive materials or substances;
 - be specifically intended for the storage of food;
 - have temperature and relative humidity ranging between certain limits (see table below):

Cabinets with...	temperature	relative humidity
blind door	ranging between +15°C and +40°C	ranging between 20% and 40%
glass doors (ENERGY range)	not lower than +15°C	not greater than 85%
glass doors (ARTIC range)	not lower than +25°C	not greater than 70%

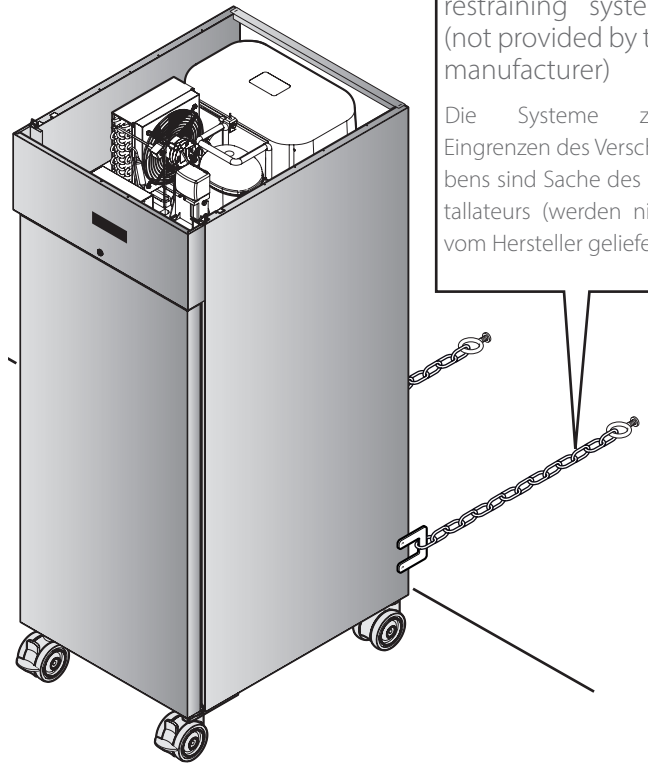
3.4.2. Minimum pitch

- 7 ► Install the appliance:
- so that all the water and electrical connections (if any) are accessible;
 - leaving a space of at least **5 to 10 cm at the back** of the appliance;
 - at a distance of **70-100 cm from hot appliances** (es. fryers, plates, etc.).

8



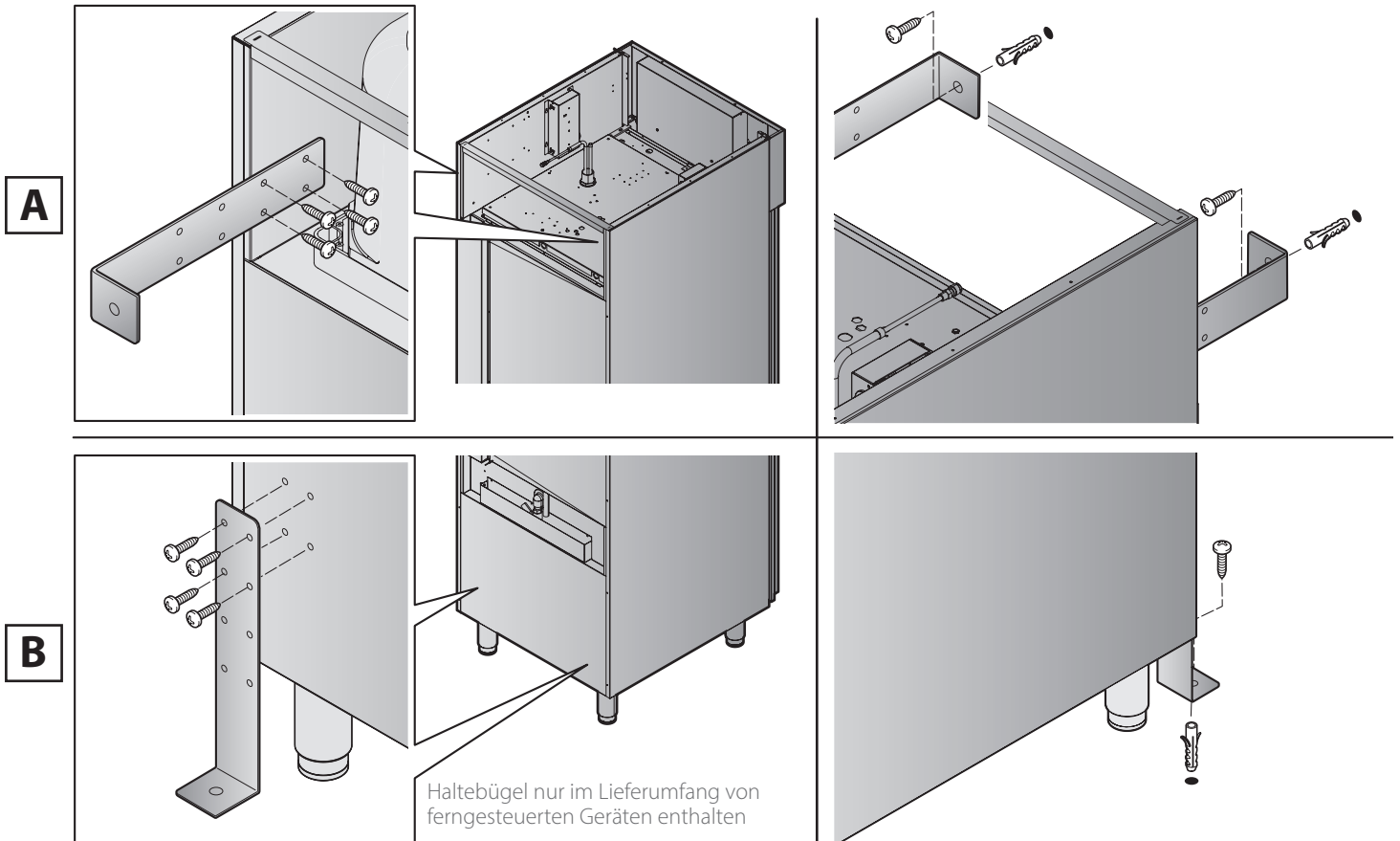
10




the installer is in charge of providing restraining systems (not provided by the manufacturer)


Die Systeme zum Eingrenzen des Verschiebens sind Sache des Installateurs (werden nicht vom Hersteller geliefert)

9




Haltebügel nur im Lieferumfang von ferngesteuerten Geräten enthalten
brackets provided only for remote appliances


 Der Schrank ist nicht als Einbaugerät geeignet. Stellen Sie das Gerät wegen Feuer- und Explosionsgefahr nicht in der Nähe von brennbaren Materialien oder Behältern auf (z.B. Trennwänden, Gasflaschen, usw...).

 The appliance is not suitable for recessed installation. Do not install the appliance near flammable materials or containers of flammable materials (e.g. partitions, gas canisters, etc.) due to the risk of fire and explosion.

3.4.3. Aufstellung und Nivellierung

 Diese Geräte sind ausschließlich auf dem Fußboden aufzustellen. Kein weiteres Zubehör oder Gerät unter oder auf die Geräte stellen. Die vom Hersteller gelieferten Füße nicht mit anderen Füßen oder Haltern austauschen.

3.4.3. Positioning and levelling

 These appliances must only be placed on the floor. Do not insert other accessories or appliances above or below them. Do not replace the feet supplied by the Manufacturer with other types of feet or supports.

8 ▶ Das Gerät ist auf dem Fußboden aufzustellen und durch Drehen der Abstellfüße **perfekt zu nivellieren**; jede sonstige Installationslösung ist mit dem Hersteller abzustimmen und genehmigen zu lassen. Wenn die Geräte nicht nivelliert werden, kann dadurch ihre Funktionsweise sowie der Abfluss des Kondenswassers beeinträchtigt werden!

8 ▶ The appliance must be placed on the floor and be **perfectly levelled** rotating the supporting feet. Any other solution must be agreed and approved by the manufacturer.

 The equipment must be levelled not to compromise its operation and the condensation drain!

9 ▶ Nur für ferngesteuerte Geräte (ohne integrierte Kühlgruppe)

Das Gerät ist **an der Wand A oder am Fußboden zu verankern, B** um ein ungewolltes Umkippen zu vermeiden. Zur Befestigung sind nur die mitgelieferten Haltewinkel zu verwenden; für die Wahl der Schrauben und Dübel ist der Installateur verantwortlich, da diese von der Art der Wand abhängen, an die das Gerät verankert wird.

9 ▶ Only for remote appliances (without built-in cooling unit)


The appliance must be **secured to the wall A or floor B** to prevent it from accidentally overturning. Only use the supplied brackets to fasten the appliance to the wall. The installer is in charge of choosing the screws and anchor bolts based on the type of wall.


10 ▶ Nur für Geräte mit integrierter Kühlgruppe

Auf Anfrage bei der Bestellung können die Geräte bereits mit Rädern geliefert werden, die einzigen vom Hersteller genehmigten und getesteten. In diesem Fall empfiehlt es sich, das Verschieben des Geräts einzugrenzen (zum Beispiel mit einer Kette - nicht mitgeliefert), um die Anschlüsse bei übermäßigem Verschieben nicht zu beschädigen.

10 ▶ Only for appliances with built-in cooling unit


If requested upon placing the order, the appliance can be provided with wheels approved and tested by the manufacturer. In this case, we recommend restraining the movement of the appliance (for example with a chain - not supplied) not to damage the connections in case of excessive movement.


 Es wird empfohlen, keine anderen Räder als die bereits an den Geräten montierten anzubauen. Falls diese aufgrund einer Beschädigung ausgetauscht werden müssen, sind die originalen Ersatzteile beim Hersteller anzufordern.


 We recommend not using wheels other than those already mounted on the appliance. In case you need to replace them because they are damaged, request original spare parts to the manufacturer.



3.5. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS


3.5.1. Sicherheitshinweise

 Vor dem elektrischen Anschluss sind die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten dieses Handbuchs aufmerksam zu lesen und die Anlagendaten stets mit den Angaben auf dem Seriennummernschild zu vergleichen.

 Der Anschluss an das elektrische Stromversorgungsnetz ist gemäß der im Installationsland des Geräts geltenden Vorschriften und von qualifiziertem und vom Hersteller zugelassenem Personal auszuführen: Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann Schäden und Verletzungen verursachen, lässt die Garantie verfallen und enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortung.


 Das Gerät ist direkt und ausschließlich an das Stromnetz anzuschließen und mit einem vorgeschalteten leicht zugänglichem Schalter zu versehen, der gemäß der im Installationsland des Geräts geltenden Vorschriften an der Anlage zu installieren ist. Dieser Schalter muss ausschließlich dem Gerät gewidmet sein und eine allpolige Kontakttrennung aufweisen, um die vollständige Abtrennung unter der Überspannungsklasse III zu gewährleisten. EINE ordnungsgemäße Erdung ist verbindlich, wobei ein einziges Kabel ohne Verbindungen oder Unterbrechungen, auch nicht durch den Schutzschalter, zu verwenden ist.


 Jedes Gerät ist in ein **Potentialausgleichssystem** einzubinden, wobei eine Klemme zu verwenden ist, die durch das Symbol  gekennzeichnet ist. Die Klemme ermöglicht den Anschluss eines Erdungskabels gemäß der geltenden gesetzlichen Vorschriften. Die Funktionstüchtigkeit des Potentialausgleichssystems ist gemäß der geltenden Vorschrift entsprechend zu prüfen.


 Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf der Wert der Versorgungsspannung nicht um +/- 10% des auf dem Seriennummernschild angegebenen Wert variieren



3.5. ELECTRICAL CONNECTION


3.5.1. Safety precautions

 Before proceeding with the electrical connection, read the safety warnings at the beginning of this manual carefully, and always compare the system data with those shown on the rating plate.

 The connection to the power supply must comply with the regulations in force in the country where the appliance is installed, and it must be carried out by qualified technicians, authorised by the manufacturer. Failure to comply with these regulations may cause damage and injury, invalidates the warranty and relieves the manufacturer of all liability.

 The appliance must be connected directly and exclusively to the power supply and must be fitted with an easily accessible switch, installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. This switch must be specific for the appliance and have a contact separation in all poles so as to guarantee complete disconnection under overvoltage category III. It is mandatory to have a proper earth connection using one cable without junctions or be cut off by the protective switch for any reason.

 Every appliance must be included in an **equipotential system** using the terminal marked with the symbol . This terminal allows you to connect an earth cable according to the legal regulations in force. Check the effectiveness of the equipotential system, according to the regulations in force.


 When the appliance is operating, the supply voltage should be within +/-10% of the value displayed on the rating plate


3.5.2. Anschluss an das elektrische Stromnetz

Das Gerät wird ab Werk mit bereits montiertem Stromversorgungskabel und Schüko-Stecker geliefert.

11 ► Der Anschluss ist an eine Steckdose vor dem entsprechenden Schalter vorzunehmen, der leicht zugänglich und gemäß der im Installationsland des Geräts geltenden Vorschriften an der Anlage zu installieren ist. Verwenden Sie keine Adapter, Steckleisten oder Verlängerungen.

 Es ist keinerlei Möglichkeit der Durchführung von Kabelverlängerungen vorgesehen.


 Das Kabel nicht zusammenrollen, falls dieser zu lang ist und darauf achten, dass er nicht gekniffen, gequetscht oder dem Durchgang von Personen im Wege ist.


 Der Austausch des elektrischen Anschlusskabels ist nur von einem qualifizierten und befugten Techniker vorzunehmen.
Das Kabel darf nur durch eines mit gleichwertigen Eigenschaften ausgetauscht werden. Das Erdungskabel muss stets gelb-grün und circa 3mm länger sein als die anderen.


3.5.2. Connecting the appliance to the power supply

The appliance leaves the factory with a power cord and a Schüko plug already mounted.

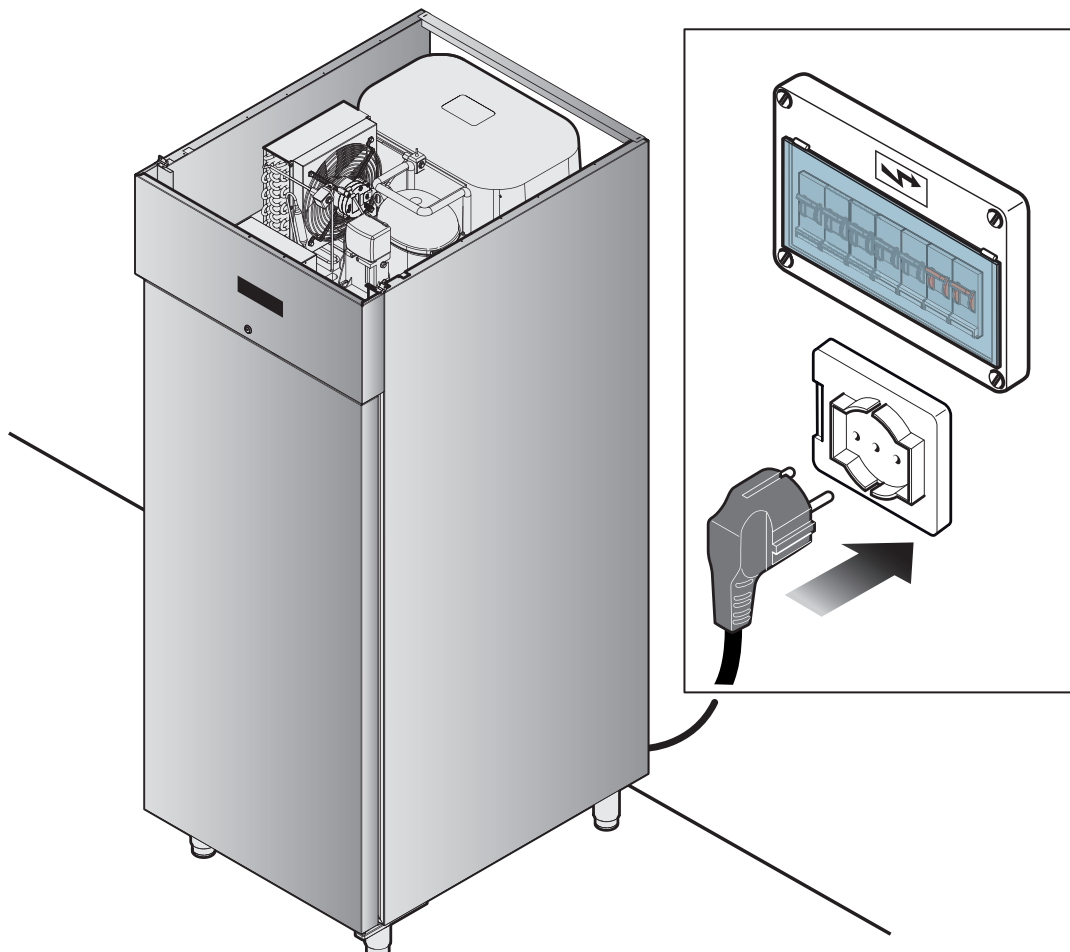
11 ► Connect to a socket upstream the dedicated switch, which must be easily accessible and installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. Do not use adapters, multiple sockets or extensions.

 The cord cannot be extended in any way.

 Do not wind up the cord on itself if it is too long and make sure it is not pinched, crushed, or is obstructing the passage of people.

 The power cord must only be replaced by a qualified and authorised technician.
The cord must only be replaced with one having the same characteristics. The earth cable must always be yellow/green and 3 mm longer than the other cables.

11



3.6. WASSERANSCHLÜSSE

3.6.1. Kondensatableitung

Das Gerät wird ab Werk normalerweise ohne Ableiter geliefert, d.h. mit ungelochter Bodenplatte des Kühlraums; auf Anfrage bei der Bestellung kann im unteren Teil eine Vorbereitung zur Installation eines Siphons zum Anschluss an ein Ableitungsrohr vorgesehen werden.

- 12 ►** Der Ablass muss folgende Eigenschaften besitzen:
- Den Siphon aufnehmen;
 - Eine Länge zwischen 0,5 und 3 Metern aufweisen;
 - Keine Engpässe oder Verengungen besitzen;
 - Ein Mindestgefälle von 5% aufweisen;
 - Einen Mindestabstand von 25 mm vom Ableitungsbereich haben (z.B. Gitter). Die Einhaltung dieser Vorschrift gewährleistet, dass potentiell gefährliche Bakterien NICHT in der Lage sind, durch den Ablassschlauch hoch zu gelangen und die Speisen zu kontaminieren.
 - Einen Durchmesser von nicht weniger als der des Ableiteranschlusses haben (Ø 32 mm).



Der Ableiter muss unbedingt außerhalb des Umfangs des Geräts positioniert werden.

3.6. WATER CONNECTIONS

3.6.1. Water drain

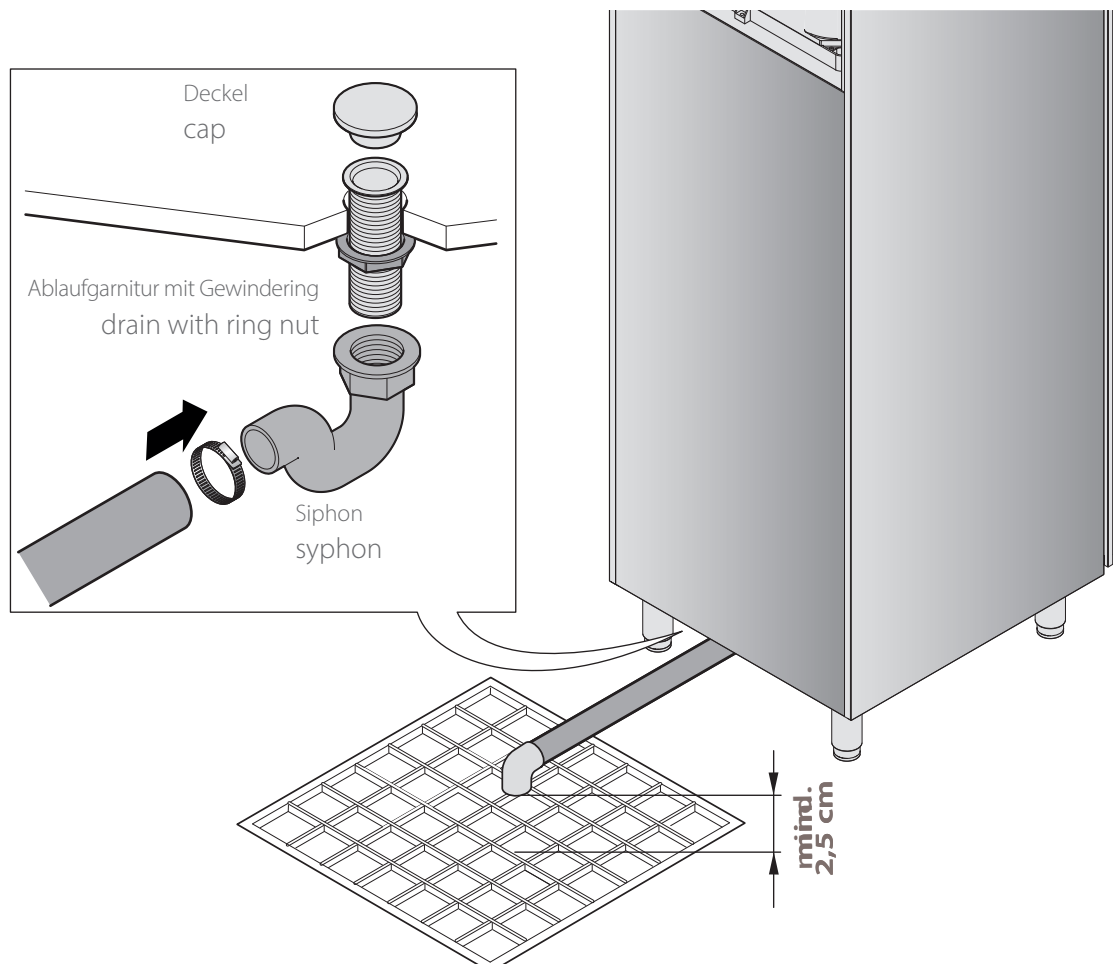
Generally, the appliance leaves the factory without a drain, meaning with the bottom of the cell not perforated. It can be prepared on the lower part in order to install a syphon to be connected to a drain pipe upon request when placing the order.

- 12 ►** The drain must:
- mount the provided syphon;
 - have a length ranging between 0.5 and 3 metres;
 - be free from bottlenecks or shrinkage;
 - have a minimum slope of 5%;
 - be at least 25 mm away from the evacuation area (e.g. grate). Compliance with this regulation ensures that potentially dangerous bacteria CANNOT go up the drain pipe and contaminate the food.
 - have a diameter that is not less than the drain attachment (Ø32 mm).



The drain must be placed outside the appliance perimeter.

12



3.6.2. Rückgewinnung des Tauwassers

Bei hoher Luftfeuchtigkeit könnte das Abtauen mit warmem Gas oder einem Widerstand nicht ausreichend sein. Um dies Problem zu umgehen, wird auf Anfrage bei der Bestellung am Kühlschrank ein Winkelanschluss und ein Rohr zum Abfließen des Tauwassers in einen Ablass montiert.

Falls die Länge des gelieferten Rohrs nicht ausreichen sollte, kann dies mit einem Schnellanschlussrohr mit entsprechendem Durchmesser (nicht mitgeliefert) verlängert werden.

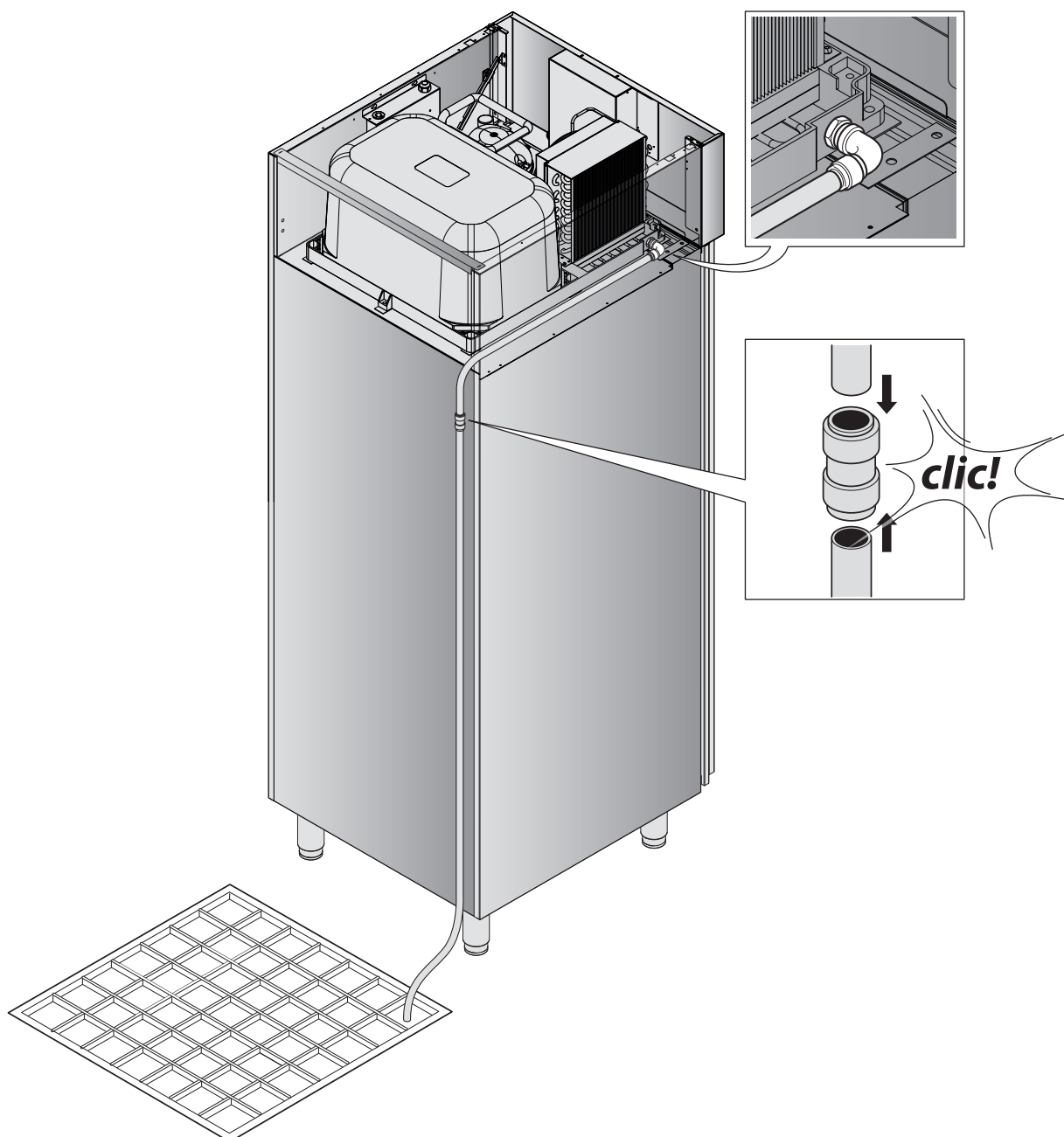
3.6.2. Recovering defrosting water

In the presence of high environmental humidity, defrosting using hot gas or the resistor may not be sufficient.

Upon request when placing the order, the refrigerated cabinet can be equipped with an elbow fitting and a pipe to drain the defrosting water.

If the provided pipe is too short, you can extend it using a quick coupling having suitable diameter (not supplied).

13



3.7. DREHEN DER TÜR

Bei Bedarf kann die Tür gedreht werden, um die Öffnungsrichtung ändern zu können.

Gehen Sie wie folgt vor:

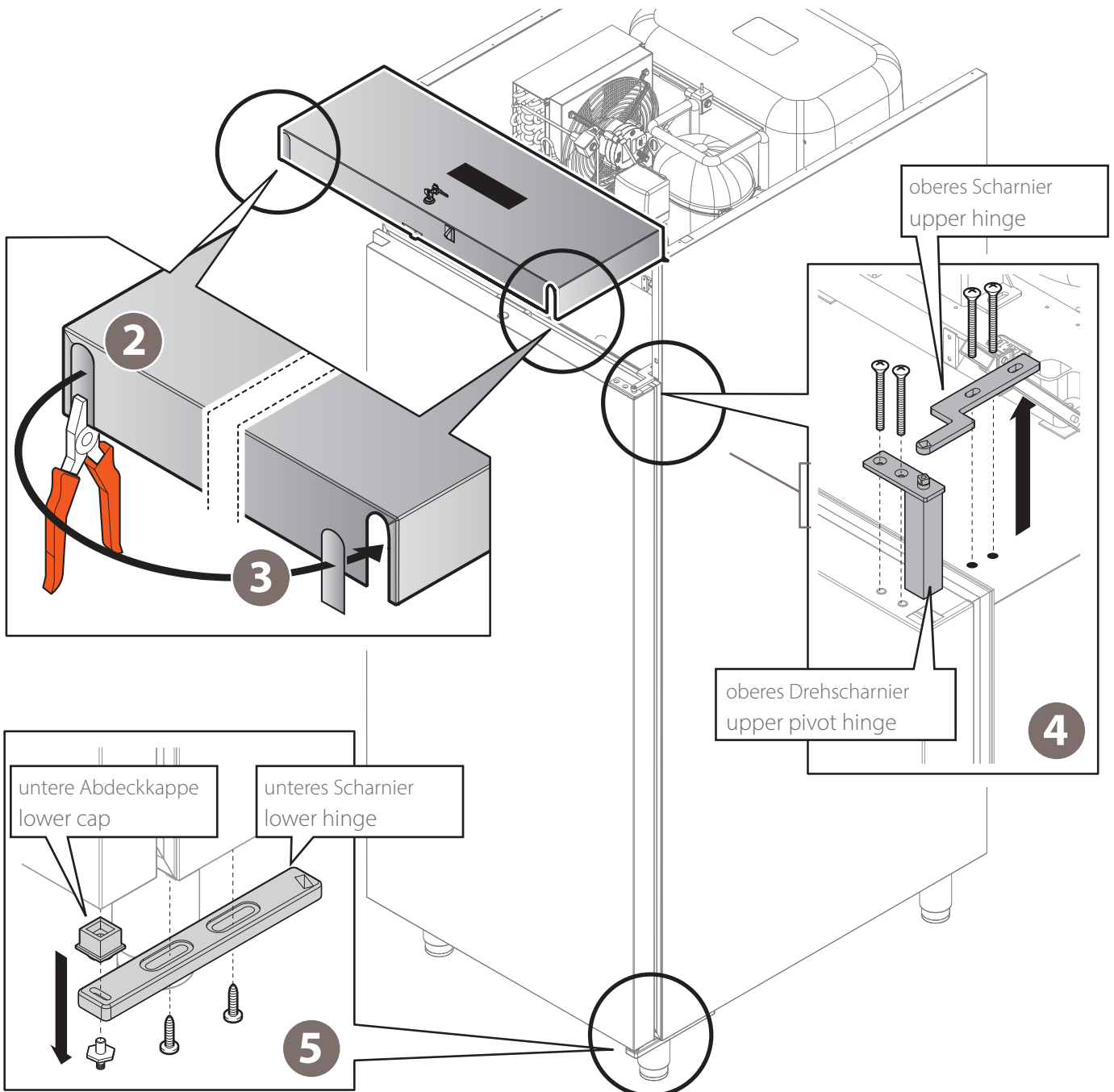
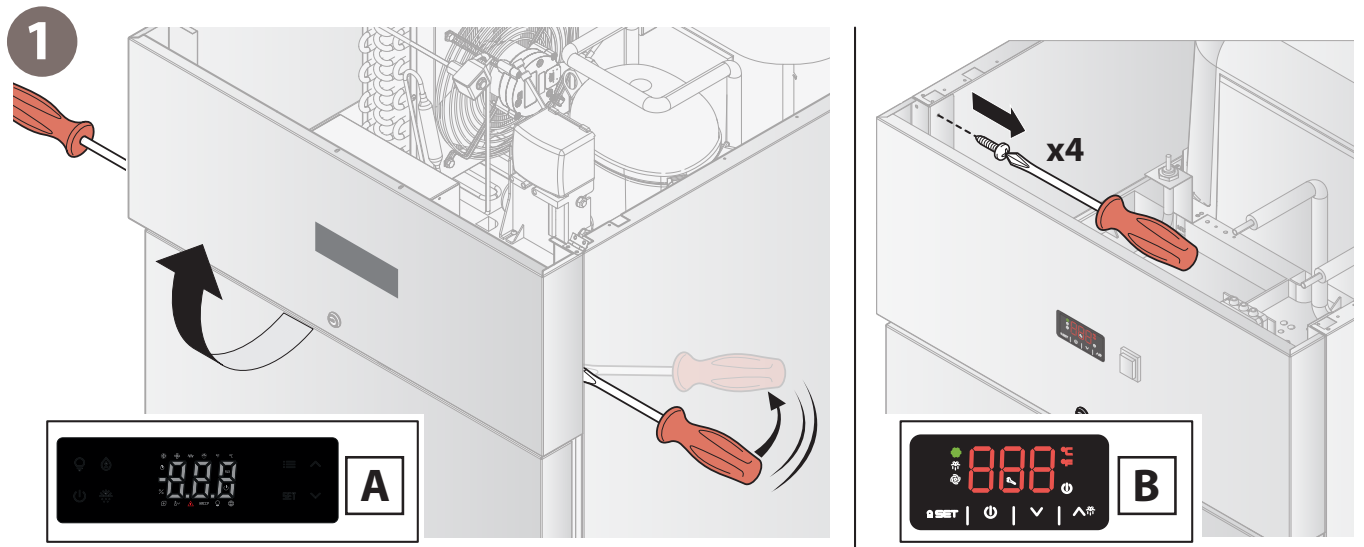
- 1 Die Steuertafel anheben:** je nach Modell, was auf der Steuertafel erkennbar ist, kann dies mit einem **A** Schraubenzieher oder **B** durch Entfernen der 4 Befestigungsschrauben erfolgen.
- 2** Mit einer Zange **den Ausschnitt entfernen**, der vorgestanzt ist und sich an der oberen Blende befindet (je nach Modell könnte der Ausschnitt eine andere Form als die abgebildete haben);
- 3** Den entfernten Ausschnitt verwenden, um **die Aussparung auf der anderen Seite zu schließen**. Um den Ausschnitt in Stellung zu halten, empfiehlt es sich, gewebtes Klebeband auf der Innenseite der Blende zu verwenden.
- 4 5 Die oberen und unteren Scharniere entfernen** und darauf achten, die Tür zu halten, damit diese nicht fällt. **Ebenso die untere Abdeckkappe und das obere Drehscharnier entfernen.**

3.7. HOW TO REVERSE THE DOOR

When needed, you can rotate the door so as to change the way the door opens.

Follow these steps:

- 1 Lift the control panel:** depending on the model (see the control panel), you can **A** lift it with the help of a screwdriver or **B** by removing the 4 screws that secure it.
- 2** remove the **pre-cut template** on the upper panel (it may have different shapes compared to the one in the figure, depending on the model);
- 3** use the removed template to **close the hole on the other side**. To keep it in position, we recommend using fabric adhesive tape inside the panel.
- 4 5 remove the upper and lower hinges** holding the door to prevent it from falling. **Remove also the lower cap and the upper pivot hinge.**



6 Entfernen Sie den Halter der Verriegelung;

7 Drehen Sie die Tür von unten nach oben mit äußerster Vorsicht und achten Sie darauf, die Tür nicht anzustoßen oder zu verkratzen;

8 Montieren Sie den Halter der Verriegelung wieder;

9 10 Montieren Sie das untere und obere Scharnier wieder;

11 Spannen Sie die Feder des Drehscharniers vor, indem Sie den oberen Halter um 180° drehen, wie durch den Pfeil gezeigt;

12 13 Montieren Sie die gedrehte Tür wieder, prüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb der Feder und ziehen Sie alle Schrauben an.
Die obere Blende der elektrischen Schalttafel schließen oder wieder anbauen.

6 remove the locking bracket;

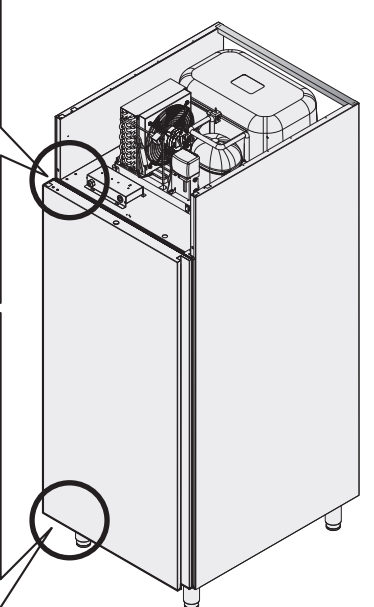
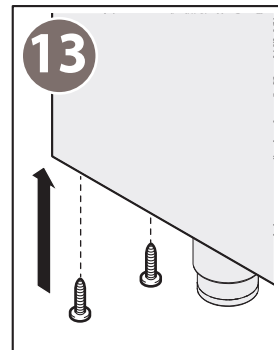
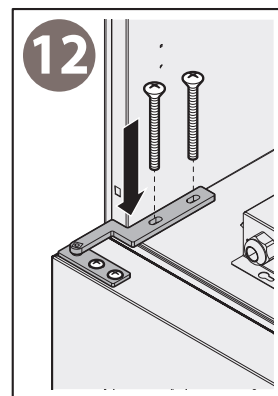
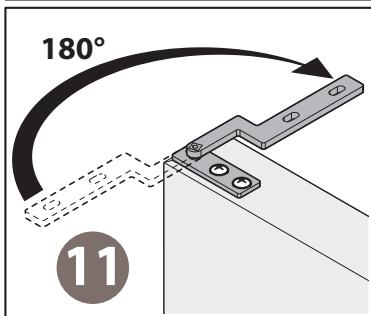
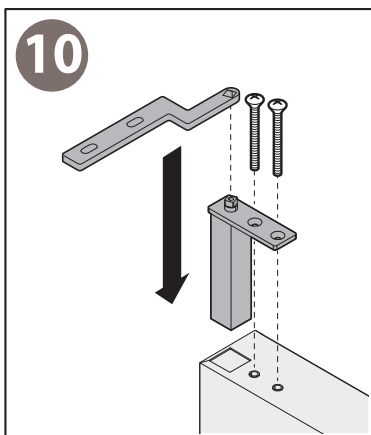
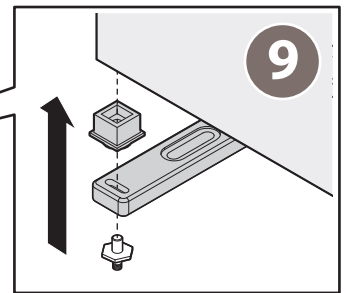
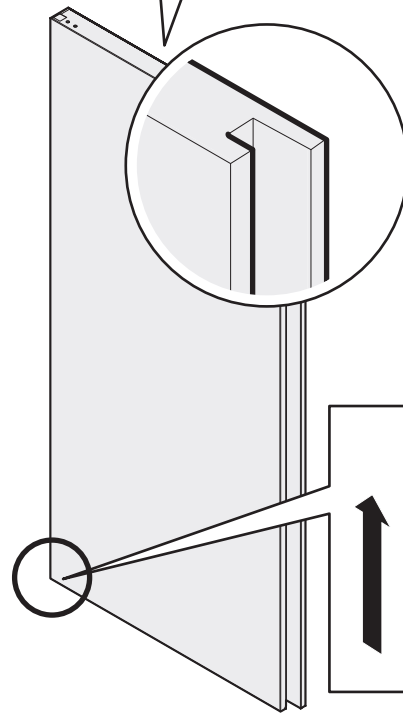
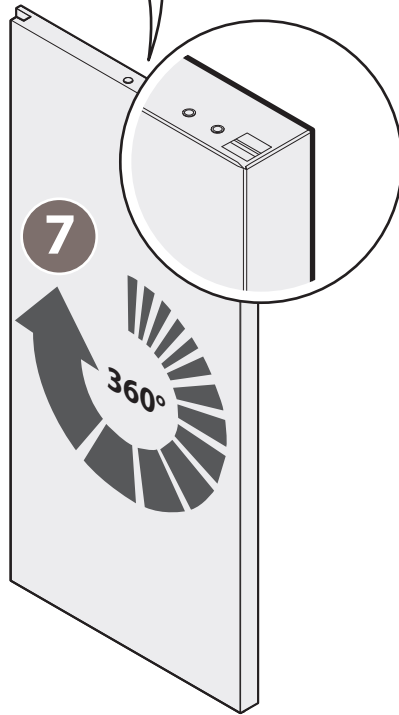
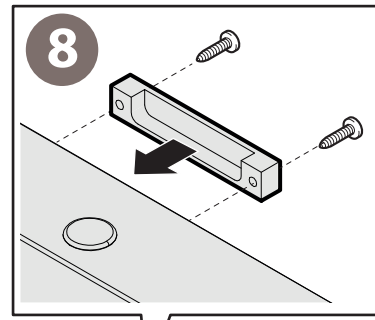
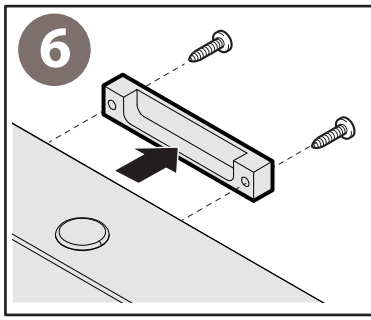
7 turn the door upside-down paying attention not to bruise it or scratch it;

8 remount the locking bracket;

9 10 remount the lower and upper hinges;

11 pre-charge the pivot spring making it rotate by 180° using the upper bracket, as indicated by the arrow;

12 13 install the reversed door, checking the correct operation of the spring and tightening all the screws.
Close or reinstall the upper panel of the electrical panel.



3.8. LESEN DES SERIENNUMMERNSCHILDES

15 ► Das Seriennummernschild befindet sich an der rechten Seite des Geräts und liefert wichtige technische Informationen: Diese sind bei Anfrage nach einem Eingriff zur Wartung oder Reparatur des Geräts unerlässlich: Es empfiehlt sich daher, das Schild nicht abzubauen, zu beschädigen oder zu ändern.

3.8. READING THE RATING PLATE

15 ► The rating plate is placed on the right side of the appliance and provides important technical information. This information is essential for maintenance or repair purposes. For this reason, do not remove, damage or modify it.

15

Herstellerdaten
manufacturer data

Seriennummer
serial number

Modell
model

Code
code

Stromversorgung
power supply

Abtauen
defrosting

Kühlmittel
cooling gas

Klimaklasse
climatic class

Isoliergas
insulating gas

Nummer der Auftragsbestätigung
order confirmation number

DATI COSTRUTTORE		MADE IN ITALY	CE
MOD.			
CODICE CODE	MATR. S/N		
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	(V)	(Hz)	(W) (A)
SBRINAMENTO (W) DEFROSTING			
REFRIGERANTE COOLING GAS	MASSA (Kg) QUANTITY		
CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS			Max Pressure Gas
GAS ISOLAMENTO FOAMING GAS	HFO-1234ze / CO2 / 245fa		60
ORDINE CONFIRM NR.	ANNO YEAR		

Gasmasse
gas mass


Maximaler Gasdruck
maximum gas pressure


Baujahr
year of manufacture


3.9. PROBELAUF

Nach der Installation des Gerätes sind alle Punkte der Tabelle zu überprüfen und mit einem "√" zu versehen: Dies gewährleistet, dass Sie die Installation vollständig und korrekt durchgeführt haben.

Das Gerät in Betrieb setzen und dabei die Angaben im Abschnitt „Gebrauch“ dieses Handbuchs einhalten und einige Testläufe durchführen.

 Bei den allerersten Inbetriebnahmen des Geräts könnten aufgrund des Verdampfens der Feuchtigkeit der Isoliermaterialien unangenehme Gerüche auftreten, die bei den folgenden Betriebszyklen nach und nach verschwinden.

 Falls Alarmer erscheinen sollten, prüfen Sie den deren Typ im Abschnitt „Gebrauch“: Falls die Beseitigung nicht möglich sein sollte, verständigen Sie sofort den Hersteller und trennen Sie das Gerät von der elektrischen Stromversorgung, während Sie auf die Reparatur warten.


 Falls zusätzliche Informationen nötig sein oder Zweifel zur Installation bestehen sollten, steht der Hersteller für die Beantwortung jeder Frage zu Ihrer kompletten Verfügung.


√	Überprüfen Sie, dass...
	der Schutzfilm von den Oberflächen entfernt worden ist
	alle nicht konformen Gegenstände aus der Kammer des Gerätes entfernt worden sind (z.B. Handbücher, Plastikbeutel, usw...).
	die Angemessenheit der Installationsräumlichkeiten kontrolliert worden ist (korrekter Luftaustausch, usw...)
	das Gerät nivelliert ist und perfekt auf dem Fußboden steht
	die Mindestabstände von den Wänden oder anderen Geräten eingehalten worden sind
	das Gerät direkt am Stromnetz angeschlossen und mit einem leicht zugänglichen vorgelagerten Schalter ausgestattet ist, ein eigener für jedes Gerät
	die Netzspannung konform mit den Daten auf dem Seriennummernschild ist
	der elektrische Anschluss gemäß den im Installationsland des Geräts geltenden Vorschriften ausgeführt worden ist
	das Gerät an ein Potentialausgleichssystem angeschlossen ist
	das Gerät entsprechend an einen Abfluss angeschlossen ist (falls vorgesehen)
	der Benutzer im Besitz der vollständigen Dokumentation ist und ordnungsgemäß über den Gebrauch des Geräts geschult worden ist


3.9. INSPECTIONS

Once you have installed the appliance, check all the items in the table with a "√" to ensure you have installed the appliance correctly.

Start the appliance following the instructions provided in section "Use" and run a few browsing tests.

 When the appliance is used the first few times, it may produce an unpleasant smell due to the evaporation of the humidity. This smell will fade gradually with each subsequent operating cycle.

 If alarms appear, check what they mean in section "Use". If the problem persists, promptly inform the manufacturer and, while waiting for the appliance to be repaired, disconnect it from the power supply.

 Should you require further information or have any doubts or questions regarding installation, please feel free to contact the manufacturer.

√	make sure that:
	the protective film has been removed from the surfaces
	any non-conforming object has been removed from the appliance chamber (e.g. manuals, plastic bags).
	the suitability of the installation rooms have been checked (correct air ventilation, minimum/maximum temperature, etc.)
	the appliance is levelled and perfectly resting on the floor
	the minimum distance from the walls and any other appliance have been respected
	the appliance is connected directly to the power supply and has an easy-access single switch for each appliance
	the supply voltage matches the data on the rating plate
	the electrical connection has been carried out according to the standards in force in the country where the appliance is installed
	the appliance is connected to an equipotential system
	the appliance is appropriately connected to a drain (if any)
	the user holds all the documentation and has been correctly instructed regarding the use of the appliance

Die Geräte werden mit Propangas R290 betrieben (ausgenommen, wo anders auf dem Typenschild angegeben), ein Kohlenwasserstoff HC in sehr reiner Form, wenig umweltbelastend und mit hervorragenden thermodynamischen Eigenschaften.

4.1. EIGENSCHAFTEN DES GASES:

- Schadet der Ozonschicht nicht (ODP = 0).
- Potential der globalen Erwärmung (GWP) = 3
- Siedepunkt bei 1,013 bar: -42°C
- Glide (Fließtemperatur) (°C): 0
- Nr. UNO: 1978
- Sicherheitsklasse: A3.
- Ungiftig, aber extrem brennbar.

4.2. MÖGLICHE GEFAHREN

Verlängertes Einatmen kann betäubende Wirkung haben, sowie Herzrhythmusstörungen und plötzlichen Tod verursachen. Das zerstäubte Produkt oder in Form von Spritzern kann Kälteverbrennungen an den Augen oder an der Haut verursachen.

Das Gas ist sehr leicht entzündlich, halten Sie es von Wärmequellen, heißen Oberflächen, Funken, freien Flammen oder anderen Zündquellen fern. Nicht rauchen.

4.3. ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

4.3.1. Einatmen

Den Verletzten vom Ort der Exposition entfernen, wobei ein Atemschutzgerät zu tragen ist, und an einen warmen Ort bringen und liegend halten. Falls nötig, künstliche Beatmung anwenden, Sauerstoff verabreichen oder eine Herzmassage durchführen. Sofortige ärztliche Hilfe anfordern.

4.3.2. Hautkontakt

Gefrorene Bereiche mit Wasser erwärmen. Die kontaminierte Kleidung entfernen, da diese bei Verbrennungen durch Gel an der Haut haften bleiben können, und sich die Hände sofort mit reichlich lauwarmem Wasser waschen. Falls Hautreizungen auftreten oder sich Blasen bilden, ärztliche Hilfe anfordern.

4.3.3. Augenkontakt

Sofort mit sauberem Wasser auswaschen und dabei die Augenlider für mindestens 15 Minuten offen halten. Ärztliche Hilfe anfordern.

4.3.4. Verschlucken

Kein Erbrechen auslösen! Falls der Verletzte bei Bewusstsein ist, den Mund mit Wasser ausspülen und 200-300 ml Wasser trinken lassen. Sofortige ärztliche Hilfe anfordern.

These appliance run with R290 propane, a High Purity Hydrocarbon (HC) featuring low environmental impact and excellent thermodynamic properties.

4.1. GAS CHARACTERISTICS:

- It does not damage the ozone layer (ODP = 0).
- Global warming potential (GWP) = 3
- Boiling point at 1,013 bar: -42 °C
- Glide (°C): 0
- UN number: 1978
- Safety classification: A3.
- Non-toxic but extremely flammable.

4.2. HAZARD IDENTIFICATION

Prolonged exposure by inhalation can cause anaesthetic effects, heart rhythm abnormalities, and sudden death. When sprayed, the product may cause frost burns to eyes or skin.

This gas is highly flammable. Keep it away from heat sources, hot surfaces, sparks, open flames or other ignition sources. Do not smoke.

4.3. FIRST AID MEASURES

4.3.1. Inhalation

Take the victim away from the contaminated area while wearing self-contained breathing apparatus. Keep the victim warm and lying down. If needed, apply artificial respiration, supply oxygen or perform CPR. Ask for the immediate intervention of a physician.

4.3.2. Contact with skin

Defrost the area using water. Remove contaminated clothing, as it may adhere to the skin in case of gel burns and immediately wash the victim with plenty of warm water. Call a physician in the presence of skin rash or blisters.

4.3.3. Contact with eyes

Immediately wash the eyes with clean water, keeping the eyelids open, for 15 minutes. Ask for the intervention of a physician.

4.3.4. Ingestion

Do not induce vomiting! If the victim is conscious, rinse their mouth with water and make them drink 200 or 300 ml of water. Ask for the immediate intervention of a physician.

4.4. BRANDSCHUTZMASSNAHMEN

Sehr leicht entflammbar. Die unvollständige thermische Zersetzung verursacht die Emission von sehr giftigen und korrosiven Dämpfen (Kohlenmonoxid). Im Brandfall ein Atemschutzgerät und entsprechende Schutzkleidung verwenden.

4.4.1. Löschmittel

Zerstäubtes Wasser oder Trockenpulver.

Keine Wasserstrahlen oder Kohlendioxid zum Löschen des Brands verwenden.

4.5. MASSNAHMEN BEI UNGEWOLLTEM LECKAGEN

Versuchen Sie bei Leckagen nicht, diese zu beheben, sondern belüften und evakuieren Sie den Bereich sofort und halten dabei den örtlichen Sicherheitsplan ein.

Berücksichtigen Sie, dass das Gas sehr leicht entflammbar ist.

ANMERKUNGEN ZUR ENTSORGUNG

Das Produkt wiederverwerten und recyceln: Falls dies nicht möglich ist, muss die Entsorgung in einer entsprechend ausgestatteten und autorisierten Anlage erfolgen.

4.4. FIRE-FIGHTING MEASURES

Highly flammable. Incomplete thermal decomposition causes the emission of extremely toxic and corrosive vapours (carbon monoxide). In case of fire, wear a self contained breathing apparatus and suitable protective clothing.

4.4.1. Fire extinguishing equipment

Sprayed water or dry powder.

Do not use water jets or carbon dioxide to extinguish fire.

4.5. WHAT TO DO IN CASE OF ACCIDENTAL LEAKAGE

Do not try to stop the leakage but ventilate the area and evacuate from it following the safety plan.

Keep in mind that this gas is highly flammable.

INFORMATION ON DISPOSAL

Recover and recycle the product. If this is not possible, its destruction must take place at an authorised, suitably equipped site.

GEBRAUCH

Teil, der für die Bediener bestimmt ist

USE

Section reserved to users



S. 37 Einige Konzepte

Basics

S. 40 Verwendung der Steuertafel ENERGY

How to use the ENERGY control panel


S. 56 Verwendung der Steuertafel ARTIC/FROSTY/COMPATTO

How to use the ARTIC/FROSTY/COMPATTO control panel

p. 62 Troubleshooting und Einstellung der Parameter

Troubleshooting

1.1. DAS GERÄT KENNEN

 Lesen Sie vor dem Gebrauch des Geräts die Sicherheitshinweise in den ersten Seiten dieses Handbuchs aufmerksam durch.

Dieses Gerät ist Teil einer Reihe von hochrangigen Maschinen, die je nach erworbenem Modell der Aufbewahrung von Konditorei- und Gastronomieprodukten dienen.

Zweck dieser Maschine ist die **Beibehaltung der Temperatur** der Lebensmittel:

- bei **Plustemperaturen** (TN) circa +2°C für frische Lebensmittel
- bei **Minustemperaturen** (BT) circa -20°C für tiefgekühlte Lebensmittel.

Zur Konservierung von Lebensmitteln bei Minustemperaturen sind diese vor dem Einlegen in das Gerät mittels Schockfroster schnell einzufrieren.

1.1. KNOWING THE APPLIANCE

 Before using the appliance, carefully read the safety warnings at the beginning of this manual.

This appliance is part of the range of state-of-the-art machinery intended for storing pastry or gastronomy products, depending on the model.

These appliances **keep the temperature** of food constant:

- at **positive temperatures** (TN) at about +2°C for fresh food
- at **negative temperatures** (BT) at about -20°C for frozen food.

Food to be stored at negative temperatures must be blast-chilled first using a shock freezer.



Gebrauch der Steuertafel ENERGY ► **S. 40**
Use of the ENERGY control panel ► **page 40**



Gebrauch der Steuertafel ARTIC/FROSTY/COMPATTO ► **S. 56**
Use of the ARTIC/FROSTY/COMPATTO control panel ► **page 56**

1.2. DAS GERÄT ORDNUNGSGEMÄSS BELADEN

- 16 ► Die Speisen sind in einer einzigen Schicht in offenen und in für den Kontakt mit Lebensmitteln geeigneten Behältern anzuordnen.
Die Behälter sind homogen und gleichmäßig im Kühlraum anzuordnen, um die freie Zirkulation der Luft in der Kühlraum zu ermöglichen. Legen Sie keine warmen Speisen in das Gerät. Beladen Sie das Gerät nicht über der Grenze, die auf dem Etikett angegeben ist.
Vermeiden Sie, die für die Maschine vorgesehene Beladegrenze zu überschreiten:
- maximal **20 kg** pro Ebene;
- maximal **35 kg** bei verstärkter Ebene.

1.3. VERRIEGELN DER TÜR

- 17 ► Das Öffnen der Tür kann durch Betätigen der Verriegelung an der Schalttafel gesperrt werden.

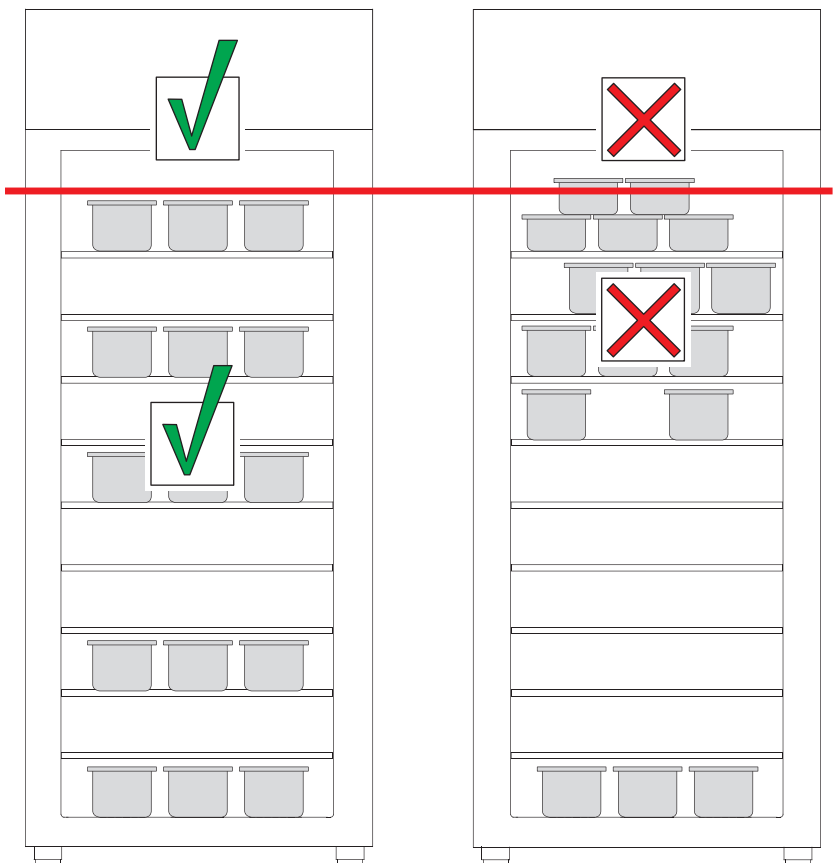
1.2. HOW TO LOAD THE APPLIANCE

- 16 ► Food must be placed on one layer in open food-grade containers.
The containers must be evenly placed inside the cell to allow the air to circulate. Do not place hot food inside the appliance but wait for them to reach the room temperature. Do not store food above the indicated maximum load height.
Do not exceed the appliance load limit:
- maximum **20 kg** per shelf;
- maximum **35 kg** in the presence of a reinforced shelf.

1.3. LOCKING THE DOOR

- 17 ► The door can be locked using the lock on the dashboard.

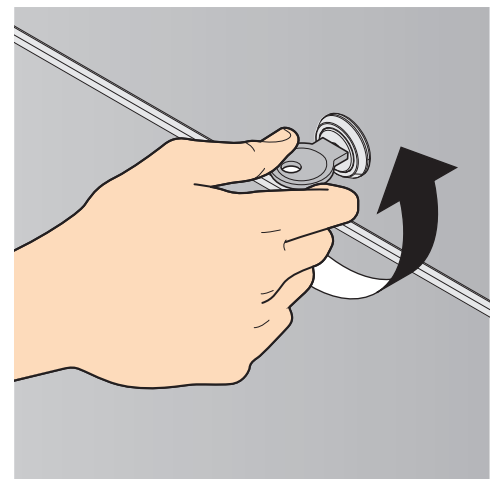
16



Nicht über die auf dem Etikett angegebene Grenze hinaus beladen
Do not store food above the indicated maximum load height.



17





Verwendung der Steuertafel ENERGY

How to use the ENERGY control panel















2



	EINGESCHALTET	AUSGESCHALTET	BLINKEND
☼	Kompressor eingeschaltet	Kompressor ausgeschaltet	Kompressorschutz aktiv
☼	Verdampferlüfter eingeschaltet	Verdampferlüfter ausgeschaltet	Anschlag Verdampferlüfter aktiv
⚡	Heizung aktiv	Heizung nicht aktiv	Beschlagungsschutz eingeschaltet oder Türheizungen eingeschaltet
☼	Abtauen oder Abtropfen aktiv	Abtauen oder Abtropfen nicht aktiv	- Abtauverzögerung aktiv - Abtropfen aktiv
°F	Temperaturanzeige in Grad Fahrenheit	-	SollwertEinstellung im Gange
°C	Temperaturanzeige in Grad Celsius	-	SollwertEinstellung im Gange
🕒	Uhr aktiv	Uhr nicht aktiv	Einstellung Datum, Uhrzeit und Tag der laufenden Woche
AUX	Nebenverbraucher 1 eingeschaltet	Nebenverbraucher 1 und 2 ausgeschaltet	Nebenverbraucher 2 eingeschaltet
%	Anzeige des prozentualen Anteils am Analogausgang	-	- langsam: Betrieb bei niedriger Luftfeuchtigkeit aktiv - schnell: Betrieb bei hoher Luftfeuchtigkeit aktiv
🔌	Gerät ausgeschaltet	Gerät eingeschaltet	Gerät wird ein-/ausgeschaltet
⚡	Energieeinsparung aktiv	Energieeinsparung nicht aktiv	-
🌡️	Überkühlung oder Überhitzung aktiv	Überkühlung oder Überhitzung nicht aktiv	-
⚠️	Alarm aktiv	Alarm nicht aktiv	Anforderung Kompressorwartung
HACCP	HACCP-Alarm im Speicher nicht angezeigt	kein HACCP-Alarm im Speicher oder kein HACCP-Alarm im Speicher nicht angezeigt	neuer HACCP-Alarm im Speicher
💡	Zellenlicht eingeschaltet	Zellenlicht ausgeschaltet	Zellenlicht eingeschaltet vom Digitaleingang
🌐	aktive Verbindung mit EVconnect App oder EPoCA Fernüberwachungssystem	keine aktive Verbindung	-



Technische Daten des Bedienfelds ► **Technische Date ENERGY-Bedienfeld auf S. 16**

	ON	OFF	FLASHING
	compressor on	compressor off	compressor protection active
	evaporator fans on	evaporator fans off	active evaporator fans stop
	heating active	heating not active	anti-fog on or door resistors on
	defrost or pre-drip active	defrost or pre-drip not active	- defrost delay active - drip active
	temperature display in degrees Fahrenheit	-	setting setpoint
	temperature display in degrees Celsius	-	setting setpoint
	clock active	clock not active	setting the date, time and day of the current week
AUX	auxiliary utility 1 on	auxiliary utility 1 and 2 off	auxiliary utility 2 on
	percentage display delivered by analogue output	-	- slow: low humidity operation active - fast: high humidity operation active
	device off	device on	turning the current device on/off
	energy saving active	energy saving not active	-
	overcooling or over-heating active	overcooling or over-heating not active	-
	alarm active	alarm not active	compressor maintenance request
HACCP	HACCP alarm in memory not displayed	no HACCP alarm in memory or no HACCP alarm in memory not displayed	new HACCP alarm in memory
	cell light on	cell light off	cell light on from digital input
	active connection with EVconnect app or with EPoCA remote monitoring system	no active connection	-



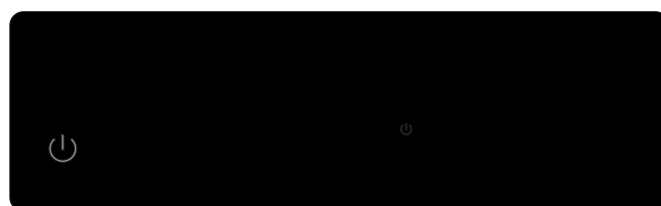
Technical data of the panel ► **Energy panel technical data on p. 16**



Bedienfeld eingeschaltet
Control panel on



Bedienfeld im Standby
Control panel in stand-by mode



Bedienfeld ausgeschaltet
Control panel off

2.1. EINIGE ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das Bedienfeld verfügt über ein 3-stelliges Display und 8 Tasten:

- Licht-Einschalttaste
- Luftfeuchtigkeit-Einstelltaste
- Zusatzfunktionen-Taste
- Taste Erhöhung UP
- Taste Abnahme DOWN
- Ein-/Ausschalttaste ON/OFF
- Abtauen-Taste
- Einstelltaste

18 ►

Das Bedienfeld kann sich in drei verschiedenen Zuständen befinden:

- **Eingeschaltet** = Das Bedienfeld ist mit Strom versorgt und eingeschaltet. Das Display zeigt die Temperatur der Zelle an, außer während des Abtauens, wenn es die Temperatur der Zelle vor Beginn des Abtauens anzeigt.
- **Stand-by** = Das Bedienfeld ist mit Strom versorgt, aber ausgeschaltet. Es wird nur die Ein-/Ausschalttaste ON/OFF angezeigt.
- **Ausgeschaltet** = Das Bedienfeld ist nicht mit Strom versorgt. Das Display ist komplett ausgeschaltet.

Bei Anzeige eines Alarms oder Fehlers erzeugt das Bedienfeld einen Signalton, der durch Druck einer beliebigen Taste unterbrochen werden kann.

2.1. SOME GENERAL INFORMATION

The control panel has a 3-digit, 8-key display:

- Light ON key
- Humidity setting key
- Additional functions key
- UP increase key
- DOWN decrease key
- ON/OFF key
- Defrost key
- Settings key

18 ►

The control panel can be in three different conditions:

- **on** = the control panel is powered on. The display will display the temperature of the cell, except during defrost, when it will display the temperature of the cell before the start of defrost.
- **stand-by** = the control panel is powered, but off. Only displays the ON/OFF key.
- **off** = the control panel is not powered. The display is completely off.

In the event of an alarm or error signal, the control panel emits a sound. To stop it simply press any key.

2.3. SCHALTEN SIE DAS BEDIENFELD EIN

Wenn dem Gerät Strom zur Verfügung gestellt wird, kehrt das Bedienfeld in den Zustand zurück, in dem es sich befand, als die Stromversorgung unterbrochen wurde (wenn beispielsweise das Gerät eingeschaltet ist und ein Stromausfall auftritt, kehrt das Gerät nach Wiederherstellung der Stromversorgung in den Zustand „eingeschaltet“ zurück).

- 1 Wenn sich das Bedienfeld im Standby-Modus befindet (nur die Taste **"ON/OFF"** ist sichtbar), gehen Sie zum Einschalten wie folgt vor:
- 2 Halten Sie die Taste **"ON/OFF"** 3 Sekunden lang gedrückt.
- 3 Wenn das Bedienfeld eingeschaltet ist, werden die Navigationstasten und die in der Zelle erfasste Temperatur angezeigt.

2.3. SWITCH ON THE CONTROL PANEL

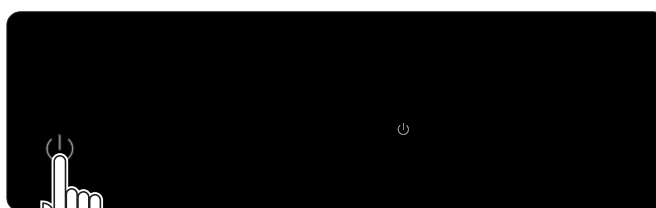
When the equipment is powered on, the control panel re-proposes the condition in which it was when the power was disconnected (for example, if the instrument is switched on and a power failure occurs, when the power is restored the instrument will be repositioned in the "ON" condition).

- 1 If the control panel is in standby (only the **"ON/OFF"** key is visible), to turn it on:
- 2 Press and hold the **"ON/OFF"** key for 3 seconds.
- 3 When the control panel is on, it shows the navigation keys and the temperature detected in the cell.

19



1



2

3 sec



3

2.2. SETZEN SIE DAS BEDIENFELD IN STANDBY

- 1 Führen Sie etwa eine Minute lang keine Bedienungen am Bedienfeld durch.
- 2 Wenn sich das Bedienfeld im Standby-Modus befindet, bleibt nur die Taste „ON/OFF“ sichtbar.

2.2. PLACE THE CONTROL PANEL IN STAND-BY

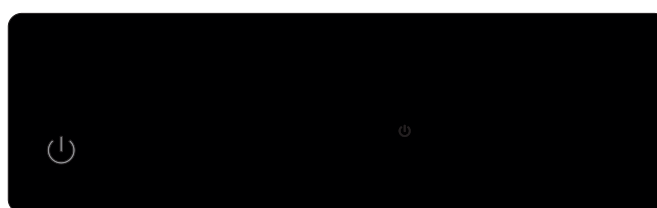
- 1 Do not operate for approximately one minute on the control panel.
- 2 When the control panel is in standby, only the **"ON/OFF"** key is visible.

20



1

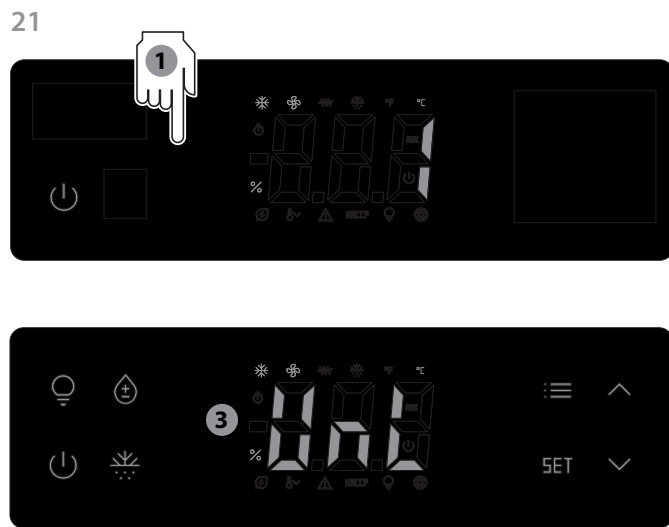
3 sec



2

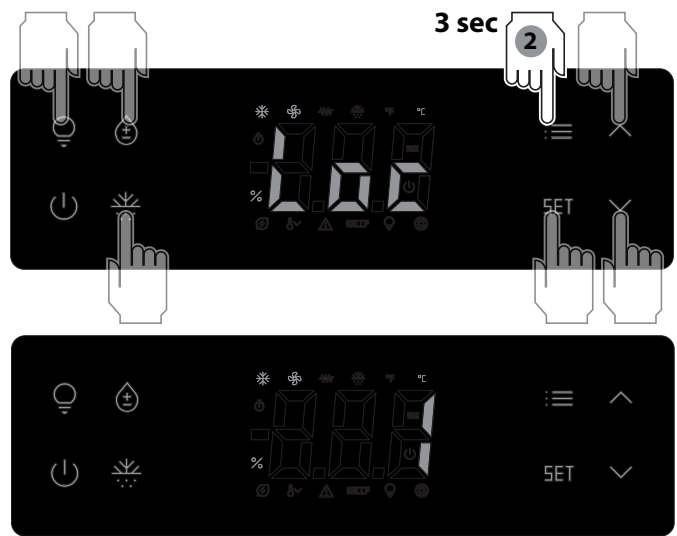
2.4. DIE TASTATUR ENTRIEGELN

- 21 ► Wird etwa eine Minute lang keine Taste gedrückt, verriegelt sich die Tastatur automatisch und lässt keine Bedienung zu. Um Sie zu entriegeln:
- 1 eine beliebige Stelle des Displays berühren;
 - 2 eine beliebige Taste mit Ausnahme der Taste „ON/OFF“ drei Sekunden lang gedrückt halten;
 - 3 Das Display zeigt „UNL“ an, und die Tastatur ist wieder funktionsfähig.



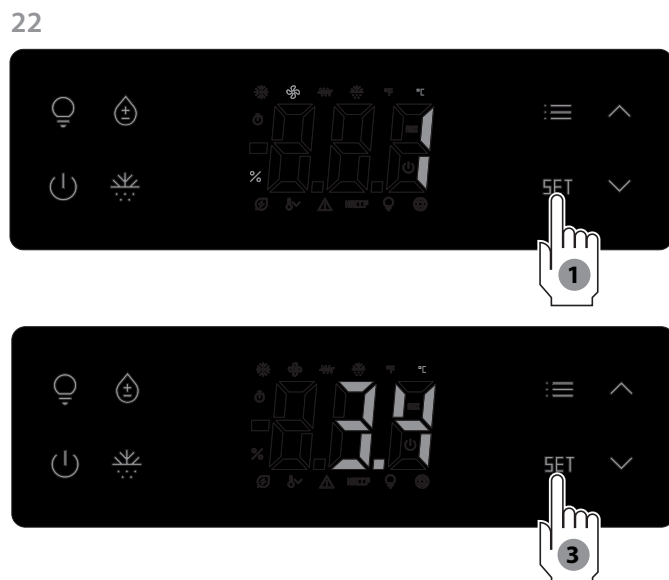
2.4. UNLOCK THE KEYBOARD

- 21 ► If no key is pressed for approximately one minute, the keyboard locks automatically and does not allow use. To unlock it:
- 1 touch any point on the display;
 - 2 hold down any key except the "ON/OFF" key for three seconds;
 - 3 the display will show "UNL" and the keyboard will be usable again.



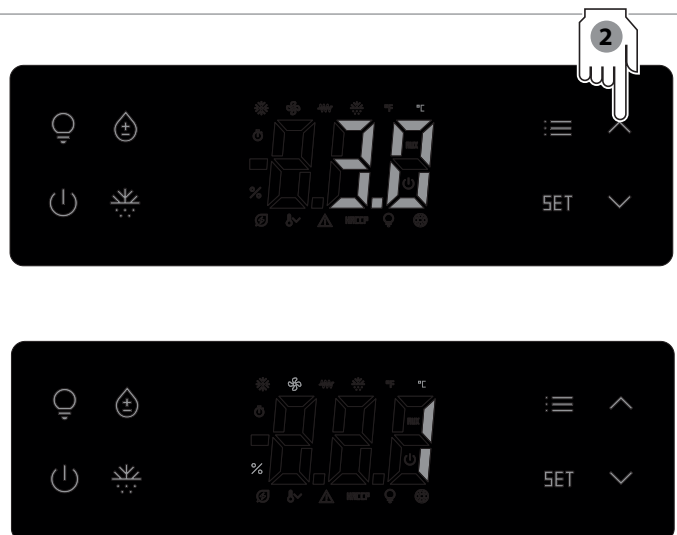
2.5. DIE BETRIEBSTEMPERATUR EINSTELLEN

- 22 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.
- 1 Tippen Sie auf die Taste „SET“.
 - 2 Tippen Sie auf die Taste „UP“ oder auf die „DOWN“ bis die gewünschte Temperatur eingestellt ist (z. B. +3,4 °C).
 - 3 Um die eingestellte Temperatur zu speichern und die Funktion zu verlassen, auf die Taste „SET“ tippen.



2.5. SET THE WORKING TEMPERATURE

- 22 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on page 44.
- 1 Touch the "SET" key.
 - 2 Touch the "UP" key or the "DOWN" key until the desired temperature is set (e.g. +3.4°C).
 - 3 To save the set temperature and exit the function, touch the "SET" key.



2.6. EIN MANUELLES ABTAUEN AKTIVIEREN

⊕ Die Funktion des manuellen Abtauens ist nur dann aktivierbar, wenn die Temperatur des Verdampfers niedriger ist als die des Endes des Abtauvorgangs (5°C).

23 ► Sicherstellen, dass die Tastatur nicht gesperrt und keine Funktion im Gang ist. Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie im Kap. Die Tastatur entriegeln auf S. 44 angegeben.

- 1 Halten Sie die Taste „ABTAUEN“ 3 Sekunden lang gedrückt.
- 2 Die LED „ABTAUEN“ leuchtet auf und die Funktion startet. Während des Abtauens zeigt das Display die Temperatur der Zelle an, bevor das Abtauen beginnt.

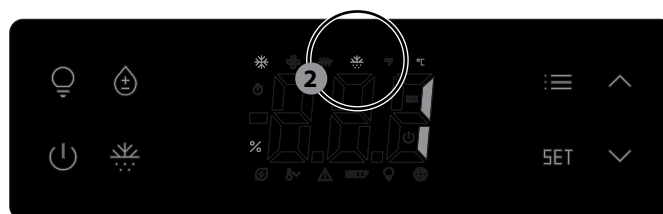
2.6. ACTIVATE A MANUAL DEFROST

⊕ The manual defrost function can only be activated when the temperature at the evaporator is lower than the end of defrost (5°C).

23 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Press and hold the "DEFROST" key for 3 seconds.
- 2 The "DEFROST" LED will come on and the function will start. During defrost, the display will show the temperature of the cell before the defrost starts.

23



2.7. AKTIVIEREN ODER DEAKTIVIEREN DER FUNKTIONEN ÜBERKÜHLUNG UND ENERGIEEINSPARUNG

+ Die Funktion **Überkühlung** ermöglicht es, die Temperatur im Inneren der Kühlzelle schnell zu senken: Sie eignet sich besonders dann, wenn große Mengen an Lebensmitteln gleichzeitig in das Gerät gegeben werden müssen.

Während der Überkühlungsfunktion:

- die Arbeitstemperatur wird für eine im Werk festgelegte Zeit um ca. 10°C gesenkt;
- die Abtauung wird nie aktiviert und wird daher auf das Ende der Funktion verschoben.

Die Funktion **Energieeinsparung** ermöglicht es, den Energieverbrauch des Geräts zu senken: Sie eignet sich besonders, wenn das Gerät nicht genutzt wird und die Tür über viele Stunden hinweg nicht geöffnet wird (in der Regel während der Nacht).

Während der Energieeinsparungsfunktion wird die Betriebstemperatur um einen werkseitig voreingestellten Wert gegenüber dem vorgesehenen Arbeitsollwert erhöht.

+ Die Funktionen sind standardmäßig NICHT aktiviert. Um sie zu aktivieren, müssen Sie folgende Parameter einstellen:

- Überkühlung: r8 = 1 und r5 = 0
- Energieeinsparung: r8 = 2 und r5 = 0

Hinweis: Die Funktionen Überkühlung und Energieeinsparung können nicht gleichzeitig aktiviert werden.

Im Gegensatz zur Überkühlung-Funktion bleibt die Energieeinsparung-Funktion nach ihrer Aktivierung so lange aktiv, bis sie manuell deaktiviert wird. Wenn die Energieeinsparung-Funktion aktiviert ist, leuchtet die entsprechende Kontrollleuchte.

24 ▶ Um die Überkühlung- oder Energieeinsparung-Funktion zu starten:

Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).

Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

1 Tippen Sie auf die Taste „DOWN“: Die LED „Überkühlung“/„Energieeinsparung“ leuchtet auf und die Funktion startet.

3 Um die Funktion zu Deaktivieren, tippen Sie auf die Taste „DOWN“: die LED „Überkühlung“/„Energieeinsparung“ erlischt.

2.7. ACTIVATE OR DEACTIVATE THE OVERCOOLING AND ENERGY SAVING FUNCTIONS

+ The **Overcooling** function is used to quickly lower the temperature inside the cell: it is particularly suitable when it is necessary to introduce large quantities of food into the equipment at the same time.

During the Overcooling function:

- the work temperature is lowered by approximately 10°C for a time established in the factory;
- defrost is never activated and is therefore postponed to the end of the function.

The **Energy saving** function is used to reduce the energy consumption of the appliance: it is particularly suitable when the appliance is not being used and the door is not opened for many hours (usually during the night).

During the Energy Saving function, the operating temperature is increased by a pre-set value at the factory with respect to the expected working setpoint.

+ The functions are NOT enabled by default. To make them available, the following parameters must be set:

- Overcooling: r8 = 1 and r5 = 0
- Energy Saving: r8 = 2 and r5 = 0

Note: the Overcooling and Energy Saving functions cannot be enabled at the same time.

Unlike the Overcooling function, the Energy Saving function, once activated, remains operational until its manual deactivation. When the Energy Saving function is active, the relative indicator light is on.

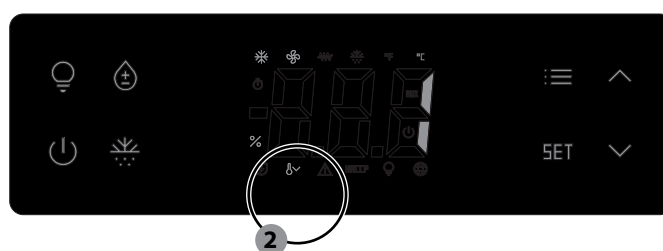
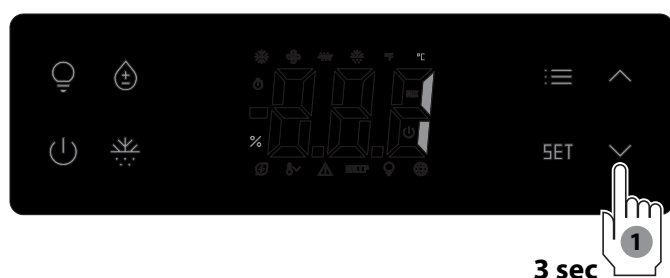
24 ▶ To start the Overcooling or Energy Saving function: Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress.

If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

1 Touch the "DOWN" key: the "Overcooling"/"Energy saving" LED will come on and the function will start.

3 To deactivate the function, touch the "DOWN" key: the "Overcooling"/"Energy saving" LED will turn off.

24



2.8. EINSCHALTEN DES LICHTS (FALLS VORHANDEN)

Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie im Kap. Die Tastatur entriegeln auf S. 44 angegeben.

- 25 ▶ Tippen Sie auf die Taste „LICHT“, um das Licht ein- oder auszuschalten, falls es im Gerät vorhanden ist.

2.8. TURN ON THE LIGHT (IF PRESENT)

Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 25 ▶ Touch the "LIGHT" key to turn the light on or off, if present in the appliance.

25



2.9. DEN BETRIEB MIT NIEDRIGEM ODER HOHEM PROZENTSATZ AN LUFTFEUCHTIGKEIT EINSTELLEN

- 26 ▶ Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

- 1 Tippen Sie auf die Taste „FEUCHTIGKEIT“: Das Display zeigt den aktuellen Arbeitsmodus der Maschine an:

rhH = die Maschine arbeitet mit einem **hohen** Anteil an relativer Luftfeuchtigkeit -> der Verdampferlüfter ist immer eingeschaltet;

rhL = die Maschine arbeitet mit einem **niedrigen** Anteil an relativer Luftfeuchtigkeit -> der Verdampferlüfter läuft nur, wenn auch der Kompressor in Betrieb ist.

- 2 Tippen Sie auf die Taste "FEUCHTIGKEIT", um zwischen den Modi zu wechseln.

- 3 Wenn auf dem Display der gewünschte Modus angezeigt wird, tippen Sie auf die Taste "SET", um die Auswahl zu bestätigen und die Funktion zu verlassen.

2.9. SET THE OPERATION TO LOW OR HIGH HUMIDITY PERCENTAGE

- 26 ▶ Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the "HUMIDITY" key: the display shows the machine's current work mode:

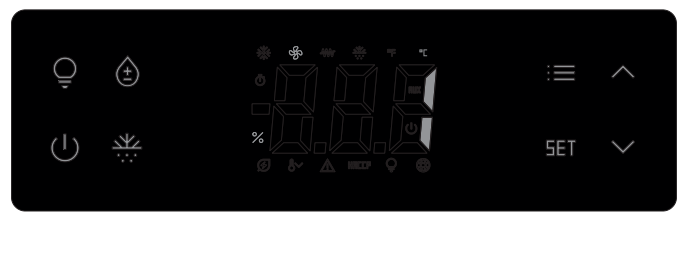
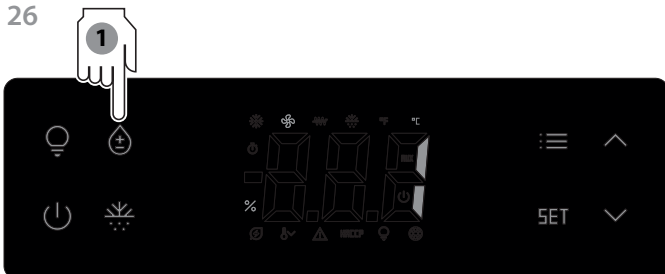
rhH = the machine is working with a **high** relative humidity percentage -> the evaporator fan will always be on;

rhL = the machine is working with a **low** relative humidity percentage -> the evaporator fan will only run when the compressor is also running.

- 2 Touch the "HUMIDITY" key to move from one mode to another.

- 3 When the display shows the desired mode, touch the "SET" key to confirm it and exit the function.

26



2.10. HACCP-VERZEICHNIS

Wenn das Bedienfeld eingeschaltet ist, kann es die HACCP-Alarme speichern. Für jeden dieser Alarme werden die folgenden Informationen angezeigt:

- den kritischen Wert, d. h. den Wert, unterhalb bzw. oberhalb dessen ein Alarm ausgelöst wird;
- Die Dauer des Alarms (von 1 Minute bis 99 Stunden und 59 Minuten)
- Der aufgetretene Alarmtyp:
 - AL (Alarm durch Niedrigtemperatur)
 - AH (Alarm durch Hochtemperatur)
 - id (Alarm am Eingang des Türmikroschalters)

Einige Klarstellungen:

- Sobald die Ursache verschwindet, die den Alarm verursacht hat, stellt das Display den Normalbetrieb wieder her;
- die Codes werden in der in der Tabelle angegebenen Reihenfolge angezeigt;
- das Bedienfeld aktualisiert die Informationen zu den Alarmen nur dann, wenn der kritische Wert des neuen Alarms ungünstiger ist als der gespeicherte Wert oder sofern die Informationen bereits angezeigt wurden;
- wenn das Bedienfeld ausgeschaltet ist, wird kein Alarm gespeichert.

2.10.1. HACCP-Alarmanzeige

27 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

- 1 Tippen Sie auf die Taste „PARAMETER“ 3 Sekunden lang: Das Display zeigt den ersten verfügbaren Eintrag (Pb1) an.
- 2 Tippen Sie auf die Taste "UP" oder die Taste "DOWN", um den Eintrag "LS" auszuwählen. Wenn das Bedienfeld keinen Alarm im Speicher hat, wird der Eintrag "LS" nicht angezeigt.
- 3 Tippen Sie auf die Taste „SET“: Das Display zeigt den Code des letzten Alarms an (im Beispiel „iD“).
- 4 Tippen Sie auf die Taste „UP“ oder die Taste „DOWN“, um durch alle bisherigen Alarme zu blättern (bis zu maximal drei Alarme).

Um zum Hauptbildschirm zurückzukehren, stehen Ihnen zwei verschiedene, gleichermaßen gültige Möglichkeiten zur Verfügung:

- A) Tippen Sie auf die Taste „ON/OFF“.
- B) Führen Sie für 60 Sekunden lang keine Eingabe durch.

2.10. HACCP LOG

If the panel is on, it is able to store the HACCP alarms that have occurred. For each of them it is possible to know the following information:

- the critical value, i.e. the value below /above which the alarm is signalled;
- the duration of the alarm (from 1 minute to 99 hours and 59 minutes)
- the type of alarm that occurred:
 - AL (low temperature alarm)
 - AH (high temperature alarm)
 - id (door micro input alarm)

Some clarifications:

- when the cause that generated the alarm disappears, the display restores normal operation;
- the codes are displayed in the order shown in the table;
- the control panel only updates the alarm information if the critical value of the new alarm is worse than the one in memory or if the information has already been viewed;
- if the control panel is off, no alarm will be saved.

2.10.1. HACCP alarm display

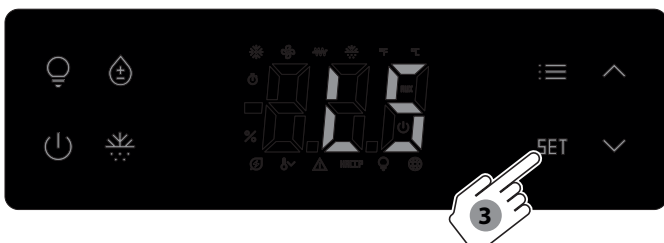
27 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the "PARAMETERS" key for 3 seconds: the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the "UP" key or the "DOWN" key to select the "LS" item. If the control panel has no alarm in memory, the item "LS" will not be displayed.
- 3 Touch the "SET" key: the display shows the most recent alarm code (in the example "iD").
- 4 Touch the "UP" key or the "DOWN" to scroll through all the alarms that have occurred (up to a maximum of three alarms).

To return to the main screen it is possible to operate in two different, equally valid ways:

- A) Touch the "ON/OFF" key.
- B) Do not perform any operation for 60 sec.

27



2.10.2. Anzeige der Informationen eines HACCP-Alarms

- 28 ▶ **1** Zeigen Sie auf dem Display den Alarm an, über den Sie Informationen haben möchten (z. B. den Alarm „AH“), wie im vorherigen Kapitel erläutert.
- 2** Tippen Sie auf die Taste „SET“: Die LED „HACCP“ hört auf zu blinken und das Display zeigt nacheinander alle Informationen zum Alarm an, die jeweils etwa eine Sekunde lang angezeigt werden.

Beispiel:

Display	Bedeutung
AH	Alarmtyp
8,0	kritischer Wert: 8,0 °C / 8 °F
dur	Alarmdauer:
h01	der Alarm dauerte 1 h
n15	der Alarm dauerte 1 Std. und 15 Min.

- 3** Um die Anzeige der Informationen zum Alarm zu verlassen, tippen Sie auf die Taste „ON/OFF“.

Das Display zeigt den ausgewählten Alarm an (im Beispiel den Alarm „AH“).

Um zum Hauptbildschirm zurückzukehren, stehen Ihnen zwei verschiedene, gleichermaßen gültige Möglichkeiten zur Verfügung:

- A) Tippen Sie auf die Taste „ON/OFF“.
- B) Führen Sie für 60 Sekunden lang keine Eingabe durch.

2.10.2. Viewing the HACCP alarm information

- 28 ▶ **1** To display the alarm of interest to obtain information (for example the alarm "AH") as explained in the previous chapter.
- 2** Touch the "SET" key: the "HACCP" LED will stop flashing and the display will show all the alarm information in sequence, displaying them for approximately one second each.

Example:

Display	Meaning
AH	alarm type
8.0	critical value: 8.0°C / 8°F
dur	alarm duration:
h01	the alarm lasted 1 h
n15	the alarm lasted 1 h and 15 min

- 3** To exit the display of alarm information, touch the "ON/OFF" key.

The display will show the selected alarm (in the example the alarm "AH").

To return to the main screen it is possible to operate in two different, equally valid ways:

- A) Touch the "ON/OFF" key.
- B) Do not perform any operation for 60 sec.

28



2.10.3. Löschen von HACCP-Alarme

29 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

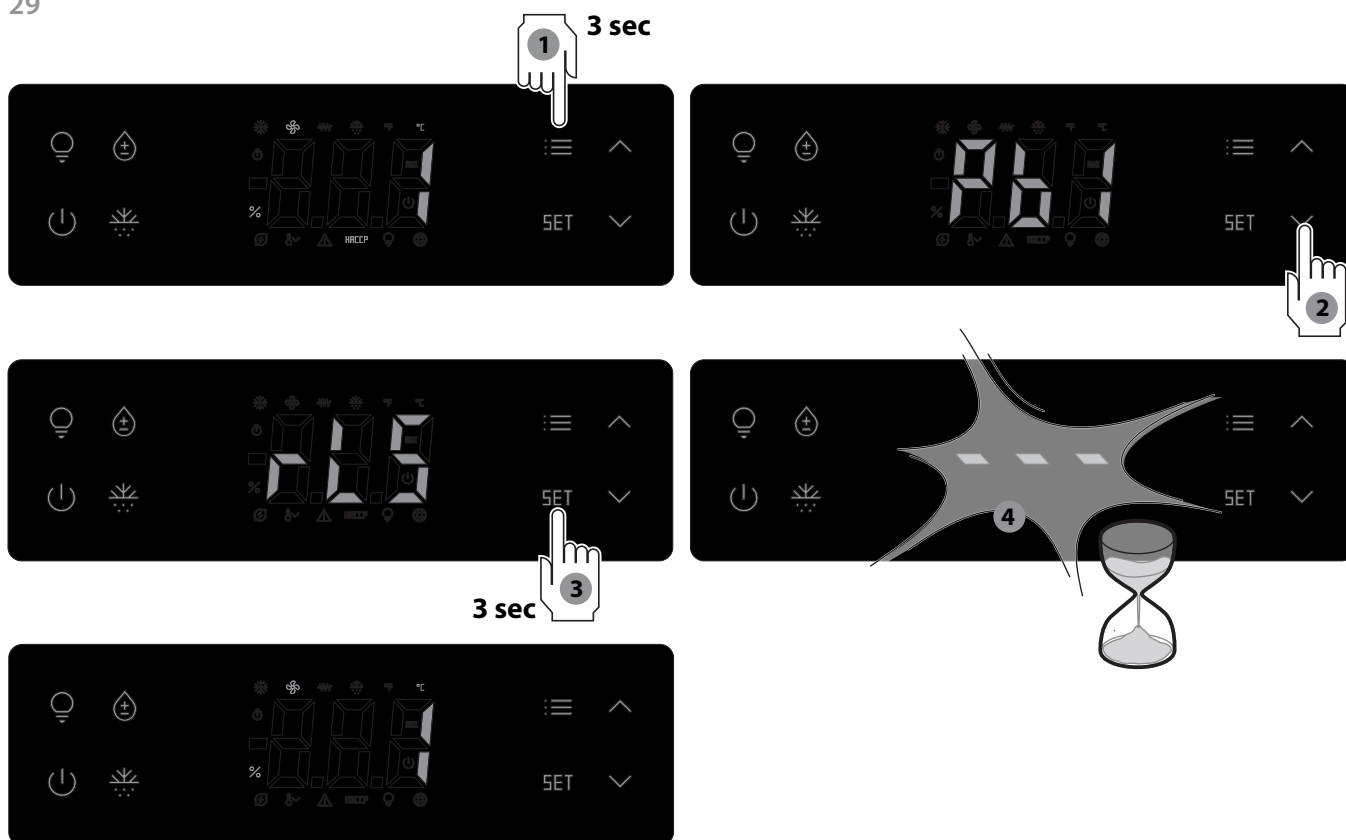
- 1 Tippen Sie auf die Taste „PARAMETER“ 3 Sekunden lang; Das Display zeigt den ersten verfügbaren Eintrag (Pb1) an.
- 2 Tippen Sie auf die Taste „UP“ oder die Taste „DOWN“, um durch die verfügbaren Optionen zu blättern.
- 3 Wenn auf dem Display die Aufschrift „RLS“, erscheint, halten Sie die Taste „SET“ 3 Sekunden lang gedrückt: Auf dem Display blinkt für einige Sekunden „---“.
- 4 Warten Sie einige Augenblicke: Die HACCP-Alarme wurden gelöscht und Sie kehren zum Hauptbildschirm zurück.

2.10.3. HACCP alarm cancellation

29 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the "PARAMETERS" key for 3 seconds; the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the "UP" key or the "DOWN" key to scroll through the items available.
- 3 When the display shows the text "RLS", press and hold the "SET" key for 3 seconds: the display will show "---" flashing for a few seconds.
- 4 Wait a few moments: the HACCP alarms have been cleared followed by returning to the main screen.

29



2.11. ZÄHLUNG DER BETRIEBSTAGE DES KOMPRESSORS

2.11.1. Anzeige der Betriebstage des Kompressors

30 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

- 1 Tippen Sie auf die Taste „PARAMETER“ 3 Sekunden lang: Das Display zeigt den ersten verfügbaren Eintrag (Pb1) an.
- 2 Tippen Sie auf die Taste „UP“ oder die Taste „DOWN“, um durch die verfügbaren Optionen zu blättern.
- 3 Wenn auf dem Display die Aufschrift „CH1“, erscheint, tippen Sie auf die Taste „SET“: Die Anzahl der Betriebstage des Kompressors wird angezeigt.

Um zum Hauptbildschirm zurückzukehren, stehen Ihnen vier verschiedene, gleichermaßen gültige Möglichkeiten zur Verfügung:

- A) Tippen Sie auf die Taste „UP“ oder die Taste „DOWN“, bis auf dem Display die Temperatur des Innenraums angezeigt wird.
- B) Tippen Sie auf die Taste „ON/OFF“.
- C) Tippen Sie auf die Taste „SET“
- D) Führen Sie für 60 Sekunden lang keine Eingabe durch.

2.11. COMPRESSOR OPERATING DAYS COUNT

2.11.1. To view the compressor operating days

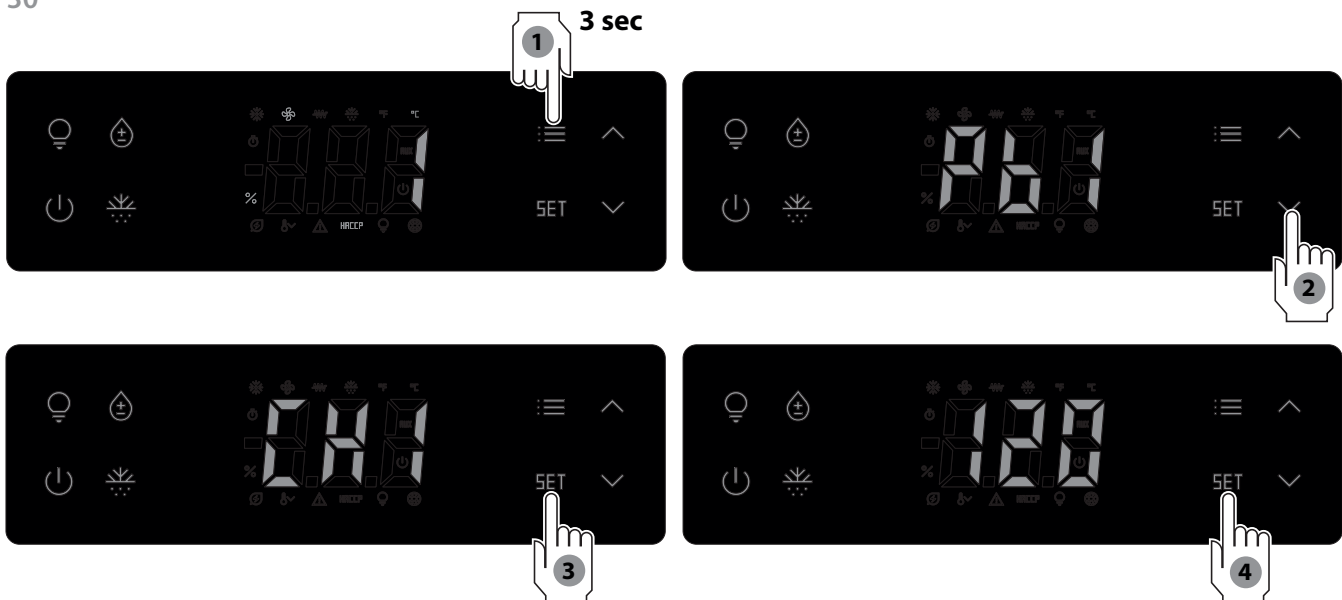
30 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the **"PARAMETERS"** key for 3 seconds; the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the **"UP"** key or the **"DOWN"** key to scroll through the items available.
- 3 When the display shows the text **"CH1"**, touch the **"SET"** key: the number of days the compressor has been running appears.

To return to the main screen it is possible to operate in four different, equally valid ways:

- A) Touch the **"UP"** key or the **"DOWN"** key until the display shows the cell temperature.
- B) Touch the **"ON/OFF"** key.
- C) Touch the **"SET"** key.
- D) Do not perform any operation for 60 sec.

30



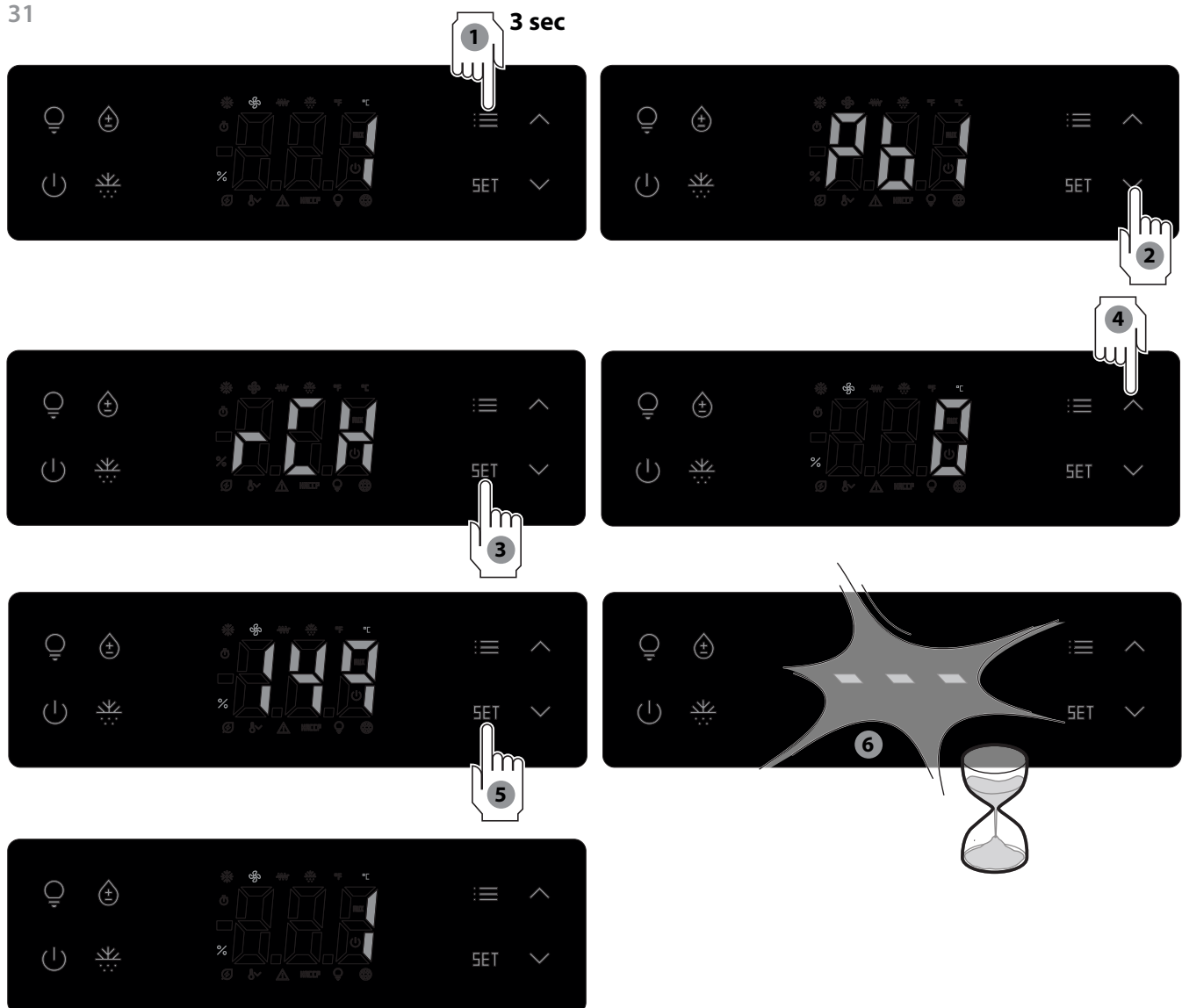
2.11.2. Betriebstage des Kompressors löschen

- 31 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.
- 1 Tippen Sie auf die Taste „PARAMETER“ 3 Sekunden lang: Das Display zeigt den ersten verfügbaren Eintrag (Pb1) an.
 - 2 Tippen Sie auf die Taste „UP“ oder die Taste „DOWN“, um durch die verfügbaren Einträge zu blättern.
 - 3 Wenn auf dem Display die Aufschrift „rCH“ erscheint, tippen Sie auf die Taste „SET“.
 - 4 Tippen Sie auf die Taste „UP“, bis das Passwort „149“ angezeigt wird.
 - 5 Wenn auf dem Display die Aufschrift „149“, erscheint, tippen Sie auf die Taste „SET“ : Auf dem Display blinkt für einige Sekunden „---“.
 - 6 Warten Sie einige Augenblicke: Die Betriebstage wurden gelöscht, und Sie kehren zum Hauptbildschirm zurück.

2.11.2. Clear the compressor operating days

- 31 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.
- 1 Touch the "PARAMETERS" key for 3 seconds: the display will show the first item available (Pb1).
 - 2 Touch the "UP" or "DOWN" key to scroll through the items available.
 - 3 When the display shows the text "rCH" touch the "SET" key.
 - 4 Touch the "UP" key until the password "149" is displayed.
 - 5 When the display shows the number "149", touch the "SET" key : the display will show "---" flashing for a few seconds.
 - 6 Wait a few moments: the days of operation have been deleted followed by returning to the main screen.

31



2.12. ANZEIGE DER FÜHLERTEMPERATUREN

32 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

- 1 Tippen Sie auf die Taste „PARAMETER“ 3 Sekunden lang: Das Display zeigt den ersten verfügbaren Eintrag (Pb1) an.
- 2 Tippen Sie auf die Taste „SET“: Die vom Fühler Pb1 (Luftfühler) erfasste Temperatur wird angezeigt.
- 3 Tippen Sie auf die Taste „SET“.
- 4 Tippen Sie auf die Taste „UP“: Auf dem Display wird die Aufschrift Pb2 angezeigt.
- 5 Tippen Sie auf die Taste „SET“ es wird die vom Fühler Pb2 (Verdampferfühler) erfasste Temperatur angezeigt.
- 6 Tippen Sie auf die Taste „SET“.
- 7 Tippen Sie auf die Taste „UP“: Auf dem Display wird die Aufschrift Pb3 angezeigt.
- 8 Tippen Sie auf die Taste „SET“ es wird die vom Fühler Pb3 (Kondensatorfühler) erfasste Temperatur angezeigt.
- 9 Tippen Sie auf die Taste „SET“.

Um zum Hauptbildschirm zurückzukehren, stehen Ihnen zwei verschiedene, gleichermaßen gültige Möglichkeiten zur Verfügung:

- A) Tippen Sie auf die Taste „ON/OFF“.
- B) Führen Sie für 60 Sekunden lang keine Eingabe durch.

2.12. PROBE TEMPERATURE DISPLAY

32 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the "PARAMETERS" key for 3 seconds: the display will show the first item available (Pb1).
- 2 Touch the "SET" key: the temperature detected by the Pb1 probe (air probe) is displayed.
- 3 Touch the "SET" key.
- 4 Touch the "UP" key: the display will show the text Pb2.
- 5 Touch the "SET" key: the temperature detected by the Pb2 probe (evaporator probe) is displayed.
- 6 Touch the "SET" key.
- 7 Touch the "UP" key: the display will show the text Pb3.
- 8 Touch the "SET" key: the temperature detected by the Pb3 probe (condenser probe) is displayed.
- 9 Touch the "SET" key.

To return to the main screen it is possible to operate in two different, equally valid ways:

- A) Touch the "ON/OFF" key.
- B) Do not perform any operation for 60 sec.

32



2.13. ZUGANG AUF DIE KONFIGURATIONSPARAMETER

33 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

- 1 Tippen Sie die Taste **"SET"** 3 Sekunden lang: Auf dem Display erscheint die Aufschrift **"PA"**.
- 2 Tippen Sie auf die Taste **„SET“**: Das Display zeigt **„0“** an Um durch die verfügbaren Parameter zu blättern, tippen Sie auf die Tasten **„UP“** oder **„DOWN“**.
- 3 Tippen Sie auf die Taste **"DOWN"**, bis die Nummer **"-19"** ausgewählt ist.
- 4 Tippen Sie auf die Taste **"SET"**, um die Parameterliste aufzurufen: Auf dem Display wird der erste Programmierparameter (**"SP"**) angezeigt.
- 5 Blättern Sie mit den Tasten **"UP"** und **"DOWN"** durch alle Parameter, bis Sie denjenigen ausgewählt haben, den Sie ändern möchten
- 6 Tippen Sie auf die Taste **"SET"**, um die Einstellungen des ausgewählten Parameters (im Beispiel **"r0"**) aufzurufen.
- 7 Ändern Sie den Wert mit den Tasten **"UP"** und **"DOWN"**.
- 8 Tippen Sie auf die Taste **„SET“**, um den eingegebenen Wert zu bestätigen.

Um den Modus zu verlassen und die Einstellungen zu speichern, führen Sie für 60 Sekunden lang keine Eingabe vor: Auf dem Display wird wieder die Temperatur im Kühlraum angezeigt. Schalten Sie anschließend das Bedienfeld mit der Taste **"ON/OFF"** aus und unterbrechen Sie die Stromversorgung des Geräts. Warten Sie 5 Sekunden, stellen Sie die Stromversorgung wieder her und schalten Sie das Bedienfeld mit der Taste **"ON/OFF"** wieder ein.

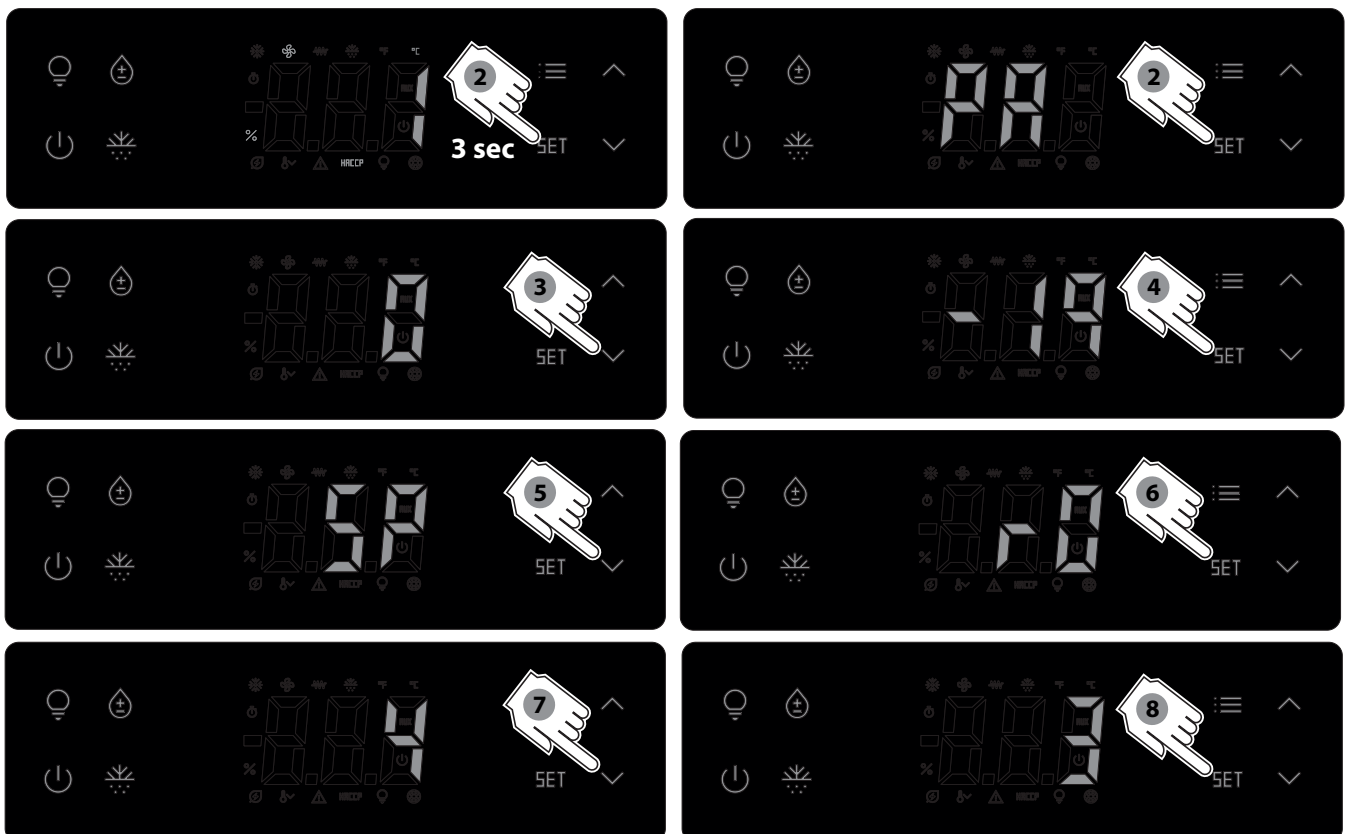
2.13.ACCESS TO THE CONFIGURATION PARAMETERS

33 ► Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1 Touch the **"SET"** key for 3 seconds: the display will show the text **"PA"**.
- 2 Touch the **"SET"** key: the display will show **"0"**. To scroll through the available parameters, touch the **"UP"** or **"DOWN"** keys.
- 3 Touch the **"DOWN"** key until selecting the number **"-19"**.
- 4 Touch the **"SET"** key to access the parameter list: the display will show the first programming parameter (**"SP"**).
- 5 Use the **"UP"** and **"DOWN"** keys to scroll through all the parameters until selecting the one to be changed
- 6 Touch the **"SET"** key to access the settings of the selected parameter (in the example **"r0"**).
- 7 Vary the value with the **"UP"** and **"DOWN"** keys.
- 8 Touch the **"SET"** key to confirm the value entered.

To exit and save the settings, do not perform any operation for 60 seconds: the display shows the temperature in the cell again. Next, turn off the control panel with the **"ON/OFF"** key and turn off the power to the equipment. Wait 5 seconds, restore the power and turn the panel back on with the **"ON/OFF"** key.

33



2.14. AKTIVIERUNG DES STERILISATORS (OPTION)

2.14.1. Sterilisationszyklus aktivieren

+ Der Sterilisationszyklus muss **ohne Lebensmittel im Schrank** aktiviert werden. Bei Aktivierung wird durch die Funktion eine Mischung aus Luft und Ozon zyklisch in das Gerät gesprüht, welche die unangenehmen Gerüche beseitigt und eventuelle Bakterien tötet.

34 ▶ Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang). Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. angegeben. 44.

- 1** Tippen Sie auf die Taste „PARAMETER“: Der Sterilisationszyklus beginnt.
- 2** Das Display zeigt abwechselnd die Aufschrift „STE“ und die in der Zelle erfasste Temperatur an.

2.14. ACTIVATION OF THE STERILISER (OPTIONAL)

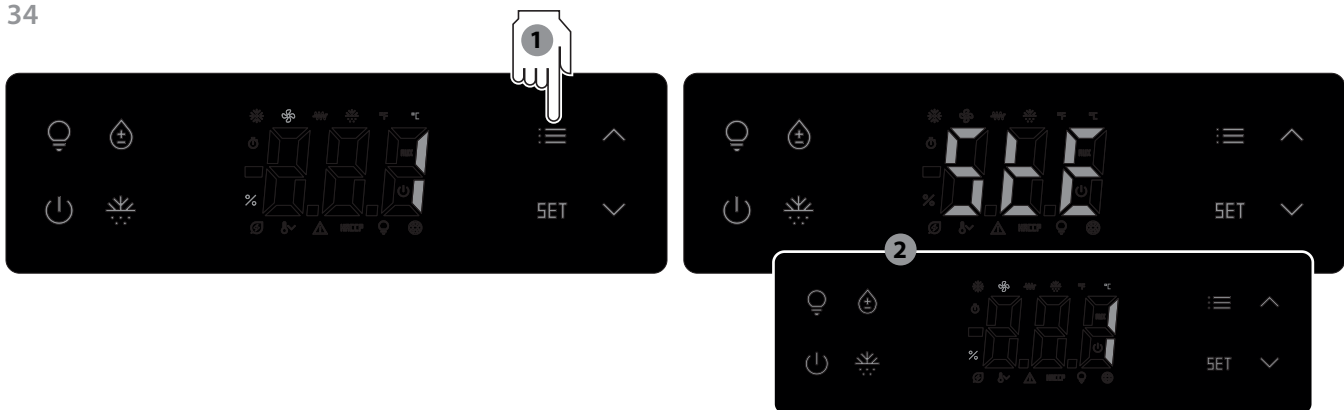
2.14.1. Activate the sterilisation cycle

+ The sterilisation cycle must be activated **without food inside**. If activated, it cyclically injects a mixture of air and ozone into the equipment, which eliminates unpleasant odours and kills any bacteria.

34 ▶ Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress. If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

- 1** Touch the "**PARAMETERS**" key: the sterilisation cycle starts.
- 2** The display will alternately display the text "**STE**" and the temperature detected in the cell.

34



2.14.2. Deaktivierung des Sterilisationszyklus

35 ▶ Der Sterilisationszyklus dauert bei Aktivierung so lange, bis er deaktiviert wird.

Um ihn zu deaktivieren:

Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).

Wenn die Tastatur gesperrt ist, entsperren Sie sie, wie in Kap. "Die Tastatur entriegeln" auf S. 44 angegeben.

Tippen Sie auf die Taste „PARAMETER“.

2.14.2. Deactivate the sterilisation cycle

35 ▶ The sterilisation cycle, if activated, lasts until it is deactivated.

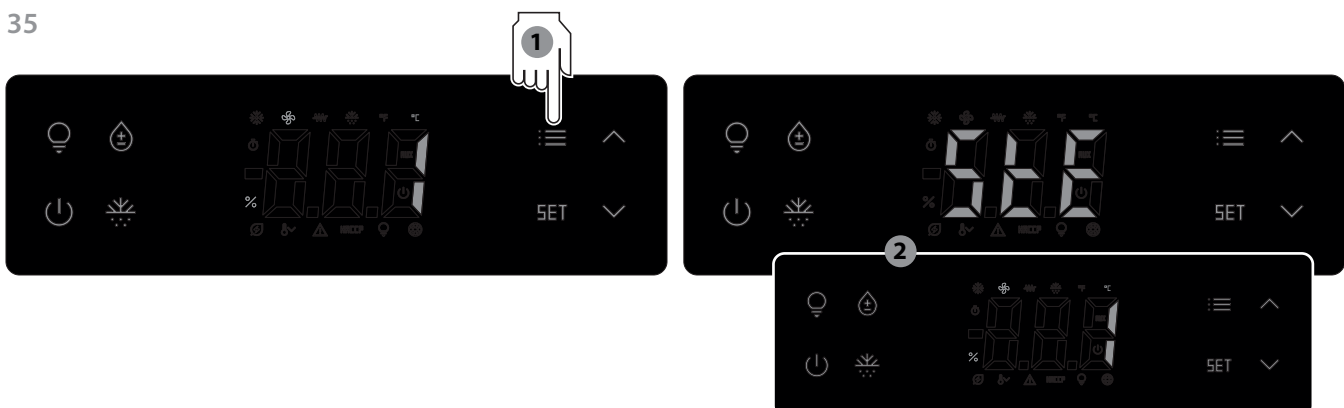
To deactivate it:

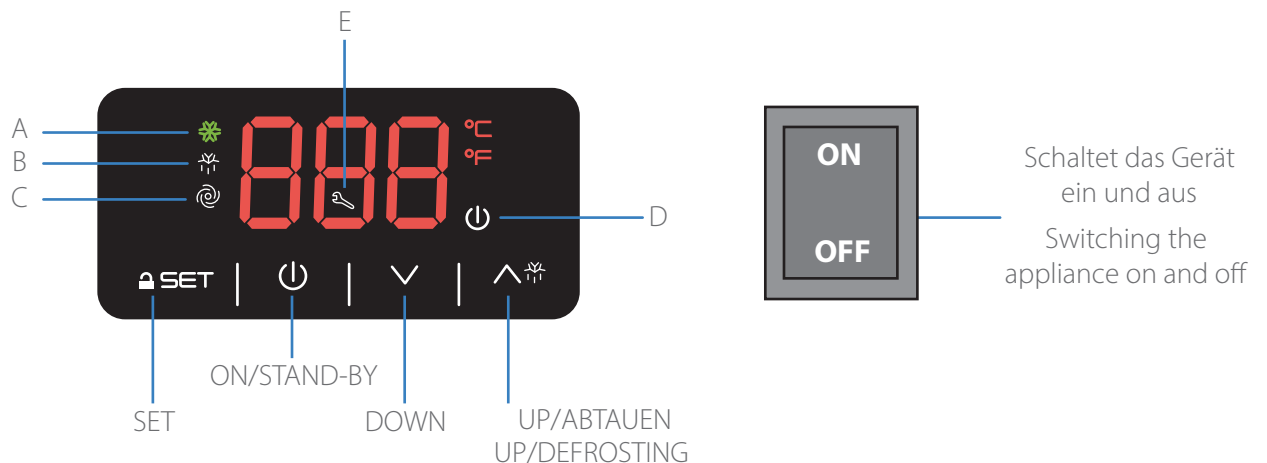
Ensure that the keyboard is not locked and that no function (e.g. defrost) is in progress.

If the keyboard is locked, unlock it as indicated in chap. "Unlock the keyboard" on p. 44.

Touch the "**PARAMETERS**" key.

35





- A:** Bei Leuchten ist der Kompressor mit Strom versorgt. Bei Blinken wird der Einstellpunkt des Kühlraums geändert, oder es läuft ein Schutz des Kompressors.
 - B:** Bei Leuchten läuft das Abtauen, der Vorgang des Vorabtropfens oder des Abtropfens. Bei Blinken: Es ist das Abtauen gestartet worden, aber es läuft ein Schutz des Kompressors, oder der Kompressor ist so lange eingeschaltet, bis die Mindesttemperatur zur Aktivierung des Abtauens erreicht ist.
 - C:** Bei Leuchten ist der Lüfter des Verdampfers mit Strom versorgt.
Bei Blinken: Der Lüfter des Verdampfers ist gestoppt worden, wo dies vorgesehen ist (Abtauen zum Beispiel).
 - D:** Bei Leuchten wird angezeigt, dass die Steuereinheit mit Strom versorgt ist, sich jedoch im Stand-by befindet.
 - L:** Bei Leuchten hat der Kompressor für die eingestellten Stunden funktioniert und benötigt eine Wartung durch einen qualifizierten Techniker zur Reinigung des Kondensators und des ordnungsgemäßen Betriebs.
- A:** if it is on, it means that the compressor is powered. If it flashes, it means that the cell set point is being modified or that a compressor's protection device has been enabled.
 - B:** if it is on, it means that the defrosting function, pre-dripping phase or dripping phase is in progress. If it flashes, it means that the defrosting function has been started but a compressor's protection device has been enabled or that the compressor is on until it reaches the minimum temperature required for the defrosting function to be activated.
 - C:** if it is on, it means that the evaporator fan is powered. If it flashes, it means that the evaporator fan is stopped where applicable (e.g. defrosting).
 - D:** if it is on, it means that the control unit is powered but is currently in standby.
 - E:** if it is on, it means that the compressor has been running for the number of hours set and it needs to be serviced by a qualified technician who must clean the condenser and check the regular operation.

3.1. EINIGE ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Steuertafel hat ein Display mit 3 Ziffern und 4 Tasten: SET, UP, DOWN, ON/STAND-BY/ABTAUEN Die Steuertafel kann sich in drei verschiedenen Zuständen befinden:

- **eingeschaltet** = die Steuertafel ist mit Strom versorgt und eingeschaltet. Das Display zeigt die Temperatur des Kühlraums an, ausgenommen beim Abtauen, wenn die Steuertafel die Temperatur anzeigt, die vor der Aktivierung des Abtauens festgelegt worden ist, oder den Wert des Einstellpunktes T° gleich +4°C.
- **stand-by** = die Steuertafel ist mit Strom versorgt, aber abgeschaltet
- **ausgeschaltet** = die Steuertafel ist nicht mit Strom versorgt. Bei Anzeige eines Alarms oder Fehlers erzeugt die Steuertafel einen Signalton, der durch Druck einer beliebigen Taste unterbrochen werden kann.

3.2. DIE STEUERTAFEL EIN- UND AUSSCHALTEN

- 36 ► **1** Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).
- 2** Die Taste **"ON/STAND-BY"** für 4 Sekunden gedrückt halten: die LED "on/stand-by" erlischt oder leuchtet.
- +** Wenn die Steuertafel mit Strom versorgt ist, wird der Zustand angezeigt, in dem sich diese beim Trennen der Stromversorgung befand. Zum Beispiel, wenn die Steuertafel eingeschaltet ist und sich ein Stromausfall ereignet, versetzt sich die Steuertafel bei Wiederherstellen der Stromverbindung in den Zustand „eingeschaltet“.

3.1. GENERAL INFORMATION

The control panel features a 3-digit and 4-key display: SET, UP, DOWN, ON/STAND-BY/DEFROSTING

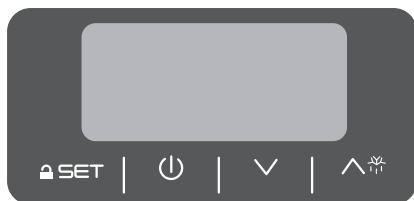
The control panel can be:

- **on** = the control panel is powered. The display shows the cell temperature, except when the defrosting function is enabled. In this case the display shows the temperature set before enabling the defrosting function or the set-point T° value + 4 °C.
 - **standby** = the control panel is powered but it is not active
 - **off** = the control panel is not powered.
- If an alarm is triggered or an error detected, the control panel starts beeping. Press any key to stop the buzzer.

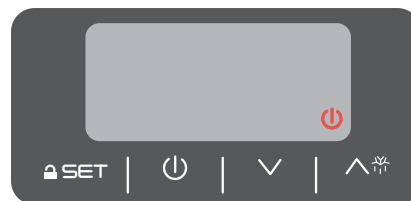
3.2. SWITCHING THE PANEL ON AND OFF

- 36 ► Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 1** Press and hold the **"ON/STAND-BY"** key for 4 seconds: the "on/stand-by" LED will light off or on.
- +** When it is powered, the control panel resumes the same condition as when it was disconnected. For example, if the appliance is on when a blackout occurs, it resumes the same condition as soon as the power supply is restored.

36



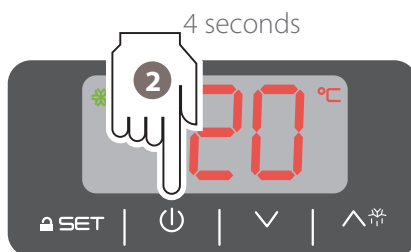
ausgeschaltete Steuertafel
control panel off



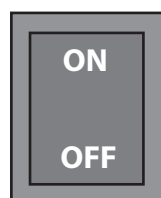
Steuertafel in Stand-by
control panel in standby



eingeschaltete Steuertafel
control panel on



Einschalten/Ausschalten der Steuertafel
activation/deactivation of the control panel



Schaltet das Gerät ein und aus
Switching the appliance on and off

3.3. DIE TASTATUR SPERREN ODER FREISCHALTEN

- 37 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).
- 1 Zum Sperren der Tastatur diese für mindestens 30 Sekunden nicht betätigen: Das Display zeigt "Loc" für 1 Sekunde an, und die Tastatur sperrt sich automatisch.
 - 2 Zum Entsperren der Tastatur eine beliebige Taste für 1 Sekunde berühren: Das Display zeigt "UnL" an.

3.3. LOCKING OR UNLOCKING THE KEYPAD

- 37 ► Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 1 To lock the keypad, do not carry out any operation for at least 30 seconds. The display shows "Loc" for 1 s and the keypad locks automatically.
 - 2 To unlock the keypad, tap any key for 1 second: the display shows "UnL".

37



3.4. DIE BETRIEBSTEMPERATUR EINSTELLEN

- 38 ► Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).
- 1 Drücken Sie die Taste "SET": die LED "Kompressor" blinkt.
 - 2 Drücken Sie innerhalb von 15 Sekunden die Tasten "UP" oder "DOWN", bis Sie die gewünschte Temperatur eingestellt haben (z.B. +1°C).
 - 3 Zur Speicherung der eingestellten Temperatur erneut die Taste "SET" drücken: die LED "Kompressor" erlischt.

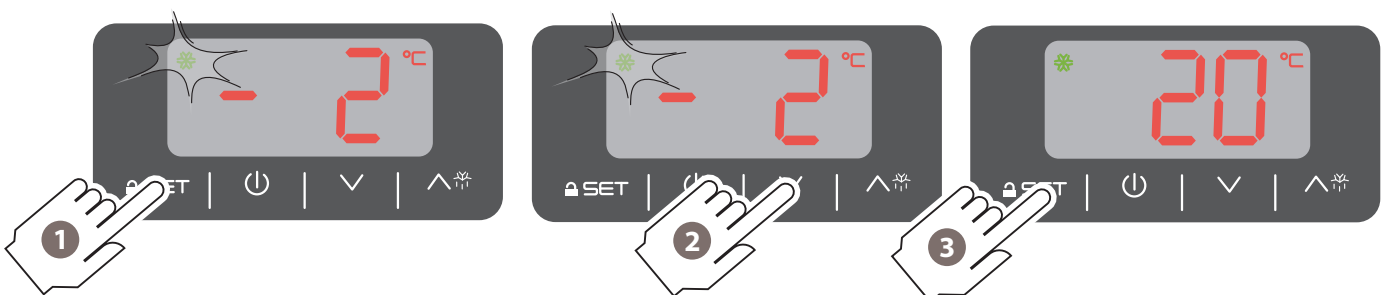
Zum vorzeitigen Verlassen des Vorgangs für mindestens 15 Sekunden keine Taste drücken (eventuelle Änderungen werden gespeichert).

3.4. SETTING THE OPERATING TEMPERATURE

- 38 ► Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 1 Press "SET": the compressor LED starts flashing.
 - 2 Within 15 seconds, press "UP" or "DOWN" until you set the desired temperature (e.g. +1°C).
 - 3 To save the set temperature, press "SET" again: the compressor LED switches off.

Do not touch any key for 15 seconds to exit the procedure in advance (any modification will be saved).

38



3.5. EIN MANUELLES ABTAUEN AKTIVIEREN

⊕ Die manuelle Abtaufunktion kann nur aktiviert werden, wenn die Temperatur des Verdampfers niedriger ist als die für das Abtauende eingestellte Temperatur (5 °C). Tauen Sie das Gerät manuell jeden Monat ab oder häufiger, wenn sich Eis an den Wänden bildet. Das Vorhandensein von Eis beeinträchtigt die Leistung des Geräts.

39 ▶ Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).

- 1 Halten Sie die Taste „**UP/ABTAUEN**“ 4 Sekunden lang gedrückt: Die LED „Abtauen“ leuchtet auf und die Funktion startet.

HINWEIS: Bei Modellen mit Schubladen kann das manuelle Abtauen nicht über das Display aktiviert werden.

So aktivieren Sie die manuelle Abtaufunktion:

- Gerät ausschalten;
- Schublade(n) entfernen;
- Tücher oder Schwämme auslegen, um das Abtauwasser aufzufangen. Wenn viel Eis vorhanden ist, das sich am Boden angesammelte Wasser nach außen ableiten und in einem Behälter auffangen.

⚠ **WARNUNG:** Das Bedienfeld darf NICHT mit Wasser in Berührung kommen.

Das Abtauen der Wände sollte etwa 2–3 Stunden dauern.

3.5. ACTIVATING THE MANUAL DEFROSTING FUNCTION

⊕ The manual defrosting function can be activated only when the evaporator's temperature is lower than the one set for the end of defrosting (5°C). Defrost manually every month, or more frequently if ice builds up on the walls. The presence of ice limits the performance of the appliance.

39 ▶ Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).

- 1 Press and hold the “**UP/DEFROSTING**” key for 4 seconds: the “Defrosting” LED switches on and the function starts.

NOTE: For models with drawers, manual defrosting cannot be activated via the display.

To activate the manual defrosting function:

- power off the appliance;
- remove the drawer(s);
- arrange cloths or sponges to absorb the defrosting water. If there is a lot of ice, drain the water deposited on the bottom to the outside and collect it in a container

⚠ **WARNING:** The control panel must NOT come into contact with water.

Defrosting of the walls should take approximately 2/3 hours.

39



3.6. ZÄHLUNG DER BETRIEBSSTUNDEN DES KOMPRESSORS

⊕ Die Steuerung kann bis zu 9999 Betriebsstunden des Kompressors speichern, danach blinkt die Zahl 9999.

3.6.1. Die Betriebsstunden anzeigen

- 40 ▶
- 1 Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).
 - 2 Halten Sie die Taste **"DOWN"** für 4 Sekunde gedrückt, das Display zeigt den ersten verfügbaren Menüpunkt an.
 - 3 Drücken Sie die Taste **"UP/ABTAUEN"** oder die Taste **"DOWN"**, bis Sie **"CH"** anwählen können.
 - 4 Drücken Sie die Taste **"SET"**.

3.6.2. Das Verfahren verlassen

- 41 ▶ Es kann in vier verschiedenen Modi gearbeitet werden, die alle gleichermaßen gelten:
- 1A Die Taste **"UP/ABTAUEN"** oder **"DOWN"** drücken und loslassen, bis das Display die Temperatur des Kühlraums anzeigt.
 - 1B Drücken Sie die Taste **"ON/STAND-BY"**.
 - 1C Drücken Sie die Taste **"SET"**.
 - 1D Führen Sie für 60 Sekunden keinen Arbeitsschritt durch.

3.6. COUNTING THE COMPRESSOR'S OPERATING HOURS

⊕ The control unit can save up to 9999 compressor operating hours. Once this number is reached, it will start flashing.

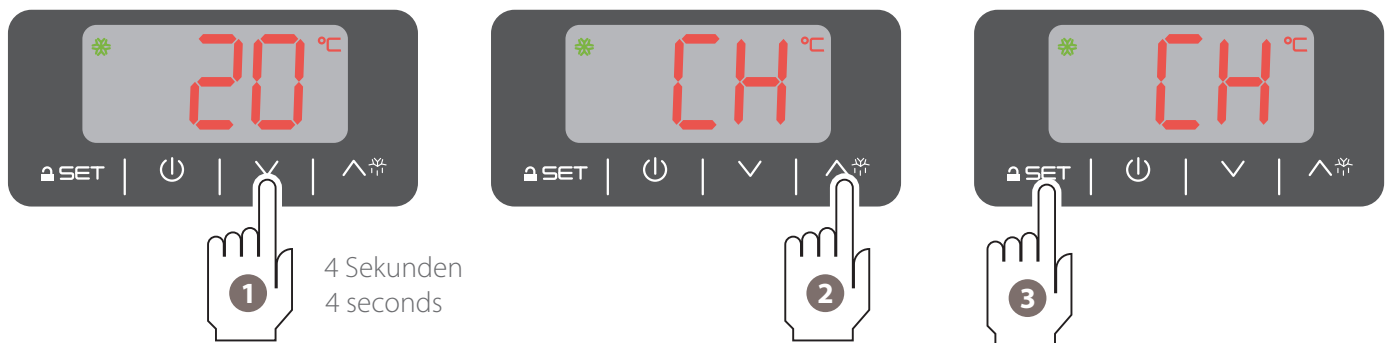
3.6.1. Viewing the operating hours

- 40 ▶ Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 1 Press and hold the **"DOWN"** key for 4 second. The display shows the first item available.
 - 2 Press **"UP/DEFROSTING"** or **"DOWN"** until you select **"CH"**.
 - 3 Press **"SET"**.

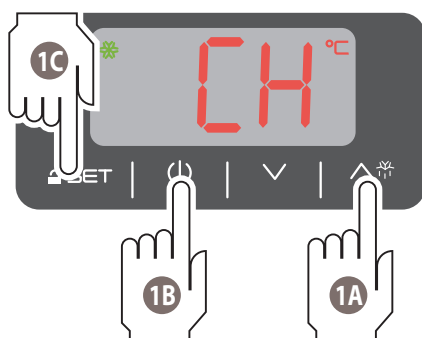
3.6.2. Exiting the procedure

- 41 ▶ There are four ways to exit the procedure:
- 1A Press **"UP/DEFROSTING"** or **"DOWN"** until you display the cell temperature.
 - 1B Press **"ON/STAND-BY"**.
 - 1C Press **"SET"**.
 - 1D Do not carry out any operation for 60 sec.

40



41



3.7. TEMPERATURANZEIGE DES VERDAMPFERS

3.7.1. Die Temperaturen des Verdampfers anzeigen:

- 42 ▶ **1** Stellen Sie sicher, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und keine Funktion läuft (z.B. ein Abtauvorgang).
- 2** Halten Sie die Taste **"DOWN"** für 4 Sekunde gedrückt, das Display zeigt den ersten verfügbaren Menüpunkt an.
- 3** Drücken Sie die Taste **"UP/ABTAUEN"** oder die Taste **"DOWN"**, bis Sie **"Pb2"** anwählen können.
- 4** Drücken Sie die Taste **"SET"**.

3.7.2. Das Verfahren verlassen

- 43 ▶ Es kann in vier verschiedenen Modi gearbeitet werden, die alle gleichermaßen gelten:
- 1A** Die Taste **"UP"** oder **"DOWN"** drücken und loslassen, bis das Display die Temperatur des Kühlraums anzeigt.
- 1B** Drücken Sie die Taste **"ON/STAND-BY"**.
- 1C** Drücken Sie die Taste **"SET"**.
- 1D** Führen Sie für 60 Sekunden keinen Arbeitsschritt durch.

3.7. DISPLAYING THE TEMPERATURE OF THE EVAPORATOR AND CONDENSER

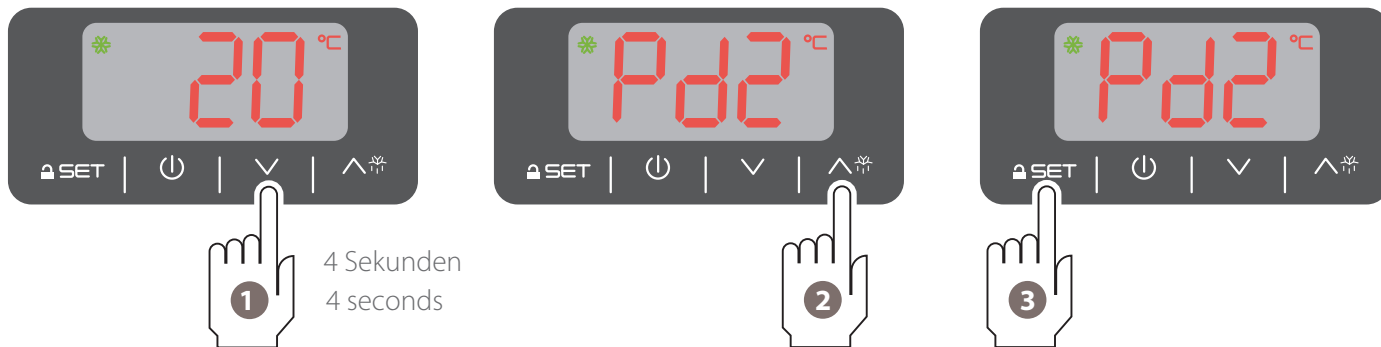
3.7.1. Displaying the temperature of the evaporator and/or condenser:

- 42 ▶ Make sure that the keypad is not locked and that no function is active (e.g. defrosting).
- 1** Press and hold the **"DOWN"** key for 4 second. The display shows the first item available.
- 2** Press **"UP/DEFROSTING"** or **"DOWN"** until you select **"Pb2"** for the evaporator or **"Pb3"** for the condenser.
- 3** Press **"SET"**.

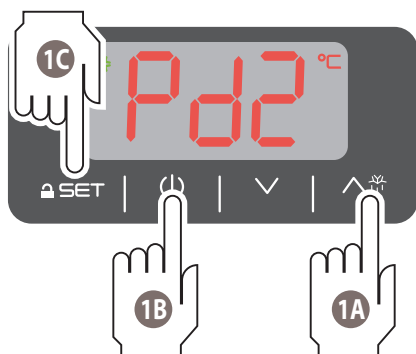
3.7.2. Exiting the procedure

- 43 ▶ There are four ways to exit the procedure:
- 1A** Press **"UP"** or **"DOWN"** until you display the cell temperature.
- 1B** Press **"ON/STAND-BY"**.
- 1C** Press **"SET"**.
- 1D** Do not carry out any operation for 60 sec.

42



43





ENERGY

4.1. TROUBLESHOOTING ENERGY

Denken Sie daran, dass, wenn die Steuerung in Stand-by ist, kein Alarm angezeigt wird. Die Alarmer sind je nach Möglichkeit der Aufzeichnung der gemäß HACCP klassifiziert.

4.1.1. HACCP-Alarmer

	Alarmtyp	Lösung
AL	Alarm Niedrigtemperatur: Die Temperatur im Kühlraum hat einen niedrigeren Wert als 10°C im Vergleich zur eingestellten Betriebstemperatur für eine längere Zeit als 60 Minuten erreicht.	Den technischen Kundendienst anrufen.
AH	Alarm Hochtemperatur: Die Temperatur im Kühlraum hat einen höheren Wert als 10°C im Vergleich zur eingestellten Betriebstemperatur für eine längere Zeit als 60 Minuten erreicht.	Prüfen Sie, dass die Tür nicht unbeabsichtigt offen geblieben ist und die Raumtemperatur nicht übermäßig hoch ist (z.B. durch die Nähe von warmen Geräten). Falls der Alarm verbleibt, den technischen Kundendienst anrufen.
id	Alarm Eingang Türmikroschalter: Der Eingang des Türmikroschalters ist für länger als 1 Minute aktiv geblieben.	Prüfen Sie, dass die Tür nicht unbeabsichtigt offen geblieben ist. Falls der Alarm verbleibt, den technischen Kundendienst anrufen.

Sobald die Ursache verschwindet, die den Alarm verursacht hat, stellt das Display den Normalbetrieb wieder her (das Symbol HACCP leuchtet).

4.1.2. Sonstige Alarmer

Pr1	Fehler Kühlraumsonde	Den technischen Kundendienst anrufen
Pr2	Fehler der Verdampfer-sonde	
Pr3	Fehler der Kondensator-sonde	

4.1. TROUBLESHOOTING OF THE ENERGY CONTROL PANEL

Remember that if the appliance is in standby, the alarms will not be saved. The alarms are classified based on the possibility to be included in the HACCP record.

4.1.1. HACCP alarms

	Type of alarm	Troubleshooting
AL	Low temperature alarm: the temperature inside the cell has dropped below 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Contact technical support.
AH	High temperature alarm: the temperature inside the cell has exceeded 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Make sure that the door has not been left open and that the room temperature is not too high (e.g. due to the proximity of hot appliances). If the alarm persists, contact technical support.
id	Door switch alarm: the door switch has been active for more than 1 minute.	Make sure that the door has not been left open. If the alarm persists, contact technical support.

When the cause that triggered the alarm has been solved, the display restores normal operation (the HACCP icon remains on).

4.1.2. Other alarms

Pr1	Cell probe error	Contact technical support
Pr2	Evaporator probe error	
Pr3	Condenser probe error	
PF	Power Failure Alarm	Check that the equipment is correctly connected to the mains. If the alarm persists, call Technical Assistance.

PF	Power Failure-Alarm	Überprüfen Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß an das Stromnetz angeschlossen ist. Falls der Alarm verbleibt, den technischen Kundendienst anrufen.
----	---------------------	---

4.1.3. Sonstige Kondensator/Kompressor

COH	Alarm überhitzter Kondensator: Die Temperatur am Kondensator hat 80°C überschritten.	Die Steuertafel ausschalten und nach mindestens 10 Minuten Wartezeit wieder einschalten: Falls die Temperatur des Kondensators beim Wiedereinschalten weiterhin höher als die festgelegte ist, muss die Stromversorgung abgeschaltet und der Kondensator gereinigt werden. Falls der Alarm verbleibt, den technischen Kundendienst anrufen.
CSd	Alarm Kompressor blockiert: Die Temperatur am Kondensator hat 55°C überschritten.	COH: Sobald die Ursache verschwindet, die den Alarm verursacht hat, stellt die Steuertafel den Normalbetrieb der Maschine wieder her. CSd: Zum Zurücksetzen dieses Alarms muss das Gerät ausgeschaltet oder die Stromversorgung unterbrochen werden.

4.1.3. Other alarms condenser/compressor

COH	Overheated condenser alarm: the condenser temperature has exceeded 80 °C.	Switch the control panel off, wait 10 minutes and switch it on again. If upon reactivation, the condenser temperature is still higher than the set one, disconnect the power supply and clean it. If the alarm persists, contact technical support.
CSd	Locked compressor alarm: the condenser temperature has exceeded 55 °C.	COH: when the cause that triggered the alarm has been solved, the appliance restores normal operation. CSd: to restore this alarm, switch the appliance or the power switch off.



**ARTIC
FROSTY
COMPATTO**

4.2. TROUBLESHOOTING ARTIC/FROST/COMPATTO

Denken Sie daran, dass, wenn die Steuerung in Stand-by ist, kein Alarm angezeigt wird.

4.2.1. HACCP-Alarme

	Alarmtyp	Lösung
AL	Alarm Niedrigtemperatur: Die Temperatur im Kühlraum hat einen niedrigeren Wert als 10°C im Vergleich zur eingestellten Betriebstemperatur für eine längere Zeit als 60 Minuten erreicht.	Den technischen Kundendienst anrufen.
AH	Alarm Hochtemperatur: Die Temperatur im Kühlraum hat einen höheren Wert als 10°C im Vergleich zur eingestellten Betriebstemperatur für eine längere Zeit als 60 Minuten erreicht.	Prüfen Sie, dass die Tür nicht unbeabsichtigt offen geblieben ist und die Raumtemperatur nicht übermäßig hoch ist (z.B. durch die Nähe von warmen Geräten). Falls der Alarm verbleibt, den technischen Kundendienst anrufen.
id	Alarm Eingang Türmikroschalter: Der Eingang des Türmikroschalters ist für länger als 1 Minute aktiv geblieben.	Prüfen Sie, dass die Tür nicht unbeabsichtigt offen geblieben ist. Falls der Alarm verbleibt, den technischen Kundendienst anrufen.

Sobald die Ursache verschwindet, die den Alarm verursacht hat, stellt das Display den Normalbetrieb wieder her (das Symbol HACCP leuchtet).

4.2.2. Sonstige Alarme

Pr1	Fehler Kühlraumsonde	Den technischen Kundendienst anrufen
Pr2	Fehler der Verdampfer-sonde	

4.2. TROUBLESHOOTING OF THE ARTIC/FROST/COMPATTO CONTROL PANEL

Remember that if the appliance is in standby, the alarms will not be saved.

4.2.1. HACCP alarms

	Type of alarm	Troubleshooting
AL	Low temperature alarm: the temperature inside the cell has dropped below 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Contact technical support.
AH	High temperature alarm: the temperature inside the cell has exceeded 10 °C, compared to the operating temperature set, for more than 60 minutes.	Make sure that the door has not been left open and that the room temperature is not too high (e.g. due to the proximity of hot appliances). If the alarm persists, contact technical support.
id	Door switch alarm: the door switch has been active for more than 1 minute.	Make sure that the door has not been left open. If the alarm persists, contact technical support.

When the cause that triggered the alarm has been solved, the display restores normal operation (the HACCP icon remains on).

4.2.2. Other alarms

Pr1	Cell probe error	Contact technical support
Pr2	Evaporator probe error	

WARTUNG

Teil, der für die Bediener bestimmt ist

MAINTENANCE







Section reserved to users









S. 67 Reinigung und Wartung
Cleaning and maintenance

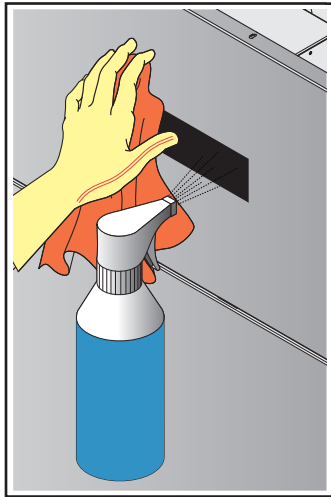
S. 71 Kundendienst
After-sales centre

5.1. SICHERHEITSHINWEISE

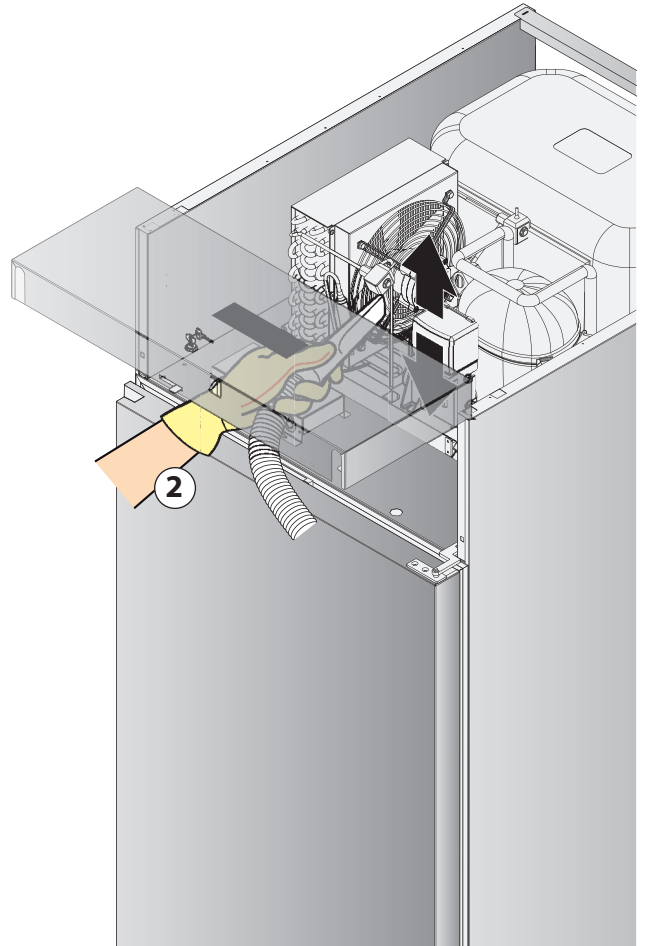
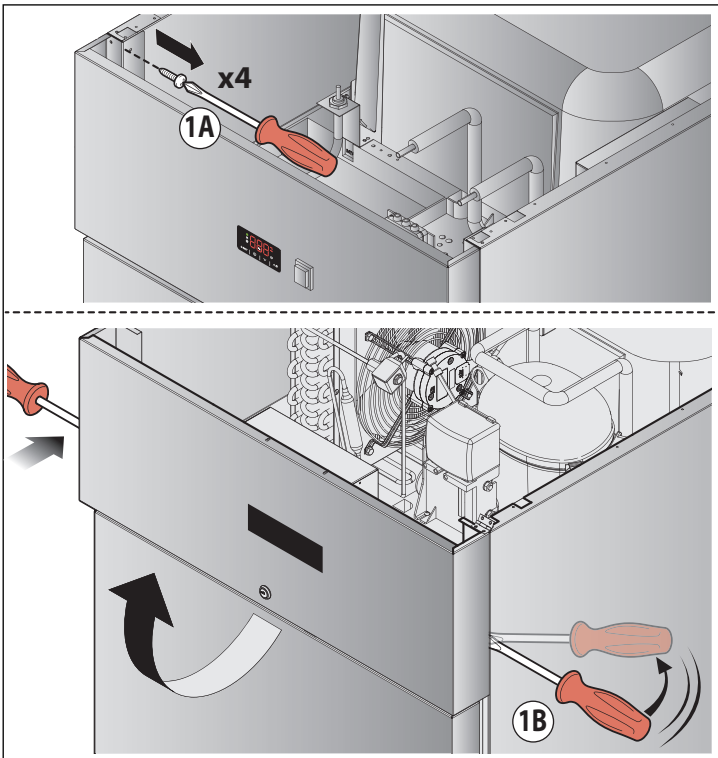
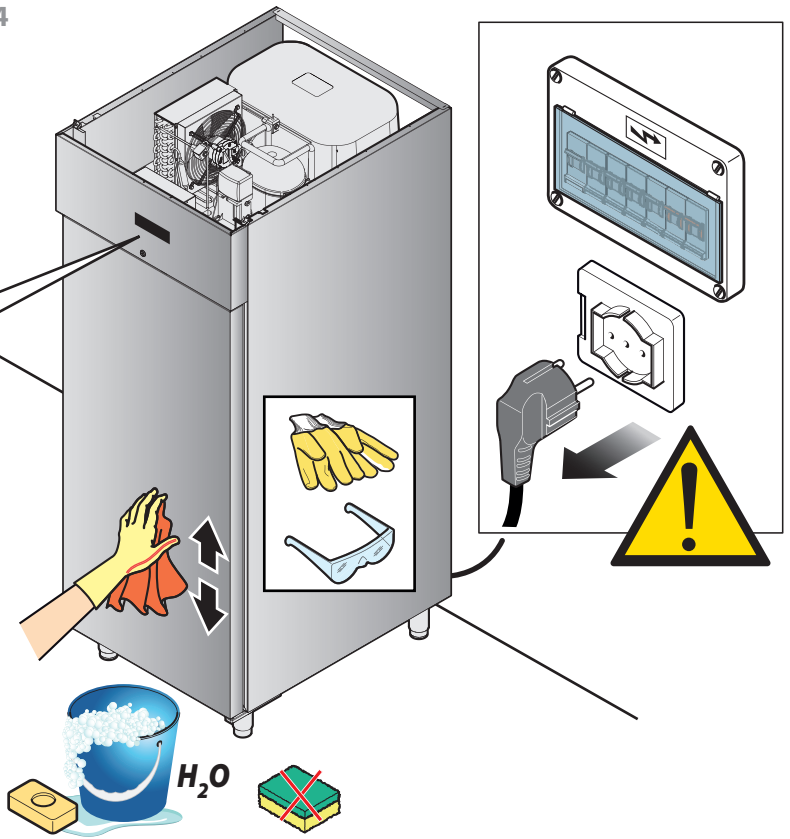
-  VOR JEDEM EINGRIFF ZUR PLANMÄSSIGEN ODER AUSSERPLANMÄSSIGEN WARTUNG IST DIE ELEKT-RISCHE STROMVERSORGUNG DES GERÄTS ABZUSCHALTEN UND SIND ENTSPRECHENDE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN ZU TRAGEN (Z.B. HANDSCHUHE, USW...).
-  DER BETREIBER DARF NUR DIE PLANMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHREN (D.H. REINIGUNGSARBEITEN). ZUR AUSSERPLANMÄSSIGEN WARTUNG IST EINE KUNDENDIENSTSTELLE ZU VERSTÄNDIGEN UND DER EINGRIFF EINES AUTORISIERTEN TECHNIKERS ANZUFORDERN.
-  DIE GARANTIEVERFÄLLT BEI SCHÄDEN AUFGRUND MANGELNDER ODER FEHLERHAFTER WARTUNG (Z.B. VERWENDUNG VON UNGEEIGNETEN REINIGUNGSMITTELN).
-  VORSICHT BEI WARMEN KÖRPER WÄHREND DER WARTUNG UND DER REINIGUNG IM MOTORRAUM.
-  VORSICHT BEI SCHARFEN KANTEN AN DER KÜHLGRUPPE.
-  Zur Reinigung aller Komponenten sind folgende Mittel NICHT zu verwenden:
 - Abrasives oder pulverförmige Reinigungsmittel;
 - Aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z.B. Chlor-, Salz- oder Schwefelsäure, Ätznatron, usw...).
 - Achtung! Verwenden Sie diese Substanzen auch nicht, um den Fußboden unter dem Gerät zu reinigen;
 - Abrasives oder spitze Werkzeuge (z.B. abrasive Schwämme, Schaber, Stahlbürsten, usw...);
 - Wasserdampf- oder Druckwasserstrahlen.Beim Erstgebrauch die Kühlkammer mit einem Lappen waschen, der mit warmem Wasser und Seife getränkt ist, und abschließend spülen und abtrocknen. Zur Beseitigung der Rückstände des Waschvorgangs das Gerät für circa 30 Minuten leer in Betrieb nehmen.

5.1. SAFETY PRECAUTIONS

-  DISCONNECT THE APPLIANCE POWER SUPPLY AND WEAR ADEQUATE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (E.G. GLOVES) BEFORE PERFORMING ANY ROUTINE OR SPECIAL MAINTENANCE.
-  THE USER MUST ONLY PERFORM ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING). CONTACT THE SERVICE CENTRE TO REQUEST THE ASSISTANCE OF AN AUTHORISED TECHNICIAN FOR SPECIAL MAINTENANCE.
-  THE WARRANTY IS NULL AND VOID IN CASE OF DAMAGE RESULTING FROM LACK OR INCORRECT MAINTENANCE (ES. USE OF UNSUITABLE DETERGENTS).
-  PAY ATTENTION TO HOT COMPONENTS WHEN SERVICING AND CLEANING THE MOTOR
-  PAY ATTENTION TO SHARP EDGES ON THE COOLING UNIT.
-  When cleaning any component or accessory NEVER use:
 - abrasive or powder detergents;
 - aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric/muriatic acid, sulphuric acid, caustic soda, etc.). Warning! Do not use these substances to clean the floor under the appliance;
 - abrasive or sharp tools (abrasive sponges, scrapers, steel-bristled brushes, etc.);
 - steam or pressurised water jets.On first use, wash the chamber manually using a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry. To remove processing residue, have the appliance run empty for about 30 minutes.



45



5.2. PLANMÄSSIGE REINIGUNG

5.2.1. Reinigung der Stahloberflächen

- 44 ► Ein mit warmem Wasser und Seife getränktes Tuch oder Spezialprodukte für Stahl verwenden. Abschließend spülen und abtrocknen.

5.2.2. Reinigung des Kühlraumes

Reinigen Sie den Kühlraum des Geräts täglich, um Hygiene und Leistungsfähigkeit des Geräts auf hohem Niveau zu halten. Ein mit warmem Wasser und Seife getränktes Tuch verwenden und abschließend spülen und abtrocknen.

5.2.3. Reinigung der Steuertafel

- 45 ► Ein leicht mit einem spezifischen Produkt für Glasscheiben (nicht alkoholisch) getränktes Tuch verwenden und die Anweisungen des Herstellers des Reinigungsmittels einhalten. Sprühen Sie nicht zu viel Produkt, um ein Eindringen der Flüssigkeit zu vermeiden, die das Display beschädigen könnten.

5.2.4. Reinigung des Kondensators

- 46 ► Circa alle 60 Tage empfiehlt es sich, die vordere Blende durch Lösen der Schrauben oder mit einem Schraubenzieher, je nach Modell, abzuheben und den am Lüfter des Kondensators angesammelten Staub abzusaugen. Durch Anheben der Blende haben Sie auch Zugang zum Sammelbehälter für das Kondenswasser, der sich unter dem Kondensator und dem Kompressor befindet: Prüfen Sie regelmäßig, dass das Wasser dort nicht zu lange steht. Falls dem so ist, den Hersteller verständigen, um eine Lösung zu finden.

5.2.5. Reinigung der Tür mit Glas

Reinigen Sie die Glasscheibe mit einem weichen Tuch, das mit Wasser und Seife getränkt ist. Für die Reinigung sind folgende Mittel **absolut zu vermeiden**: abrasive oder spitze Tücher, abrasive oder aggressive Reinigungsmittel, Alkohol.

5.2.6. Reinigung der Dichtung

Verwenden Sie ein weiches Tuch, das mit warmem Seifenwasser getränkt ist. Verwenden Sie keinen ALKOHOL.

5.3. ZEITEN DES NICHTBETRIEBS

Über die Dauer des Nichtbetriebs die elektrische Stromversorgung trennen. Schützen Sie die Außenteile des Geräts in Stahl durch Abwischen mit einem weichen Tuch, das nur ganz leicht mit Vaselineöl getränkt ist. Lassen Sie die Tür einen Spalt offen, um einen ordnungsgemäßen Luftaustausch zu gewährleisten.

Gehen Sie bei der erneuten Inbetriebnahme vor dem Gebrauch wie folgt vor:

- Führen Sie eine sorgfältige Reinigung des Geräts und des Zubehörs durch;
- Schließen Sie das Gerät wieder an die elektrische Stromversorgung an;
- Führen Sie eine Kontrolle des Geräts durch;
- Starten Sie das Gerät erneut für mindestens 60 Minuten ohne jegliche Lebensmittel im Inneren.

Wir empfehlen, das Gerät mindestens einmal im Jahr einer Wartung und Kontrolle durch einen autorisierten Kundendienst zu unterziehen, um sicherzustellen, dass es sich in perfektem Gebrauchs- und Sicherheitszustand befindet.

5.2. ROUTINE CLEANING

5.2.1. Cleaning steel surfaces

- 44 ► Use a soft cloth soaked in warm soapy water or products specific for steel. Finish by rinsing and drying.

5.2.2. Cleaning inside the cell

Clean the appliance cell daily to maintain high levels of hygiene and to preserve the performance of the appliance. Use a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry.

5.2.3. Cleaning the control panel

- 45 ► Use a cloth slightly dampened with a specific product for glass (non-alkoholic), following the instructions provided by the detergent manufacturer. Do not spray too much product to prevent infiltrations that may damage the display.

5.2.4. Cleaning the condenser

- 46 ► We recommend lifting the front panel, removing the screws or with the help of a screwdriver, and suction the dust on the condenser fan every 60 days, more or less. By lifting the front panel, you can access the condensation water tray under the condenser and compressor. Periodically make sure that water does not stagnate for long periods. If it does, contact the Manufacturer to find a solution.

5.2.5. Cleaning the glass door

Use only a soft cleaning cloth dampened with water and soap. **Do not use** neither abrasive or sharp cloths nor sponges or abrasive or aggressive detergents, or alcohol.

5.2.6. Cleaning the gasket

Use a soft cloth soaked in warm soapy water. Do not use ALCOHOL.

5.3. INACTIVITY

During periods of inactivity, disconnect the power supply. Protect the external steel parts of the equipment by wiping them with a soft cloth slightly dampened with Vaseline oil. Leave the door ajar to guarantee sufficient air ventilation.

When restarting, before use:

- thoroughly clean the equipment and the accessories;
- reconnect the appliance to the power supply;
- inspect the appliance;
- restart the appliance for at least 60 minutes without any food inside.

To ensure perfect use and safety conditions, we recommend having the appliance serviced and inspected at least once a year by an authorised service centre.

5.4. ENTSORGUNG NACH ENDE DER NUTZUNGSDAUER

Die Arbeiten des Trennens von den elektrischen und hydraulischen Kreisen dürfen nur von qualifizierten Technikern durchgeführt werden. Die folgenden Elemente bergen und ordnungsgemäß entsorgen:

- Kühlgas;
- Frostbeständige Lösungen in den Hydraulikkreisläufen und das Entweichen oder Verluste in die Umwelt vermeiden.

Gemäß Art. 13 der ital. gesetzvertretenden Rechtsverordnung Nr. 49 von 2014 zur "Umsetzung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte"



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt nach dem 13. August 2015 in den Verkehr gebracht wurde und nach der Nutzungsdauer nicht mit anderen Abfällen gleichgesetzt, sondern gesondert entsorgt werden muss.

Alle Geräte sind mit recycelbaren metallischen Materialien hergestellt worden (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer, usw.), d.h. mehr als 90% des Gewichtes. Machen Sie das Gerät unbrauchbar zur Entsorgung, indem Sie das Stromversorgungskabel und jede Vorrichtung zum Verschließen von Einbauräumen oder Fächern (wo vorhanden) entfernen. Die Handhabung des Produktes am Ende der Nutzungsdauer ist von Bedeutung, da die negativen Einflüsse auf die Umwelt zu reduzieren und die Effizienz der Verwendung der Ressourcen zu verbessern sind, sowie die Grundsätze des „wer verschmutzt, bezahlt“, der Vorbeugung, Aufbereitung zur Wiederverwendung, des Recycling und der Rückgewinnung anzuwenden sind. Wir weisen darauf hin, dass die illegale oder nicht ordnungsgemäße Entsorgung des Produktes Strafsanktionen gemäß der aktuell geltenden Gesetzesverordnung nach sich zieht.

5.4.1. Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen die WEEE-Geräte an folgenden Stellen abgegeben werden:

- an den Sammelstellen (die auch ökologische Inseln oder Plattformen genannt werden)
- an den Händler, bei dem Sie ein neues Gerät erwerben, der dazu verpflichtet ist, die Geräte kostenlos anzunehmen (Annahme „eins gegen eins“).

5.4.2. Informationen zur Entsorgung in den Ländern der europäischen Union

Die EU-Richtlinie über die WEEE-Geräte ist in jedem Land anders umgesetzt worden, daher empfehlen wir Ihnen, sich an die örtlichen Behörden oder den Händler zu wenden, um die ordnungsgemäße Methode zur Entsorgung zu erfragen, falls Sie das Gerät entsorgen möchten.

5.4.3. Bauwerkstoffe

Edelstahl: Aufbau der Struktur;
Kunststoffteile;
Kühlgas: im Kühlkreis;
Kompressoröl: im Kühlkreis;
Kupfer: Elektrik und Kühlkreis.

5.4. DISPOSAL

The appliance must be disconnected from electric and water circuits by qualified technicians only. If any, recover and dispose of the following:

- cooling gas;
- solutions inside the water circuits that cannot be frozen, preventing leaks or spillage into the environment.

Pursuant to article 13 of Legislative Decree 49 of 2014 "Implementation of the WEEE Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste"



The crossed-out wheeled bins symbol indicates that the product was placed on the market after 13 August 2015 and that, at the end of its useful life, it should not be disposed of with other waste, but must be collected separately.

All appliances are made with recyclable metal materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanized steel, copper, etc.) in percentages above 90% by weight. Before disposal, make the appliance unusable by removing the power cable and all compartment or cavity closure devices (where present). At the end of its useful life, the product must be disposed of in such a way as to reduce any negative impact on the environment and make efficient use of available resources. Prefer prevention, preparation for reuse, recycling and reclamation, and remember "the polluter pays". Please remember that illegal or incorrect disposal of the product incurs penalties, as provided for by current legislation.

5.4.1. Information on disposal in Italy

In Italy, WEEE appliances must be delivered to:

- recycling centres (also known as waste disposal sites/facilities)
- the dealer from whom the new appliance is purchased, who is required to collect them free of charge ("one-for-one" collection).

5.4.2. Information on disposal in European Union countries

The EU Directive on WEEE appliances has been implemented differently by each country. Therefore, if you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authorities or dealer for information on the correct disposal method.

5.4.3. Construction materials

Stainless steel: unit;
Plastic parts;
Cooling gas in the cooling circuit;
Compressor oil in the cooling circuit;
Copper for the electrical system and cooling circuit.

Ihr Gerät ist zuverlässig und robust, es können jedoch manchmal kleine Probleme auftreten, die dank unserer Kundendienststellen umgehend gelöst werden.

Bevor Sie Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen, lesen Sie die dem Gerät beigefügte Garantie aufmerksam durch und notieren Sie sich Daten (Seriennummernschild) sowie Datum und Nummer der Kaufrechnung des Gerätes;

Your appliance is reliable and strong. However, minor problems may occur, which will be promptly solved by our Support Service.

Before contacting the after-sales centre, carefully read the warranty sheet attached to the appliance and identify the appliance data (on the rating plate) and the purchase invoice number and date of the appliance;

Seriennummer (S/N).....

Serial number (S/N).....

Modell.....


Model


Datum des Lieferscheins


Date of the transport document.....


Nummer des Lieferscheins

Number of the transport document.....

 Falls defekte Teile ausgetauscht werden müssen, bewahren und übergeben Sie diese dem zuständigen Installateur für den Austausch, damit er die Teile dem Hersteller zur Überprüfung zusenden kann.

 To replace faulty parts, take them to an authorised installer who will send the parts to the manufacturer for running appropriate checks.

 Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, dies könnte schwere Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen verursachen und lässt die Garantie verfallen. Fordern Sie stets den Eingriff eines zugelassenen Kundendienstes und ORIGINALE Ersatzteile an.

 Do not try to repair the appliance as this could cause serious harm to people, animals or property and will render the warranty null and void. Always request the intervention of an authorised service centre and request ORIGINAL spare parts.

47

Herstellerdaten
manufacturer data

Seriennummer
serial number

Modell
model

Code
code


Stromversorgung
power supply

Abtauen
defrosting

Kühlmittel
cooling gas

Klimaklasse
climatic class

Isoliergas
insulating gas

DATI COSTRUTTORE		MADE IN ITALY	
MOD.			
CODICE CODE		MATR. S/N	
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	(V)	(Hz)	(W)
SBRINAMENTO (W) DEFROSTING			
REFRIGERANTE COOLING GAS	MASSA (Kg) QUANTITY		
CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS			Max Pressure Gas
GAS ISOLAMENTO FOAMING GAS HFO-1234ze / CO2 / 245fa			60
ORDINE CONFIRM NR.		ANNO YEAR	

Gewicht
mass

Maximaler Gasdruck
maximum gas pressure

Nr. der Auftragsbestätigung
order confirmation number

Baujahr
year of manufacture



<https://manuals.pixwell.org/>

1



2



MANUALE
ISTRUZIONI
ESTESO

EXTENDED
INSTRUCTION
MANUAL